

# medierea tehnică și artă

NR. 9 | IUNIE 2011



DORIN  
BĂDULESCU  
MEDIATOR

„ PRIMII 5 ANI CA PRESEDINTE  
AL C.M. BUZĂU  
MĂ DETERMINĂ SĂ AFIRĂ  
CĂ AVEM NEVOIE  
DE STATUTUL PROFESIEI  
ȘI NU DE MODIFICĂRI R.O.F! ”

■ Mediatorii – revoluție,  
diversitate, unitate

■ Mediators – revolution,  
diversity, unity

Pag. 9

■ Mediere sau justiție? Mediere și  
justiție?

■ Mediation or justice? Mediation  
and justice?

Pag. 14

■ Divorțul prin mediere

■ Divorce through mediation

Pag. 16

■ Manualul mediatorului de succes  
■ The manual of the successful  
mediator

Pag. 17

■ Enigma medierii  
■ The mediation Conundrum

Pag. 18-19

■ Mediere si conflict

■ Mediation and conflict

Pag. 32

■ Caravana medierii.

Medierea aproape de tine

■ Mediation caravan.

Mediation close to you

Pag. 38

LA MOMENTUL ACESTA, REVISTA LUNARĂ BILINGVĂ „**MEDIEREA TEHNICĂ ȘI ARTĂ**” SE DISTRIBUIE ÎN PESTE 70 DE LOCATII ÎN ROMÂNIA (ORGANIZAȚII PROFESIONALE DE MEDIATORI, INSTANTE DE JUDECĂTĂ, INM, CSM, M.J., UNIVERSITĂȚI, PRIMĂRII ETC), PRECUM ȘI ÎN PESTE 10 LOCATII DIN EUROPA ȘI USA (ORGANIZAȚII INTERNAȚIONALE ÎN ADR).

PERSONAL, MULTUMESC CELOR CARE AU AJUTAT LA CRESTEREA CALITĂȚII MATERIALELOR PUBLICATE ȘI DORESC SĂ VĂ ANUNȚ CĂ DIN LUNA MARTIE REVISTA A FOST ÎNREGISTRATA ÎN CATALOGUL REVISTELOR DE SPECIALITATE ALE BIBLIOTECII CENTRALE UNIVERSITARE BUCUREȘTI.

“AT THIS MOMENT, THE MONTHLY BILINGUAL MAGAZINE “**MEDIATION TECHNIQUE AND ART**” IS DISTRIBUTED IN OVER 70 LOCATIONS IN ROMANIA (PROFESSIONAL ORGANIZATIONS OF MEDIATORS, COURTS, NATIONAL INSTITUTE OF MAGISTRACY, SUPERIOR COUNCIL OF MAGISTRACY, MINISTRY OF JUSTICE, UNIVERSITIES, MAYORS HALLS, ETC), AND ALSO IN OVER 10 LOCATION FORM EUROPE AND USA (INTERNATIONAL ORGANIZATIONS IN ADR).

I WISH TO THANK PERSONALLY TO ALL THOSE WHO HELPED INCREASE THE QUALITY OF PUBLISHED ARTICLES AND I WISH TO ANNOUNCE THAT AS OF MARCH 2011, THE MAGAZINE HAS BEEN REGISTERED IN THE SPECIALIZED JOURNALS CATALOGUE OF CENTRAL UNIVERSITARY LIBRARY OF BUCHAREST.



## școala de formare în mediere mugur mitroi

organizează cursuri de formare în mediere după următorul program:

### JUNIE

București, Pitești, Brașov, Cluj-Napoca, Tulcea, Constanța, Mangalia

### IULIE

Drobeta Turnu Severin, Brăila, Galați, București, Bacău, Tulcea

mai multe detalii asupra calendarului cursurilor și formularului de înscriere găsiți la [www.fmmm.ro](http://www.fmmm.ro).

**seriozitate | experiență | rezultate**

**consecvență  
consequence**

**calitate  
quality**

**mediere  
mediation**



## mugur mitroi mediation training school

organizes mediation training courses as follows:

### JUNE

București, Pitești, Brașov, Cluj-Napoca, Tulcea, Constanța, Mangalia

### JULY

Drobeta Turnu Severin, Brăila, Galați, București, Bacău, Tulcea

more details on the calendar of courses and the registration form can be found on [www.fmmm.ro](http://www.fmmm.ro).

**seriousness | experience | results**

[www.fmmm.ro](http://www.fmmm.ro)

[mugurmitroi@fmmm.ro](mailto:mugurmitroi@fmmm.ro)

+40 753 103 613

ȘCOALA DE FORMARE ÎN MEDIERE MUGUR MITROI VĂ ASIGURĂ, ALATURI DE SUPORTUL DE CURS, NECESARUL DOBÂNDIRII CUNOȘTINȚELOR DE BAZĂ PENTRU A DEVENI MEDIATOR ȘI CELE DOUĂ LUCRĂRI CE PRIVESC PROCEDURA ȘI CONFLICTUL - ANUME: „**GHIDUL MEDIATORULUI PROFESIONIST**” ȘI „**MEDIERE ȘI CONFLICT**”, IAR MEDIATORILOR CARE SE VOR AUTORIZA LE ASIGURĂ PROMOVARE GRATUITĂ PE O PERIOADĂ DE 90 DE ZILE ÎN CADRUL SAITURILOR AFILIATE FMMM:

[WWW.PORTALMEDIERE.RO](http://WWW.PORTALMEDIERE.RO), [WWW.MEDIERETV.RO](http://WWW.MEDIERETV.RO), [MEDIEREATEHNICASIARTA.RO](http://MEDIEREATEHNICASIARTA.RO).

THE MUGUR MITROI MEDIATION TRAINING SCHOOL PROVIDES, TOGETHER WITH THE COURSE MANUAL, NEEDED IN ACQUIRING BASIC KNOWLEDGE TO BECOME A MEDIATOR, THE TWO WORKS CONCERNING PROCEDURE AND CONFLICT, NAMELY: “**THE GUIDE OF PROFESSIONAL MEDIATOR**” AND “**MEDIATION AND CONFLICT**,” WHILE THE MEDIATORS THAT WILL BE AUTHORIZED WILL BE PROVIDED WITH FREE ADVERTISING FOR A PERIOD OF 90 DAYS ON THE WEBSITES AFFILIATED TO FMMM:

[WWW.PORTALMEDIERE.RO](http://WWW.PORTALMEDIERE.RO), [WWW.MEDIERETV.RO](http://WWW.MEDIERETV.RO), [MEDIEREATEHNICASIARTA.RO](http://MEDIEREATEHNICASIARTA.RO).

## DIN CUPRINS

GÂNDURI .....	4	THOUGHTS .....	4
<i>Mugur Mitroi</i>		<i>Mugur Mitroi</i>	
ASOCIAȚIA „CENTRUL MEDIATORILOR PROFESIONIȘTI BUCUREȘTI” .....	5	ASOCIAȚIA „CENTRUL MEDIATORILOR PROFESIONIȘTI BUCUREȘTI” .....	5
ASOCIAȚIA MEDIATORILOR BUCUREȘTI.....	7	ASOCIAȚIA MEDIATORILOR BUCUREȘTI.....	7
MEDIATORII – REVOLUȚIE, DIVERSITATE, UNITATE.....	9	MEDIATORS – REVOLUTION, DIVERSITY, UNITY .....	9
<i>Dorin Bădulescu</i>		<i>Dorin Bădulescu</i>	
CĂTRE CONSILIUL DE MEDIERE.....	11	TO MEDIATION COUNCIL .....	11
COMUNICAT - ASOCIATIA CENTRUL DE MEDIERE CONSTANȚA..	12	PRESS RELEASE - CONSTANTA MEDIATION CENTER ASSOCIATION....	12
<i>Enache Lucian Marian</i>		<i>Enache Lucian Marian</i>	
SURPRIZELE DIN COD: MEDIEREA ȘI ARBITRAJUL .....	13	SURPRISES WITHIN THE CODE: MEDIATION AND ARBITRATION ....	13
<i>Costin Motroșă</i>		<i>Costin Motroșă</i>	
MEDIERE SAU JUSTIȚIE? MEDIERE ȘI JUSTIȚIE? .....	14	MEDIATION OR JUSTICE? MEDIATION AND JUSTICE?.....	14
<i>Ramona Grația Milu</i>		<i>Ramona Grația Milu</i>	
DIVORȚUL PRIN MEDIERE .....	16	DIVORCE THROUGH MEDIATION .....	16
<i>Florentina Stănescu</i>		<i>Florentina Stănescu</i>	
MANUALUL MEDIATORULUI DE SUCCES .....	17	THE MANUAL OF THE SUCCESSFUL MEDIATOR .....	17
<i>Viorel Danciu</i>		<i>Viorel Danciu</i>	
ENIGMA MEDIERII.....	19	THE MEDIATION CONUNDRUM .....	18
<i>Paul Randolph</i>		<i>Paul Randolph</i>	
A FACE DIN MEDIERE NORMALITATEA. O PERSPECTIVĂ A UTILIZATORULUI/CLIENTULUI (PARTEA 1).....	19	MAKING MEDIATION MAINSTREAM A USER/CUSTOMER PERSPECTIVE (PART 1) .....	19
CÂTEVA ASPECTE PRIVIND MEDIEREA CA METODĂ ALTERNATIVĂ DE SOLUȚIONARE A CONFLICTELOR (PARTEA A 2-A) ...	26	SEVERAL ASPECTS REGARDING THE MEDIATION, AS AN ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION (PART 2).....	26
<i>Cristina Florescu</i>		<i>Cristina Florescu</i>	
MEDIERE SI CONFLICT .....	32	MEDIATION AND CONFLICT .....	32
<i>Mugur Mitroi</i>		<i>Mugur Mitroi</i>	
PROTOCOL DE COLABORARE ÎN VEDEREA IMPLEMENTĂRII MEDIERII - JUDECĂTORIA TURDA CU CENTRUL DE MEDIERE TURDA.....	34	COLLABORATION PROTOCOL FOR MEDIATION IMPLEMENTATION - TURDA COURT OF LAW AND TURDA MEDIATION CENTER .....	34
PROTOCOL DE PROMOVARE A MEDIERII - CENTRU DE MEDIERE BUZĂU CU TRIBUNALUL BUZĂU .....	36	MEDIATION PROMOTION PROTOCOL - BUZĂU TRIBUNAL AND ASSOCIATION OF MAGISTRATES FROM ROMÂNIA – BUZĂU BRANCH.....	36
CARAVANA MEDIERII. MEDIEREA APROAPE DE TINE .....	38	MEDIATION CARAVAN. MEDIATION CLOSE TO YOU .....	38
<i>Florentina Stănescu</i>		<i>Florentina Stănescu</i>	

# medierea tehnica și artă

[WWW.MEDIERATEHNICASIARTA.RO](http://WWW.MEDIERATEHNICASIARTA.RO) | [WWW.PORTALMEDIERE.RO](http://WWW.PORTALMEDIERE.RO) | [WWW.MEDIERETV.RO](http://WWW.MEDIERETV.RO)

### COLECTIVUL DE REDACȚIE:

**MUGUR MITROI** – coordonator, **MĂDĂLINA CALCAN** – redactor șef

**LUCIA ANA MARIA ZAHARIA** – magistrat, coordonator secțiunea „Magistrații despre mediere”  
**conf. univ. dr. GABRIELA POHOATA** – dr. în filosofie, Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”  
**drd. CAMELIA GAGU** – mediator, avocat, Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”

**ALINA BĂDULESCU** – mediator, avocat, **DORIN BĂDULESCU** – președinte Centrul de Mediere Buzău, avocat  
**ELENA NECULA** – traducător

**VALENTIN RĂDULESCU** – layout și tehnoredactare

*Tipar: EURO PRINT COMPANY S.R.L. Buzău | 0338.101.253 | europrint2006@yahoo.com*

## GÂNDURI

Va prezint politica pe care doresc să o aplic la nivelul organizației Uniunea Centrelor de Mediere din România, politica similară realizată în parteneriat cu Centrul de Mediere Buzău.

Prima direcție o reprezinta capitalul de imagine și o să ridic imaginea centrelor care doresc prin promovare media (tv, radio, revista).

A doua direcție, consolidarea centrelor prin încheierea de protocoale și acreditari cu organizații similare din Europa (între centre și organizații).

A treia direcție, promovarea directă a mediatorilor prin contactul cu consumatorul și mai puțin cu instanțe - s-a dovedit eficient.

A patra direcție, formarea de formatori pentru fiecare centru care dorește să intre în program.

Termen de realizare 8-12 luni, necesar pentru consolidarea imaginii UCMR și dezvoltarea centrelor de mediere care formează federația.

### EFFECT AL DEZVOLTARII:

1. largirea bazei federației și consolidarea UCMR;
2. creșterea potențialului UCMR;

3. realizarea de surse de finanțare pentru fiecare centru prin formarea de mediatori de către formatorii din centrele care își autorizează formatorii - Centrul de Mediere Buzău este primul centru beneficiar al proiectului;

4. promovarea profesiei prin numărul de mediatori, mesajul plecând în sens invers față de politica aplicată până acum, adică de la centrul spre teritoriul.

5. formarea unor canale de comunicare eficiente și transparente.

### MIJLOACE:

1. resursa umană, persoane dispuse să transfere informația către public

2. resurse materiale: proiecte de finanțare în parteneriat FMM și centre (Caravana Medierii); formare de formatori (FMM sprijină formarea de formatori pentru fiecare centru)

Invitat centrele afiliate la UCMR la parteneriat. ■

**MUGUR MITROI**  
Președinte U.C.M.R.  
[www.ucmro.ro](http://www.ucmro.ro)

## THOUGHTS

I present you the policy that I want to apply in the organization. The Union of Mediation Centers of Romania, policy similar with the one achieved in partnership with the Buzău Mediation Center.

The first direction is the image capital; I intend to improve the image of the centers which want it through media (TV, radio, magazine);

The second direction: the consolidation of the centers, by concluding protocols and accreditations with similar organizations in Europe (between centers and organizations).

The third direction is represented by the direct promotion of mediators, through the contact with consumers, less with the courts – it proved to be efficient.

The fourth direction: training mediation trainers for each center that wants to enter the program.

Deadline for accomplishing these directions: 8-12 months, necessary for the consolidation of U.C.M.R. image and development of the mediation centers that form the federation.

base and consolidation of U.C.M.R.;

2. increase in the U.C.M.R. potential;

3. achieving financing sources for each center, through the formation of mediators by the trainers from the centers which authorize their trainers – Buzău Mediation Center is the first beneficiary center in the project;

4. promotion of the profession through the number of mediators, the message going in reverse order compared to the policy used so far, namely from the center to the territory.

5. formation of efficient and transparent channels of communication.

### MEANS:

1. Human resource, persons willing to transfer the information to the public

2. Material resources: financing projects in partnership with FMM and centers (Mediation Caravan); training the trainers (FMM supporting the formation of trainers for each center).

I invite the centers affiliated to UCMR to a partnership. ■

**MUGUR MITROI**  
President UCMR  
[www.ucmro.ro](http://www.ucmro.ro)

### EFFECT OF DEVELOPMENT:

1. expansion of the federations



**ASOCIAȚIA  
„CENTRUL MEDIATORILOR PROFESIONIȘTI BUCUREȘTI”**

**WWW.MEDIATORI.ORG.RO**



**ASOCIAȚIA „CENTRUL MEDIATORILOR PROFESIONIȘTI BUCUREȘTI”**

Str. Iedului, nr. 2, bl. 148B, sc. 1, ap. 1, parter, sector 6, București

Tel: 0722.831.823; 0752.217.004

e-mail: office@mediatori.org.ro

website: www.mediatori.org.ro

Președinte: Camelia Gagu

# ASOCIAȚIA „CENTRUL MEDIATORILOR PROFESIONIȘTI BUCUREȘTI”

[WWW.MEDIATORI.ORG.RO](http://WWW.MEDIATORI.ORG.RO)

## TABLOUL MEMBRILOR ASOCIAȚIEI

Mediator	Date de contact	Membru CMPB
GAGU CAMELIA	Mobil 0722.831.823; 0752.217.004 E-mail: camelagagu@yahoo.com	Membru CMPB
POMÎRLEANU ANDREEA-DIANA	Mobil 0744.44.20.40 E-mail: apomirleanu@gmail.com	Membru CMPB
STOICA MONICA-GEOGETA	Mobil 0728.11.85.59 E-mail: scorpiusmg@yahoo.com	Membru CMPB
NEDELCU IULIA -ELIZABETH	Mobil 0723.549.601 E-mail: elissened@hotmail.com	Membru CMPB
COSTACHE VALENTINA-RUCSANDRA	Mobil 0722.153.505 ; 0788.110.373 E-mail: mihai.costache65@yahoo.com	Membru CMPB
GAGU RADU-MARIAN	Mobil : 0729.877.266 E-mail: gagu_radu@yahoo.com	Membru CMPB
MITROI MUGUR	Mobil 0753.103.613 E-mail: mugurmi@yahoo.com	Membru CMPB
CALCAN MADALINA	Mobil 0724.246.753 E-mail: madalina.calcan@yahoo.com	Membru CMPB
ALEXANDRU MARINA-IOANA	Mobil 0733.984.154, 0744.369.973 E-mail: avocat_marianalexandru@yahoo.com	Membru CMPB
MITITESCU NELU	Mobil 0727.807.486 E-mail: nelumititescu@yahoo.com	Membru CMPB
NEAGU LUCICA	Mobil 0724.258.226 E-mail: neagu.lucica@yahoo.com	Membru CMPB
LAMBA MONICA	Mobil 0723.512.062 E-mail: mediator.monicalamba@gmail.com	Membru CMPB
STĂNESCU FLORENTINA	Mobil: 0745.136.637 E-mail: florentina.stanescu@yahoo.com	Membru CMPB
ALDEA RALUCA	Mobil: 0744.550.778 E-mail: aldea.raluca@yahoo.com	Membru CMPB
PANTIRU ANDREEA	Mobil: 0764.442.018 E-mail: andreea_pantiru@yahoo.com	Membru CMPB
BEJINARU CARMEN-DESPINA	Mobil: 0721.330.140 E-mail: despina.bejinaru@gmail.com	Membru CMPB
CERNĂTESCU DANIELA ROXANA	Mobil: 0788.204.601 E-mail: danarxn@yahoo.com	Membru CMPB
ION ȘTEFANIA-ALINA	Mobil: 0723.987.007 E-mail: mediatoralinaion@gmail.com	Membru CMPB
DUMITRU VIRGIL-IONUȚ	Mobil: 0727.079.847 E-mail: villy27v@yahoo.com	Membru CMPB
DUMITRU VALENTINA	Mobil: 0723.010.668 E-mail: villy27v@yahoo.com	Membru CMPB

## **ASOCIAȚIA MEDIATORILOR BUCUREȘTI**

**WWW.ASMB.RO**



**Asociația Mediatorilor București**

Str. Leonida Varnali, nr. 29, sector 1, București

e-mail: office@asmb.ro

website: [www.asmb.ro](http://www.asmb.ro)

Președinte: Corina Drăgătescu

# ASOCIAȚIA MEDIATORILOR BUCUREȘTI

WWW.ASMB.RO

## TABLOUL MEDIATORILOR AUTORIZAȚI

<b>Mediator</b>	<b>Date de contact</b>	<b>Membru AMB</b>
BAZGAN MIHAI-MARIAN	Mobil: 0721.295.278 E-mail: mihaibazgan@yahoo.com	Membru AMB
BELGUN COSMIN GABRIEL	Mobil: 0745.887.417 E-mail: cosmin_bg@yahoo.com	Membru AMB
BREZA GABRIELA	Mobil: 0722.504.065 E-mail: gabrielabreza@yahoo.com	Membru AMB
DRAGOMIR FLAVIUS VICTOR	Tel. fix: 021.318.69.84, Mobil: 0721.444.151 E-mail: flavyusvictor@yahoo.com Site: www.mediereadr.ro	Membru AMB
DRAGOTESCU CORINA	Tel. fix: 021.316.14.90, Mobil: 0723.411.523 E-mail: corinadragotescu@yahoo.com Site: www.dragotescu-mediere.ro	Membru AMB
IONESCU NICOLETA	Mobil: 0766.463.774, Tel./fax: 021.231.40.42 E-mail: av.nicoletaionescu@yahoo.com Site: www.asmb.ro	Membru AMB
IRICIUC CĂTĂLIN-SORIN	Tel. fix: 021.318.69.84, Mobil: 0728.185.154 E-mail: catalin_iriciu@yahoo.com Site: www.mediereadr.ro	Membru AMB
MOTROAŞĂ ALEXANDRU-COSTIN	Tel. fix: 021.318.69.84, Mobil: 0745.183.743 E-mail: office@medierem.ro Site: www.medierem.ro	Membru AMB
MOTROAŞĂ AURORA-CRISTINA	Tel. fix: 021.318.69.84, Mobil: 0723.728.234 E-mail: office@medierem.ro Site: www.medierem.ro	Membru AMB
NEAGU DOINA	Mobil: 0721.280.963 E-mail: doina_neagu@yahoo.com	Membru AMB
PIRVAN NICOLETA	Mobil: 0727.319.298 sau 0761.173.900 E-mail: nicoleta.pirvan@yahoo.com	Membru AMB
POPA-RĂDULESCU AURELIAN	Mobil: 0722.302.969 E-mail: office@notar-public.ro Site: www.notar-public.ro	Membru AMB
RĂDUȚ ELENA-ANDREEA	Mobil: 0744.357.872, Tel. fix: 0311.042.494 E-mail: andreeea.radut@mediereinromania.ro Site: www.mediereinromania.ro	Membru AMB
VLAD CIPRIAN-SORIN	Tel. fix: 021.231.46.13, Mobil: 0749.119.999 E-mail: office@cabinetmediere.ro	Membru AMB
VIERU DANIEL	Mobil: 0733.680.539, Tel./fax: 021.610.25.12 E-mail: vidan@clicknet.ro Site: www.AlegeMedierea.info	Membru AMB

# MEDIATORII – REVOLUȚIE, DIVERSITATE, UNITATE

**T**itlul articolului ar fi putut foarte bine sa fie si "Teoria conspiratiei" sau sa nu aiba nici o conotatie sugestiva, ci sa fie doar cateva ganduri care ar trebui sa guverneze medierea, principiile ei si sa exprime ce propun sa faca mediatorii pentru a fi considerati o profesie in adevaratul sens al cuvantului si sa se manifeste intr-un cadru bine definit.

In ceea ce ma priveste am intrat in acest sistem inca de la inceput, cand nici macar nu aparuse Legea medierii si am putut observa cum o idee nobila evolueaza, se transforma si ajunge sa fie guvernata de un sistem gresit gandit care este aproape sa explodeze datorita orgoliilor multora dintre noi.

Multi vor spune ca orgoliul poate fi un lucru pozitiv, dar trebuie sa le reamintesc ca in mediare orgoliile cumulate ale multor persoane care se considera promotorii, varfurile de lance ale profesiei, se manifesta in sens distructiv si nu constructiv asa cum ar trebui sa fie.

Fara insa a insista prea mult asupra chestiunilor de orgoliu in profesie, pe care personal nu il gasesc justificat pentru ca prea putine sunt persoanele care castiga din mediare, pot preciza doar ca interesul mediatorilor pentru binele profesiei a fost deturnat prin false polemici initiate pe mai multe cai de comunicare (cel mai frecvent prin Internet), iar in spatele usilor inchise (mediatorilor), Consiliul de Mediere isi face de cap, facand si desfacand itele unui sistem pe care habar nu are cum sa il guverneze.

Cred ca toti am constatat acest lucru: ni se pregateste ceva.

Evolutia ca institutie a Consiliului de Mediere se incadreaza perfect si este in deplina rezonanta cu modul in care societatea romanesca se manifesta in prezent sub bagheta magica a unor reglementari de domeniu absurdului. Si ca sa nu faca nota discordanta cu ceea ce se intampla in jur, Consiliul de Mediere vine si "arunca pe piata" o propunere de Regulament de organizare si functionare cu unicul scop de a decima asociatiile constituite in domeniul din care in mare parte sunt inregistrate ca organizatii profesionale in registrul pe care il instrumenteaza. Este o lovitura grea data asociatiilor pentru ca sub egida acestui reglement se ascund lucruri care aduc atingere libertatii de asociere, profesiei liberale de mediator si preced perpetuarea unor persoane (evident interesate) in Consiliul de Mediere.

Ce m-a facut sa trag aceasta concluzie? Iata datele:

-in urma cu mai mult timp se propune intr-o sedinta a CM ca la viitoarele alegeri candidatii la acest for sa fie propusi de asociatii profesionale care sa aiba un minim de 100 de mediatori autorizati, propunere care a ramas fara o dezbatere efectiva insa a sadit idea in mintea celor alintati dupa functii...

- pasul 1 - apare propunerea de regulament in care asociatiile sunt separate in profesionale si altele, iar efectul este, daca nu cel scontat cel putin unul apropiat, in sensul ca momeala a fost muscata si asociatiile au inceput sa se agite, dar cu o intensitate mica din punctul meu de vedere - rezultatul este calculat si duce spre:

- pasul 2 - se renunta la a se mai discuta capitolul despre asociatiile din domeniu medierii (si raman in discutie numai cele profesionale) ceea ce genereaza o alta problema - cum nimeni nu indeplineste conditiile de a deveni asociatie profesionala (conform criteriilor) la timp atunci nimeni nu va mai putea sa propuna candidati cu exceptia celor care au cunoscut din vreme de aceasta intenție, iar asociatiile deja constituite si implicit mediatorii membri ai acestora nu mai conteaza in a sustine candidatii preferati;

-pasul 3 - vor putea aparea numai cateva candidaturi care vor asigura perpetuarea in CM a acelorasi persoane pentru ca daca mediatorii nu sunt motivati sa aleaga un anume candidat pe care il cunosc si il respecta atunci fie nu vor participa la vot, fie vor fi nevoiti sa aleaga din ceea ce li se propune si astfel se va ajunge la o componenta a organului suprem vizata de cei interesati.

Probabil ca exista si un plan de rezerva daca ceva nu merge: acela de a inventa din nou (la fel ca in 2009) un Regulament al alegerilor care sa favorizeze numai anumite persoane sau sa impuna criterii suplimentare pentru candidatura cum a fost acea prevedere celebrata de la, ca un candidat trebuie sa faca dovada a inca 80 de ore de pregatire suplimentara in comunicare, mediare sau negociere, desi la acel moment Legea prevedea ca membrii CM se aleg dintre mediatori. Atat de mult a fost rastalmacit acest articol de lege incat pe baza unei simple Hotarari a fostului Consiliu de Mediere s-a impus o selectie artificiala a mediatorilor candidati pentru ca numai anumite persoane sa poata trece de faza preliminara inventata ad-hoc si a asigura un minim de confort celor care prin interlegeri de culise s-au sprijinit cand a fost mai greu.

Acum planul poate fi acelasi sau

# MEDIATORS – REVOLUTION, DIVERSITY, UNITY

**T**he title of the article might have very well been "The theory of conspiracy" or might have had no suggestive connotation, representing just a few thoughts that should govern mediation, its principles, and expressing what I propose mediators to do in order to be considered a true profession and act in a well defined framework.

Concerning my own person, I have entered this system right from the beginning, when Mediation Law had not even appeared, and I was able to witness how a noble idea develops, transforms and ends up being governed by an improperly designed system, which is to explode due to the pride expressed by many of us.

Some might say that pride could be a positive thing, but I must remind them that in mediation, pride cumulated from persons who consider themselves the promoters, the leaders of the profession materializes in a destructive, instead of a constructive way, as it should.

Without however insisting too much on the pride issues within a profession, which I personally don't consider justified, given that there are few people who wins out of mediation, I could only say that the mediators' interest for the good sake of the profession has been hijacked through false polemics initiated on several communication ways (most frequently via internet), and behind closed doors (of mediators), the Mediation Council fools around in a system that has no idea about how it should be managed.

I think we have all noticed this something is being cooked for us.

The evolution of the Mediation Council as institution matches perfectly and fully ties in with the way in which the Romanian society presently performs under the magic wand of absurd regulations. And in order not to differ from what is happening around, the Mediation Council comes and "throw on the market" a draft of internal rules and regulations, whose only purpose is to cut into the associations established in the field, which mostly are registered as professional organizations in the Register that it manages. It is a hard blow given to associations, because these regulations hide things that affect the freedom of association, free mediator profession and precede the ascension of some persons (obviously interested) in the Mediation Council.

What made me reach this conclusion? Here are the facts:

- some time ago, in a meeting of the Mediation Council, there came

the proposal that in the following elections, the candidates to this forum should be proposed by professional associations with a minimum 100 authorized mediators, a proposal that remained without effective debates, but which however seeded the idea in the minds of those eager to earn positions...

- step 1 – there appeared the draft regulation in which associations are separated into professional and others, and the effect is the expected one, namely the associations started agitating, yet at a low pace, from my point of view – the result is calculated and leads to:
- step 2 – giving up discussions about the chapter referring to the associations in mediation field (maintaining only the talks about the professional ones), which generates another problem – as nobody fulfills the conditions required to become a professional association on time (according to criteria), then no one could propose candidates, except for those which knew about this intention before, and the associations already established, therefore their member mediators too no longer count on supporting the preferred candidates;
- step 3 – only a few candidatures will be possible, which will allow the access to the Mediation Council of the same persons, because mediators are not motivated to choose a certain candidate that they know and respect, therefore they will neither go voting nor be obliged to vote whatever is proposed to them, thus we will reach a structure of the supreme body targeted by those interested.

There is probably a plan B in case things won't go as planned: inventing again (as happened in 2009) a Regulation of elections that advantages only certain people or impose supplementary criteria for candidature, as the already-famous stipulation according to which the mediator needed to prove the attendance of 80 more hours of supplementary training in communication, mediation or negotiation, although at that moment, the Law stipulated that the MC members are chosen from among the mediators. So heavily was this article of law twisted on all sides that, based on a simple decision from the former Mediation Council, there was an artificial selection of candidates, so that only few persons could be able to pass the preliminary phase which was invented ad-hoc and assure a minimum comfort for those who supported each other in hard time through backstage arrangements.

mult mai elaborat și tendința de a limita accesul către o candidatura este evidentă și se manifestă pe mai multe paliere pentru că semnalele sunt clare: numai asociații profesionale prin ROF propunerile să vină de la asociații și nu oricum, ci cu minim 100 de membri mediatori autorizați, hotărari date fără transparentă decizională și fără a fi aduse la cunoștința mediatorilor și nici chiar proprietelor membrilor pentru că nu sunt "în aceeași barcă" sub pretext confidențialității etc...

Nu mai pot fi mandru ca fac parte din aceasta profesie, demnitatea de mediator fiindu-mi furată de reguli, regulamente, hotărari, taxe aparute peste noapte, oameni care nu ma reprezinta, minciuni, interese obscure și multe altele.

#### TREBUIE SA REDAM MEDIE-RII DEMNITATEA FURATA!

Profesia este mult prea nobila ca să fie tavălita prin noroi de oameni lipsiți de scrupule care sub pretextul că vor binele medierii în România fac ce vor și noi mediatorii să asistăm la circul fără bani ce ni se prezinta. Spectacol în toată splendoarea, dar nu trebuie să uitam că pe principiul "dezbină și cucereste" s-au clădit multe în istorie.

Ar parea că nimic din titlul articolului nu prevestește nimic despre continutul acestuia însă enumerarea nu este întampinatoare:

*Revolutie* – pare mult spus fiind un cuvânt folosit des în ultimii 20 de ani însă legat de acesta nu pot să nu-mi amintesc o întrebare ce era utilizată cu aceeași frecvență: "Ce ati facut în ultimii 5 ani?" și acum întreb și eu la randul meu: "Ce ati facut în ultimii doi ani?"

Raspunsul îl intuiți și voi.

Este necesară o revoluție? Da. De ce? Pentru a reda demnitatea profesiei de mediator, pentru a elimina reglementările fără cap și coadă - emanăriile unor inteligețe diabolice, pentru a ne promova în mod eficient și constructiv, pentru a avea un corp profesional care să fie bine articulat, pentru a avea un statut al profesiei, pentru a avea posibilitatea să profesești și să castigă din exercitarea profesiei, pentru a avea un sistem de asigurări propriu, pentru a nu contribui fără rost prin taxe și suprataxă la un buget care este utilizat în interesul pe care nu le cunoaștem, pentru a crea un cadru propice medierii în România, pentru a elmina din COR toate profesiile care tin de sintagma "mediator", pentru a nu fi limitați în libertatea de asociere pe criterii profesionale, pentru a desfășura interesele de grup ale celor care se cred veniți în varful profesiei, pentru a avea putere de decizie în ceea ce ne priveste prin decentralizarea atribuțiilor CM și pentru multe altele, dar într-un cuvânt pentru **noi mediatorii** care din bun simt nu reactionăm aci la ceea ce

ni se impune.

*Diversitate* – pare ca face nota discordantă cu articolul în fond. Nu. Suntem diferiți și reacționăm diferit, dar mai presus de toate venim prin natura profesiei de bază din medii diferențiate și sisteme diferențiate. Este poate cea mai liberală profesie dintre toate și după tot acest amalgam de experiențe unice ale fiecărui mediator putem fi capabili să ne autogestionăm și să promovăm în varful ierarhiei noastre persoane capabile să fie buni manageri, nu numai să-si satisfacă propriile interese cum se întâmplă azi. Tocmai diversitatea este cea care trebuie să asigure că interesul profesional primează asfel încât medierea noastră să aibă numai de castigat.

*Unitate* – fără unitate nu se poate atinge nimic din ceea ce ar fi benefici mediatorilor. Lipsa de unitate conduce la lipsa de idei bune, la concluzii greșite, la o luptă fără sfarsit în care protestul pentru ceea ce nu se întâmplă ar fi fără rost. Numai uniti și militând pentru aceeași idee nobilă – **implementam medierea prin mediere efectiva**, se poate dezvolta un sistem care să ne dea garanția unui lucru bine facut.

Iată de ce am înțeles să ma adresez mediatorilor în general și celor care vor deveni mediatori în curând pentru a încerca să arăt că individual putem fi ignorati însă uniti reprezentăm o forță ce nu poate fi ignorată. Totul este să nu ne pierdem optimismul și să credem că încă se mai poate schimba ceva în ceea ce ne privește.

CRED CA "REVOLUTIA MEDIERII" ÎN ROMANIA POATE SA INCEAPA PENTRU CA AM ASTEPTAT DESTUL.

Nu în ultimul rand cred că datorez un mesaj pentru cei mai mari mediatori (cei formati în Craiova) și din care fac și eu parte alături de alții colegi membri în asociațiile afiliate UCMR: Cred că am suportat mult prea multă că să stăm și să privim impasibili la ceea ce se întâmplă! Trebuie să fim uniti și să fim capabili să ne implicăm mult mai activ în viața medierii din România. ■

**DORIN BĂDULESCU**  
mediator și atat



Now, the plan can be the same or even more elaborated and the tendency of limiting the access to candidature is obvious and acts on several stages, as the signals are clear: only professional associations through internal rules and regulations, proposals should come from associations, yet not any kind of associations, but those including minimum 100 authorized mediators as members, decisions taken with no transparency, without being transmitted to mediators, not even to its own members, because they are not in the "same boat" etc.

I can no longer be proud for being part of this profession, my dignity as mediator has been stolen by rules, regulations, fees that appeared out of the blue, people who do not represent me, lies, hidden interests and much more.

#### MEDIATION NEEDS TO BE GIVEN BACK THE STOLEN DIGNITY!

The profession is too noble to be taken to mud by unscrupulous people, who, pretending to wish the best for mediation in Romania, do what they want, while us, the mediator, witness this meaningless circus. A true show, but we must not forget that many things were built over the history on the "split and conquer" principle.

It may seem that the title of the article does not foretell any of its content, but the enumeration is not accidental:

*Revolution* – the term seems too much, as this word has been used very often over the last 20 years, yet I cannot ignore a question that is being asked so frequently when it comes to this term: "What have you done in the last 5 years?" and now it's my turn to ask: "What have you done in the last two years?"

You can guess the answer yourselves.

Is revolution necessary? Yes. Why? In order to give back the mediator profession the dignity lost, to eliminate the useless regulations – emanations of diabolic intellectuals, in order to promote ourselves efficiently and constructively, in order to have a well-articulated professional body, to have a statute of our profession, to have the possibility to perform and to earn from performing this

profession, to have our own insurance system, to avoid paying taxes and supra-taxes to a budget which is used for interests that we do not know, to create a proper framework for mediation

in Romania, to eliminate from COR (Classification of Professions in Romania) all professions containing the expression "mediator," in order not to be restricted in our freedom of association on professional criteria, in order to dismantle the group interests of those who believe they are everlasting in this profession, in order to have decisional power over our interests by decentralizing the attributions of MC and for many other reasons, but in a word for **us, the mediators**, who won't react quickly to what is being imposed on us, due to our common sense.

*Diversity* – it seems the term is opposite to the content of this article. No. We are different and react differently, but above all, due to the nature of the profession, we come from different environments and different systems. It is perhaps the most liberal profession of all, and given all this mixture of unique experiences from each mediator, we could be able to convince ourselves and promote in top of hierarchy persons that are good managers, not interested in satisfying own interests, as it happens today. Diversity precisely is the one that needs to assure that the professional interests comes first, so that our mediation has only to win.

*Unity* – nothing beneficial to mediators can be achieved without unity. Lack of unity leads to lack of good idea, to wrong conclusions, to an endless fight, in which the protest for what is happening should be useless. Only by being united and fighting for the same noble idea – **implement mediation through effective mediation** – can a system develop, guaranteeing us that a good thing is done.

That is the reason I chose to address to mediators in general and to those that will become mediators soon, trying to show we can be ignored individually, but being united, we represent a force that cannot be ignored. It all depends on not losing our optimism and still believing that we can change something.

I BELIEVE THAT THE "REVOLUTION OF MEDIATION" IN ROMANIA MAY BEGIN, AS WE HAVE WAITED ENOUGH.

Nonetheless, I think I owe a message to the oldest mediators (those trained in Craiova), who also include me and other colleagues that are members in the associations affiliated to UCMR: I think we have endured too much to just sit and watch impassively what is happening! We must be united and be capable to involve more actively in Romania's mediation life. ■

**DORIN BĂDULESCU**  
just mediator



UNIUNEA CENTRELOR DE MEDIERE DIN ROMÂNIA  
CENTRUL MEDIATORILOR PROFESIONIȘTI –  
BUCHUREȘTI  
Str. Iedului, nr. 2, bl. 148 B, sc. 1, ap. 1, parter, sector 6, București  
CIF: 24940659  
Web-site : [www.mediatori.org.ro](http://www.mediatori.org.ro)  
E-mail : [office@mediatori.org.ro](mailto:office@mediatori.org.ro)  
Tel: 0722.831.823; 0752.217.004

Nr. 7/24.03.2011

**CATRE  
CONSILIUL DE MEDIERE**

In atenția d-nei Președinte ANCA ELISABETA CIUCA și  
d-nei Vicepreședinte KATALIN BARBARA KIBEDI

**COMISIA CONSULTATIVA**

Spre stiinta:  
**-CORPUL PROFESIONAL AL MEDIATORILOR  
-TOATE ASOCIAȚIILE DIN DOMENIUL MEDIERII**

Referitor la MODIFICAREA REGULAMENTULUI DE ORGANIZARE SI  
FUNCTIONARE AL CONSILIULUI DE MEDIERE

Subscrisa **CENTRUL MEDIATORILOR PROFESIONISTI – BUCUREȘTI**, cu sediul în București, str. Iedului, nr. 2, bl. 148B, sc. 1, ap. 1, parter, sector 6, având CIF **24940659**, revenind cu opinii suplimentare, argumente juridice și concluzii, cu privire la Modificarea Regulamentului de Organizare și Funcționare al Consiliului de Mediare, **ca urmare a studiului efectuat de membrii asociației noastre asupra tuturor punctelor de vedere** care au fost inițiate Consiliului, atât din partea Asociațiilor din domeniul medierii, cat și din partea colegilor mediatori neafiliati unei asociații și care ne-au fost aduse la cunoștință.

In acest sens, asociația noastră solicită Consiliului de Mediare să membrează Comisiei Consultative înființate la nivelul Consiliului **să acorde atenție** următoarelor considerații, iar pe cale de consecință **SA AMANE ADOPTEAREA ROF**, având în vedere următoarele:

**MOTIVE DE FAPTE SI DE DREPT:**

1.Este evident ca există **două opinii divergente**: vorbim pe de o parte de o opinie a Consiliului de Mediare, iar pe de altă parte, de o opinie a majorității covarsitoare a mediatorilor.

2-S-a constatat **o evidență discrepanță intre** modul cum intelecte Consiliul de Mediare să modifice ROF și percepția respectivelor modificări de către covarsitoarea majoritate a mediatorilor.

3.Desi contradictorii **par** a se focaliza pe neconcordante asupra unor chestiuni puntuale, **in realitate** vizuinile sunt fundamental diferite și sunt generate de aceleasi motive care au condus la aparitia acestei scindari.

4.Consideram că se impune o obiectivare a situației și aceasta presupune că necesitatea **sa nu mai vorbim de persoane, ci de instituții**.

**ASTfel:**

Consiliul de Mediare, în actuala sa structură, a fost gândit să asigure cadrul necesar, instituit prin lege, pentru apariția entităților care vor fi format Corpul Profesional al Mediatorilor, respectiv al mediatorilor inscriși în Tabloul Mediatorilor.

**Drept urmare, ROF-ul acestei structuri de inceput se impunea a fi gândit în concordanță cu dezideratul aferent aceluia segment temporal.**

Nimeni nu putea să stie că va fi durata în timp a acestui segment temporal, în care Corpul Profesional al Mediatorilor va deveni suficient de numeros și suficient de închegat din punct de vedere calitativ.

Este, însă, în afara de orice indoială **ca semnul maturizării** Corpului Profesional al Mediatorilor – format din mediatorii inscriși în Tabloul Mediatorilor –, **va consta în necesitatea de a se exprima pe sine prin cei pe care îi desemnează sa ii reprezinte**.

Am ajuns în acest stadiu, de aceea membrii **Consiliului de Mediare trebuie să organizeze și să conduce instituția în discuție potrivit cadrului instituit de tege, DAR exprimând voința celor care i-au desemnat sa facă parte din respectiva structură**.

Cu alte cuvinte, **noul Consiliu de Mediare** și implicit ROF-ul corespunzător, **trebuie sa exprime noua stare de fapt**.

**Nu mai suntem în fază de inceput** în care Consiliul de Mediare asigura accesul "pionierilor" în noua profesie.

Noua profesie - **MEDIEREA** există în prezent:

**Există și cei care o profesă, adică MEDIATORII** și ei doresc să stabilisească un cadru adecvat pentru practicarea profesiei prin intermediul unor exponenti, care să le identifice, să le exprime și să le apere interesele, în baza principiului responsabilității, cu respectarea legislației incidente în domeniu.

**Dacă** mediatorii se simt oprimăți, iar regulile din ROF li agresăza, **inseamna că** cei care au conceput modificările nu au foarte clara diferență între:

A. **Scopul si obiectivele** ROF-ului Consiliului de Mediare, **IERI**, cand aceasta **avea ca principala atribuție constituirea** Corpului Profesionalist în Mediere;

B. **Scopul si obiectivele** ROF-ului Consiliului de Mediare, **ASTAZI**, cand acesta **se constituie ca exponent si apărator al intereselor** Corpului Profesional al Mediatorilor – format din mediatorii inscriși în Tabloul Mediatorilor.

**THE UNION OF MEDIATION CENTERS FROM ROMANIA –  
THE CENTER OF PROFESSIONAL MEDIATORS – BUCHAREST  
2 IEDULUI STREET, BL. 148 B, SC.1, AP. 1, GF, DISTRICT 6, BUCHAREST  
CIF: 2490659  
WEBSITE: [WWW.MEDIATORI.ORG.RO](http://WWW.MEDIATORI.ORG.RO)  
EMAIL: [OFFICE@MEDIATORI.ORG.RO](mailto:OFFICE@MEDIATORI.ORG.RO)  
TEL: 0722.831.823; 0752.217.004  
NO. 7/24.03.2011**

## TO MEDIATION COUNCIL

In the attention of Mrs. Chairman  
Anca Elisabeta Ciucă and Vice-president  
Katalin Barbara Kibedi

**Consultative Commission**

For the information of:  
Professional Body of Mediators  
All associations in mediation field  
Regarding: Modification of the  
Mediation Council's internal rules  
and regulations (ROF)

that would have formed the Professional Body of Mediators, namely of mediators registered in the Panel of Mediators.

Thus, the ROF of this beginning structure should have been designed in accordance with the wish related to that temporal segment.

No one could have known which was to be the length in time of this temporal segment, during which

the Professional Body of Mediators would become sufficiently numerous and qualitative.

It is however doubtless that the maturing sign for the Professional Body of Mediators – made up of the mediators registered in the Panel of Mediators – will be the necessity to express itself through the people appointed to represent them.

We have reached this stage, thus the members of the Mediation Council need to organize and lead the institution on debate according to the framework decided by the law, BUT expressing the will of those who appointed it to make part of that structure.

In other words, the new Mediation Council and implicitly its ROF must express the new state of facts.

We are no longer in the beginning phase, in which the Mediation Council assured the access of "pioneers" in the new profession.

The new profession – Mediation now exists.

There exist also those who practice it, i.e. the mediators, and they want to set an adequate framework to practice the profession through exponents, who should identify, express and defend their interests, based upon the responsibility principle, with the fulfillment of the legislation in the field.

If the mediators feel oppressed and the ROF rules offend them, it means that those who conceived the modifications have not made very clearly the difference between:

The purpose and objectives of Mediation Council's ROF yesterday, when its main attribution was the establishment of the Professional Body in mediation

The purpose and the objectives of Mediation Council's ROF today, when it sets as exponent and defender of the interests of the Professional Body of Mediators – consisting in the mediators registered in the Panel of Mediators.

Consequently, for all reasons

**IN CONCLUZIE**, pentru toate motivele invederete mai sus, în acest moment, Consiliul de Mediere nu poate adopta modificările Regulamentului de Organizare și Funcționare, deoarece acestea trebuie să aduse la cunoștința întregului Corp Profesional al Mediatorilor – format din mediatorii inscriși în Tabloul Mediatorilor.

Este de notorietate faptul că în orice structură instituționalizată (indiferent de domeniu în care activează – public sau privat), modificarea ROF este o decizie care TREBUIE să se adopte în cadrul unor Adunări Generale, Congres sau alte forme de organizare, care exprimă dorința întregului Corp profesional.

Astfel, considerăm absolut necesar să se adopte cu prioritate de către Corpul profesional al mediatorilor – format din mediatorii inscriși în Tabloul mediatorilor – un „Statut al profesiei de mediator”, deoarece avem în discuție o profesie liberală.

**In acest context, mentionam ca achiesam din acest punct de vedere la opinia exprimata de Centrul de Mediere Craiova cu privire la modificarile ROF propuse de catre Consiliul de Mediere – opinie care a fost comunicata Consiliului de Mediere și tuturor asociațiilor profesionale si pe care o atasam prezentel.**

In aceeași ordine de idei, în temeiul dispozitilor imperitive ale Legii medierii nr.192/2006 cu modificarile și completările ulterioare, ale art.31 cu privire la dreptul la informare, ale art.30 cu privire la dreptul la libera exprimare și ale art.29 cu privire la libertatea constituentei – toate aceste texte de lege emanând din Constituția României - **instituția Consiliul de Mediere este obligată în primul rand să pună în discuție adoptarea Statutului profesiei de mediator, iar după adoptarea acestui document absolut necesar în vederea desfășurării corespunzătoare a activității în spate, sa supuna discuției și dezbatelerilor din cadrul Adunării Generale a Corpului Profesional al Mediatorilor, modificarea ROF cu tot ceea ce cuprinde acesta.**

**In concluzie, modificarea ROF trebuie să fie punct pe ordinca de zi a Adunării Generale a Corpului Profesional al Mediatorilor, constituită în baza Statutului profesiei de mediator, alături de toate celelalte probleme de interes major, care nu pot fi adoptate decat prin supunerea la vot.**

Cu deosebită considerație,

CENTRUL MEDIATORILOR PROFESIONISTI -  
BUCURESTI



## COMUNICAT

ASOCIAȚIA CENTRUL DE MEDIERE CONSTANȚA, întrunită în ședință de lucru din data de 15.04.2011 prin voința membrilor asociației a decis elaborarea și transmiterea prezentului comunicat ce reprezintă punctul de vedere al asociației noastre cu privire la intenția CONSILIULUI DE MEDIERE de a modifica Regulamentul de Organizare și Funcționare al acestei instituții.

Regulamentul de Organizare și Funcționare al unei instituții reprezintă un set de norme ce asigură buna funcționare a acelei instituții, iar pe cale de consecință în Regulamentul de Organizare și Funcționare al Consiliului de Mediere nu trebuie să existe norme sau dispozitii care să reglementeze sau să subordoneze activitatea mediatorilor sau asociațiilor din domeniul medierii, acestea din urmă fiind subordonate exclusiv voinței mediatorilor asociați.

Dreptul la asociere al mediatorilor este un **drept constitutional fundamental** prevazut în Articolul 40 din Constituția României, inclus în categoria libertăților de opinie, alături de libertatea de exprimare sau de libertatea conștiinței și nu poate fi impus cu titlu de obligație de către Consiliul de Mediere.

Domeniul asocierilor este reglementat în România prin Legea nr.246 din 2005 care aproba O.U.G. nr. 26 din 2000 privind asociațiile și fundațiile. În această lege, prin art. 2 se precizează explicit că ea **“creează cadrul pentru exercitarea dreptului de liberă asoci-**

**ere”**. Nici în dreptul european și nici în cel românesc nu există definite concepții de **“Asociație profesională locală” sau de “Corp profesional național”**.

Prin eludarea acestei realități și prin încălcarea prevederilor Constituției și a legii, Consiliul de Mediere încearcă să creeze ilegal și premeditat anumite **“organizații profesionale locale sau corpuși profesionale naționale”**, scopul lor fiind acela de a **confisca drepturile mediatorilor autorizați inscriși în Tabloul Mediatorilor** și a face un transfer ilegal de drepturi și competențe de la mediatori către asociații private denumite după caz, asociații profesionale locale sau corp profesional național.

Asociația Centrul de Mediere Constanța își exprima public nemulțumirea fata de activitatea actualului Consiliu de Mediere care pe perioada mandatului (ilegal detinut așa cum a constatat Curtea Constituțională prin Decizia nr 447/07.04.2011) a adus un diserviciu mediatorilor și profesiei de mediator nesocotind și incalcând cu buna stîntă legea fundamentală, legislația în vigoare și propriile regulamente, și solicită public Consiliului de Mediere să aibă macar decentă de a se supune deciziei Curții Constituționale în vederea organizării de **alegeri libere** pentru a nu transforma Consiliul de Mediere într-o altă **„afacere de familie”**.

ASOCIAȚIA CENTRUL  
DE MEDIERE CONSTANȚA  
Prin vicepreședinte Mediator  
ENACHE LUCIAN MARIAN

above mentioned, the Mediation Council, at this moment, cannot adopt the modifications of ROF, because they need to be informed to the entire Professional Body of Mediators – made up of the mediators registered in the Panel of Mediators.

It is well known that in any institutionalized structure (regardless of the field – public or private), modification of ROF is a decision that MUST be adopted within General Assemblies, Congresses or other organization forms, which express the wish of the entire Professional Body.

Therefore, we think it's absolutely necessary for the Professional Body of Mediators – made up of the mediators registered in the Panel of Mediators – to issue a “statute of mediator profession,” because we are talking about a liberal profession.

Given this context, we mention that we agree with the opinion of the Craiova Mediation Council regarding the modifications of ROF proposed by the Mediation Council – an opinion that was communicated to the Mediation Council and all professional associations, which is attached to the current document.

Moreover, based upon the mediation Law 192/2006, with subsequent modifications and completions, upon art. 31 regarding the right to information, art.30 regarding the free expression and art. 29 regarding the freedom of consciousness – all these laws coming from the Constitution of Romania – the Mediation Council institution is firstly obliged to discuss the adoption of the mediator profession's statute, and after the adoption of this document, which is absolutely necessary for proper development of mediation activity, to debate in the General Assembly of the Professional Body of Mediators the modification of ROF and everything contained by it.

Therefore, the modification of ROF needs to be on the agenda of the Professional Body of Mediators' General Assembly, established through the Statute of mediator profession, together with all the other problems of major interest, which can only be adopted through voting. ■

Respectfully,  
THE CENTER OF PROFESSIONAL  
MEDIATORS – BUCHAREST

## PRESS RELEASE

CONSTANTA MEDIATION CENTER ASSOCIATION, gathered in the meeting held on April 15, 2011, through the will of associate members, decided to elaborate and send the current press release, which represents our association's point of view regarding the intention of the Mediation Council to modify **the internal rules and regulations of this institution**.

An institution's internal rules and regulations represent a set of norms which provide the proper functioning of that institution, therefore the Mediation Council's internal rules and regulations **should not contain norms or stipulations that regulate or subordinate the activity of mediators or associations in this field, the latter being exclusively subordinated to the will of associate mediators**.

Mediators' right to association is a fundamental constitutional right stipulated by Article 40 within the Constitution of Romania, included in the category of freedom to have an opinion, together with the freedom to express and free consciousness and cannot be imposed as compulsory by the Mediation Council.

The association issue is regulated in Romania by Law 246/2005, which approves the Government's Ordinance no. 26 from 2000 on associations and foundations. The art. 2 of this law explicitly mentions that **“it creates the framework for exerting the right to free association.”** Neither the European, nor the Romanian law contains

definitions of the concepts **“local professional association” or “national professional body”**.

By eluding this reality and by breaking the stipulations of Constitution and law, the Mediation Council tries to illegally and premeditatedly create certain **“local professional organizations or national professional bodies,”** with the purpose of **confiscating the rights of authorized mediators registered in the Panel of Mediators** and illegally transferring the rights and competences from mediators to private associations, called local professional associations or national professional bodies, depending on the case.

Constanta Mediation Center Association publicly expresses its discontent with the activity of the current Mediation Council, because during its mandate (illegally held, as noticed by the Constitutional Court in Decision 447/07.04.2011), it brought disadvantages to mediators and the profession itself, as it willingly ignored and broke the fundamental law, the legislation in place and own regulations.

**We publicly urge the Mediation Council to have at least the decency to obey the decision taken by the Constitutional Court, to organize free elections, so that the Mediation Council is not to be transformed into one more “family business”** ■

CONSTANTA MEDIATION  
CENTER ASSOCIATION  
Through vice-president Mediator  
ENACHE LUCIAN MARIAN

# SURPRIZELE DIN COD MEDIEREA ȘI ARBITRAJUL

**O nouă lege stă să apară, vorbim despre Codul de Dialog Social (CDS). Guvernul, curajos ca de obicei, își va „asuma răspunderea”. Se vorbește de o reformare profundă a relației sindicate, patronat, stat, de o mutare a paradigmelor angajator-sindicate dinspre conflict înspre dialog, se legiferează despre mediere și arbitraj. Ca de obicei, detaliiile sunt cele de natură să ne bulverzeze existența.**

Partea întunecată a chestiunii este că iar nu avem un text „la zî” al CDS pe care să ne putem baza. Iar vom primi mutarea în plic de la Guvern, via Parlament, și nimeni nu poate preciza cu mână pe înină că respectiva lege va servi interesele cetățenilor sau doar ale celor care au legiferat prin *asumare*.

Cu acest Codul de Dialog Social se intenționează a fi rezolvate multe probleme, textul în sine e măricel și stufoș, dar prezentarea ministrului muncii mi-a atras atenția asupra unui capitol important, referitor la rezolvarea conflictelor de muncă.

Trecând peste faptul că o grevă va fi mult mai greu de declanșat, deoarece guvernul a legiferat că angajații nu vor mai fi plătiți deloc pe perioada grevei, Neluțu Botiș s-a lăudat că a „mutat centrul de greutate din zona conflictului, din zona declanșării grevei spre dialog, spre conciliere, spre crearea unui Oficiu de mediere și arbitraj” și că acesta este un alt punct esențial al legii.

Cei trecuți prin procedurile de declanșare a unei greve cunosc că, până acum, există un pas obligatoriu în declanșarea conflictului de muncă, care se numea conciliere la nivelul unităților și era susținut de patron și angajați în față unui om de la Inspectia Muncii.

Despre eficiența conciliierii obligatorii, numai de bine, că de aia și să dispără notiunea din nou Cod de Procedură Civilă.

Noutatea lui Neluțu este inventarea în CDS a unei *Curți de Mediere și Arbitraj a Conflictelor Colective de Muncă de pe lângă Ministerul Muncii, Familiei și Protecției Sociale*. Funcționarea ei va fi reglementată prin hotărâre de Guvern, iar componenta și atribuțiile vor fi stabilite prin ordin de ministru.

Laudabil gestul ministrului muncii de a stimula dialogul și rezolvarea conflictelor angajator-angajat prin metode alternative de rezolvare a disputelor, dar ori din necunoștiță de cauză, ori cu intenția nedeclarată de a mai infița niște posturi călduțe de funcționari bugetari, ministrul a fost luat de val și a inventat, din nou, după caz, apa

caldă și roata.

Ştie sau nu știe, cert este că în România deja există, încă din anul 2008, o lege a medierii și un Tablou al Mediatorilor Autorizați, cât despre existența Curții de Arbitraj Comercial Internațional de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a României știe toată lumea, cel puțin din 2007 începând.

Și medierea și arbitrajul sunt două instituții ce funcționează pe principiul asumării voluntare a unei proceduri de rezolvare a disputei. Adică, cei care au ceva de împărțit, dacă vor și cad de comun acord asupra mediatorului sau arbitrului, cer ajutor în rezolvarea disputei lor specialistului și îl plătesc pe acesta pentru serviciul prestat: arbitraj, sau mediere. Simplu.

Utilizarea medierii și arbitrajului în soluționarea conflictelor de muncă „induce ideea că putem face pași împreună, putem să devem mai competitive înțelegându-ne unii pe ceilalți și negocind, nu punând în față starea de conflict. Este punctul esențial al legii privind dialogul social și al conflictului de muncă”, afirmă ministrul Botiș. Excelent.

În 90 de zile de la intrarea în viore a Codului de Dialog Social se va decide soarta medierii conflictelor de muncă pentru multă vreme. Cum se vor împăca noile reglementări în această materie cu ceea ce există deja? Implicarea Consiliului de Mediere este obligatorie, căci vorbim de elaborarea de legislație secundară în zona de interes pe care o păstrează. Aștept cu interes materializarea unei idei generoase, care în alte țări funcționează corect și bine de ani buni.

Personal, cred că ar fi mai ieftin și pentru stat să plătească niște servicii numai atunci când și dacă va fi nevoie și nu să plătească salariile unor funcționari numai ca să fie pe fază. Și altfel, dacă se mediază conflictele de muncă la mediatorul salarial al statului, cum se va raporta acesta față de partile aflate în conflict? De exemplu, într-un conflict între guvern și sindicate? Căci este o vorbă: cine plătește, comandă muzica. Scriu aceasta cu speranță că s-ar găsi suficiente mișini luminate și oneste care să se ocupe de problemă fară să compromită o profesie, ci dimpotrivă să țină cont că aceasta răspunde unui interes public. ■

**COSTIN MOTROAȘĂ**  
Motroașă & Motroașă  
– Birou de mediatori  
[www.medierem.ro](http://www.medierem.ro)

Preluat de pe [www.impactnews.ro](http://www.impactnews.ro)

# SURPRISES WITHIN THE CODE: MEDIATION AND ARBITRATION

**A new law is about to appear, we are talking about the Social Dialogue Code (SDC). The Government, courageous as always, will take responsibility for it. People talk about a profound reformation of the relationship unions-employer's associations - state, about a shift of the paradigm employer-unions from conflict towards dialogue, about mediation and arbitration. As usually, details are the ones that bowl our existence over.**

The dark side of this matter is the fact that once again we do not have “an updated” text of the SDC that we could count on. Again, we will receive the move in an envelope from the Government, via the Parliament, and no one can honestly say this law will serve the citizens’ interests or only the interests of those who regulated it, by taking responsibility.

This Social Dialogue Code is intended to solve many problems, the text itself is big and dense, but the presentation from the Minister of Labor raised my attention over an important chapter, referring to the resolution of labor conflicts.

Leaving aside the fact that a strike will be harder to launch, because the Government decided that employees would not be paid at all during the strike, Neluțu Botiș bragged about “moving the weight-point from conflict area, from strike launching towards dialogue, conciliation, towards the creation of an Office for mediation and arbitration,” and that this represents another essential point of the law.

Those who experienced the strike launching procedures are familiar with the fact that, until now, there was a mandatory step in launching a labor conflict, which was called conciliation at units’ level and was presented by the employer and employees to a representative of the Labor Inspection.

Concerning the efficiency of mandatory conciliation, no use in commenting it, especially because the notion disappeared from the new Civil Procedure Code.

Neluțu’s innovation is the creation within SDC of a Court for Mediation and Arbitration of Collective Labor Conflicts at the Ministry of Labor, Family and Social Protection. Its functioning will be regulated by a Government’s decision, while its structure and attributions will be established by minister’s order.

Praiseworthy the labor minister’s gesture to stimulate dialogue and resolution of employer-employee conflicts through alternative resolution methods, but, either because he had no idea, or because of hidden intentions to establish new cozy

jobs for budgetary civil servants, the Minister got himself carried away and invented, once again, the hot water and the wheel.

No matter he knows or not, it’s certain that Romania has had since 2008 a law on mediation and a Panel of Authorized Mediators, and everybody knows, at least as of 2007, about the existence of the Court of International Commerce Arbitration at the Chamber of Commerce and Industry from Romania.

Both mediation and arbitration are two institutions that function on the principle of voluntary assuming of a dispute resolution procedure. Meaning, those who have something to fight for, if they want and agree upon the mediator or arbitrator, they ask for specialist’s help in solving their dispute and pay the specialist for the service performed: arbitration or mediation. Simple as that.

The use of mediation and arbitration in solving labor conflicts “induces the idea that we can take steps together, we can become more competitive by understanding each other and negotiating, instead of turning to conflict state. It is the essential point of the law regarding the social dialogue and labor conflict,” said Minister Botis. That’s just excellent.

90 days after the Social Dialogue Code is put into effect, the fate of labor conflict mediation will be decided for a long period of time. How will the new regulations in this field cope with the already existing one? The involvement of the Mediation Council is mandatory, as we talk about the elaboration of a secondary legislation in the area of interests that it shelters. I can hardly wait the materialization of a generous idea, which functions correctly for some years now in other countries.

I personally believe that it would be cheaper for the state to pay for some services when and if necessary, instead of paying the salaries of some public servants. And what if the labor conflicts are mediated at the state’s mediator employee, what will be his/her relationship with the parties in conflict? For example, in a conflict between the government and unions? Because we have a saying: whoever pays, orders the music. I write this hoping there will be some bright and honest minds to handle this issue without compromising a profession, but the contrary, to take into account that it responds to a public interest. ■

**COSTIN MOTROAȘĂ**  
Motroașă & Motroașă  
– Mediators Office  
[www.medierem.ro](http://www.medierem.ro)

Downloaded from [www.impactnews.ro](http://www.impactnews.ro)

# MEDIERE SAU JUSTIȚIE? MEDIERE ȘI JUSTIȚIE?

**M**EDIERE SAU JUSTIȚIE? MEDIERE ȘI JUSTIȚIE?, acestea par a fi întrebările zilei de astăzi.

În căutarea răspunsului la cea dintâi întrebare îmi permit să punctez câteva aspecte general cunoscute de spre mediere.

Medierea ca și **metodă alternativă și facultativă de rezolvare a conflictelor**<sup>1</sup> a fost și este promovată în România prin raportare la deficiențele sistemului de justiție, care este percepția publică ca fiind greoi, costisitor din punct de vedere financiar și consumator de timp dar și impredictibil cu accentul pus pe caracterul neunitar al practicăi judiciare.

Acesta este **contextul actual** în care instituția medierii, de sorginte comunitară<sup>2</sup>, încearcă să își facă locul în societatea românească. Și, dacă aşa este percepția justiției române, s-ar părea că pentru instituția medierii contextul este unul favorabil.

Dar, pentru a putea face o analiză a impactului medierii în societatea românească, nu trebuie să ne raportăm doar la contextul actual în care această instituție își face aparțință, dar și la contextul mai larg al **mentalității românești**.

Or, la nivelul mentalului autohton, sintagma câștig-câștig care este chintesația medierii ca negociere facilitativă (din americanul win-win situation), cât și noțiunea de compromis ori negociere nu par a fi înlocuit mult mai adânc înrădăcinatul "unde-i lege nu-i tocmeală". Cățî dintre noi, practicieni ai dreptului ori reprezentanți ai instituțiilor publice asaltați de petiționari nu am primit drept răspuns, atunci când am încercat să clarificăm care este finalitatea urmărită de parte, cuvintele: „să mi se dea dreptate” ori „să mi se dea ce zice legea”. Ar fi poate exagerat să afirmăm că aceste expresii populare reflectă o atitudine colectiv defetistă, dar nu poate fi negat faptul că, poate, din educația timpurie români sunt obișnuiți să li se dea, să li se facă, adică așteaptă o soluție exterioră la problemele lor și de multe ori nici nu fac un examen prealabil al așteptărilor lor, sau mai bine zis nici nu își cristalizează opțiunile sau alternativele.

În această cheie se poate cu ușu-

<sup>1</sup> Potrivit art.1 din Legea nr.192/1996 Medierea reprezintă o modalitate de soluționare a conflictelor pe cale amabilă, cu ajutorul unei terțe persoane specializate în calitate de mediator, în condiții de neutralitate, imparțialitate, confidențialitate și având liberal consumămant al părților.

<sup>2</sup> Directiva nr. 52/2008/CE a Parlamentului European si a Consiliului privind anumite aspecte ale medierii în cauzele civile si comerciale.

rință contura profilul justițialibilului român, acela care deși afirmă că nu are încredere în justiție totuși manifestă un apetit neobișnuit pentru această instituție.<sup>3</sup>

O soluție impusă, de tip câștig-pierdere și uneori de tip pierdere-pierdere care finde în anumite cazuri spre o adevarata victorie a la Pirus, costisitoare cel puțin ca și orizont de timp, și nu neapărat ca și costuri finanțare<sup>4</sup>, aceasta este ceea ce români ar trebui să fie conștienți că vor obtine apelând la justiția tradițională.

În contrapartidă, medierea presupune ca părțile să fie deschise la negocierea facilitată de mediator și să își asume faptul că soluția o vor găsi împreună prin concesii reciproce și într-un orizont de timp care este doar la îndemâna lor.

Prin urmare răspunsul la cea dintâi întrebare "MEDIERE SAU JUSTIȚIE? Nu poate rămâne decat la latitudinea cetățenilor. Dar pentru ca aceștia să înceapă să își pună această întrebare, instituțiile statului trebuie la rândul lor să conștientizeze că un astfel de demers este profitabil social și să informeze publicul larg asupra acestei noi instituții.

În ceea ce privește cea de două întrebare "MEDIERE ȘI JUSTIȚIE?", abordarea trebuie să fie mai tehnică.

Așa cum am spus mai sus, medierea a fost îndelung promovată drept o modalitate de a degreva rolul instanțelor.

La **nivel instituțional**, Judecătoria Brașov a abordat o atitudine proactivă în ceea ce privește medierea.

Astfel, trebuie punctat faptul că există 2 protocoale semnate cu două dintre asociațiile de mediatori din Brașov<sup>5</sup>.

De asemenea, încă prin citația emisă pentru primul termen de judecata părțile sunt informate asupra posibilității de a apela la mediere.

În sediul instanței este afișat un tablou al mediatorilor autorizați din Brașov.

<sup>3</sup> La Judecătoria Brașov dacă în 2008 s-au înregistrat 18.862 de cauze noi, în 2009 numărul acestora a crescut considerabil până la 29.545, trendul ascendent fiind menținut și în 2011, când s-au înregistrat 34.625 de cauze noi.

<sup>4</sup> In opinia autoarei Legea 146/1997 privind taxele de timbru este, în ceea ce privește taxele fixe, depășită de realitatea economică actuală. Cu titlu de exemplu taxa judecătorească de timbruri pentru înregistrarea acțiunii de divorț este de 39 de lei, la fel ca și cea pentru somății sau ordonanțe de plată.

<sup>5</sup> Protocolul de colaborare între Judecătoria Brașov și Asociația Mediatorilor Autorizați din Brașov (AMA Brașov) și respectiv Protocolul de colaborare între Judecătoria Brașov și Uniunea Națională a Mediatorilor din România Filiala Brașov.

# MEDIATION OR JUSTICE? MEDIATION AND JUSTICE?

**M**EDIATION OR JUSTICE? MEDIATION AND JUSTICE? these seem to be today's questions.

In search of an answer to the first question, I try to underline some generally-known aspects about mediation.

Mediation as an **alternative and facultative method to solve conflicts**<sup>1</sup> was and is promoted in Romania by comparison with the deficiencies of the justice system, which is publicly perceived as being heavy, expensive and time consuming, but also unpredictable, with a stress on the non-unitary character of judicial practice.

This is the **current context** in which the mediation institution, with community origins,<sup>2</sup> tries to make its way in Romanian society. And it appears that, unlike the Romanian justice, the institution of mediation is seen in a favourable context.

But, to be able to make an analysis of mediation's impact on Romanian society, we must not refer only to the current context in which this institution breaks in, but also to the wider context of the **Romanian mentality**.

And, at the level of native mentality, the phrase win-win, which is the quintessence, of mediation as

facilitating negotiation, as well as the compromise or negotiation notions, don't seem to have replaced the old saying "no two ways about it." How many of us, practitioners of law or representatives of public institutions, when assaulted by petitioners, haven't received as answers to our attempt to clarify the finality targeted by parties, replies such as: "I want to be given justice" or "I want to be given what the law says." It would be perhaps exaggerated to say these popular expressions reflect a defeatist collective attitude, but we could also not deny the fact that Romanians are used from early education to being given, to being done, meaning they wait for an exterior solution to their problems, and many times do not perform a prior examination of their expectations, better said they do not even crystallize their op-

tions or alternatives.

These circumstances may easily shape up the profile of the Romanian litigant, who shows an unusual appetite for justice, although says he/she does not trust it.<sup>3</sup>

A solution imposed, of type win-loss and sometime loss-loss, which tends in certain cases towards a true victory a la Pirus, costly at least in terms of time, not necessarily in terms of money<sup>4</sup>, this is what Romanians should be aware of getting if they turn to traditional justice.

On the contrary, mediation entails that parties are opened to a negotiation facilitated by mediator and assume the fact that a solution will be reached together, through mutual concessions and over a period of time that is under their control.

Therefore, the answer to the first question; "MEDIATION OR JUSTICE?" lies only in the hands of citizens. But for them to begin asking themselves this question, the state institutions in their turn need to be aware that such step is socially profitable and that the public needs to be informed over this new institution.

Concerning the second question "MEDIATION AND JUSTICE?", the approach needs to be more technical.

As I said above, mediation has been heavily promoted as a way to unburden the courts of law.

At **institutional level**, the Brașov Court of Law approached a proactive attitude concerning mediation.

We need to underline that there are 2 protocols concluded with two of the associations of mediators from Brașov.<sup>5</sup>

Also, the subpoena issued for the first hearing informs the parties about the possibilities of turning to mediation.

The Court's headquarter displays a Panel of authorized mediators in Brașov.

There is also the possibility to submit the likely mediation agree-

<sup>3</sup> The Brașov Court of Law registered in 2008 a number of 18.862 new cases, while in 2009 the number increased considerably to 29.545, the upward trend being maintained in 2010 too, when 34.625 new cases were reported.

<sup>4</sup> In author's opinion, Law 146/1997 on stamp fees, is outdated by the current economic realities. As an example, the judicial fee for registering the divorce action is 39 RON, the same fee for subpoenas or payment ordinances.

<sup>5</sup> The collaboration protocol between the Brașov Court and the Association of Authorized Mediators from Brașov ( AMA Brașov) and namely the collaboration Protocol between the Brașov Court and the National Union of Mediators from Romania, the Brașov Branch.

Există posibilitatea depunerii eventualelor acorduri de mediare în Camera de Consiliu între termenele de judecată, sens în care există un program de primiri acorduri de mediare prin intermediul vicepreședintelui instantei.

Cinci dintre judecătorii din cadrul instanței au urmat și absolvit cursuri de mediare.

In cadrul întâlnirilor de pregătire profesională s-au abordat aspecte ce vizează mediarea, judecătorii care au urmat cursuri de mediare disemindând informațiile acumulate.

Acordurile de mediare depuse în instanță sunt centralizate și postate pe portalul instanței ca să practica relevanță.

Se fac demersuri pentru a se pune la dispoziția mediatorilor un birou de informare în sediul instanței, însă există dificultăți larg cunoscute în ceea ce privește resursa de spațiu a Judecătoriei Brașov.

Din punctul de vedere al **cadrului legal relevant** în ce privește medierea, Legea nr. 202/2010 privind unele măsuri pentru accelerarea soluționării proceselor<sup>6</sup>, act normativ cunoscut și sub titulatura de mica reformă a justiției, s-a dovedit a fi într-adevar mică în ceea ce privește impactul asupra activității judecătorilor, dar cu o oarecare anvergură în ceea ce privește medierea. Aici trebuie subliniat că mica reformă încorporează toate aspectele legate de mediare, asa cum se vor regasi în noile coduri de procedură penală și civilă.

Am să punctez doar două aspecte introduse prin mica reformă și care din perspectiva mea sunt de natură a spori potențialul de soluționare prin mediare a litigiilor.

In primul rând, posibilitatea pe care instanța o are, de a invita partile să participe la o sedință de informare cu privire la avantajele folosirii medierei și respectiv posibilitatea de a recomanda partilor să recurgă la mediare în orice fază a procesului. Totodată în exercitarea obligației de a încerca împăcarea partilor în orice fază a procesului judecătorul poate convoca partile personal chiar dacă acestea sunt reprezentate.<sup>7</sup>

<sup>6</sup> Publicată în Monitorul Oficial al României, partea I, nr. 178 din 26 octombrie 2010.

<sup>7</sup> Art.131 alin.2 și 3 din codul de procedura civilă astfel cum au fost modificate prin Legea nr.202/2010 "În tot cursul procesului, judecătorul va încerca împăcarea părților, dându-le îndrumările necesare, potrivit legii. În acest scop, el va solicita înfățișarea personală a părților, chiar dacă acestea sunt reprezentate. Dispozițiile art. 132<sup>a</sup>1 alin. 2 sunt aplicabile."

În litigii care, potrivit legii, pot face obiectul procedurii de mediare, judecătorul poate invita părțile să participe la o ședință de informare cu privire la avantajele folosirii acestei proceduri. Când consideră necesar, ținând seama de circumstanțele cauzei, judecătorul va recomanda părților să recurgă la mediare, în vederea soluționării litigiului pe cale amabilă, în orice fază a judecății. Mediarea nu este obligatorie pentru părți.

În al doilea rând și cu un impact mult mai mare în opinia mea este abrogarea prin art. XVI din Legea nr. 202/2010 a dispozițiilor art.23 alin.2 ind.1 din Legea nr.146/1997 privind taxele judiciare de timbru<sup>8</sup>. Prin această abrogare singura situație în care părțile pot beneficia de restituirea taxelor de timbru este aceea în care acestea încheie un acord de mediare, conform art. 62 alin.3 din Legea nr.192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator<sup>9</sup>. Cu alte cuvinte, doar în caz de acord de mediare ca forma de concretizare a înțelegerii părților se poate uzita de beneficiul restituuirii taxelor de timbru, spre deosebire de tranzacție sau renunțare. Părțile și avocații trebuie să fie avizati cu privire la acest avantaj.

La **nivel individual** fiecare magistrat, deși, evident, este tentat de avantajele declarate ale instituției medierii, nu poate să nu își păstreze un nivel de circumspectie în ceea ce privește calitatea juridică a acordurilor de mediare prezentate în instanță, dar și potențialul litigațios al acordurilor de mediare pre-judiciale care dacă nu sunt abordate profesionist pot face obiectul unor diverse acțiuni în justiție.

Concret, însă, aşa cum am arătat mai sus, la nivelul Judecătoriei Brașov în 2010 s-au înregistrat 34.625 de cauze noi și până în prezent sunt cunoscute 4 acorduri de mediare. Primul acord de mediare datează din toamna lui 2010.

In final, pentru că răspunsul la cea de-a doua întrebare JUSTIȚIE ȘI MEDIERE? nu poate fi decât afirmativ însă, din păcate, întârzie să se facă auzit, imi exprim convingerea că ceea ce se aude acum este doar linisteția dinaintea unei furtuni de acorduri de mediare pe care, cu siguranță că o vor stârni campaniile concerte de promovare a medierei care sunt din cîn în ce mai pregnante pe scenă socială. ■

Judecător **RAMONA GRATIELA MILU**  
Vicepreședinte al Judecătoriei Brașov

Dacă, în condițiile alin. 1 sau 2, părțile se împăcă, judecătorul va constata învoiala lor în cuprinsul hotărârii pe care o va da. Dispozițiile art. 271 - 273 sunt aplicabile."....

8 Potrivit art.23 alin.2 ind. 1 din Legea 146/1997 era posibila restituirea taxelor de timbru în caz de tranzacție sau renunțare la judecăta.

9 Potrivit art. 62 alin.3 din Legea nr.192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator o data cu pronunțarea hotărârii prin care ia act de acordul de mediere instantăva dispune la cererea părții restituirea taxei judiciară de timbru.

ments in the Council Room between hearings, that is why the Court's vice-president settled a schedule for receiving these mediation agreements.

Five of the judges within the Court attended and graduated from mediation courses.

The professional training meetings approached different aspects related to mediation, and the judges who attended the mediation courses spread the information gained.

The mediation agreements submitted to the Court are centralized and posted on the Court's portal, as relevant practice.

Steps are being taken to offer the mediators an information office within the Court, however there are very well known the difficulties regarding the space resource within the Brașov Court of Law.

Concerning the relevant legal framework on mediation, Law 202/2010 about some measures to speed up the resolution of trials<sup>6</sup>, a normative act known as the small reform of justice, proved to be small indeed regarding its impact on judges' activity, yet with a higher effect on mediation issues. We need to underline that the small reform incorporates all aspects related to mediation, as they will be found in the new codes of criminal and civil procedure.

I will signal only two aspects introduced by the small reform and which, from my point of view, will increase the potential of solving litigations through mediation.

First of all, the Court's possibility to invite parties to participate in an information meeting over the advantages of us-

ing mediation and the possibility to recommend parties to use mediation at any stage of the trial. Also, while exerting the obligation to convince parties to make peace at any stage of the trial, the judge may convoke the parties personally, even if they are represented.<sup>7</sup>

6 Published in the Official Gazette of Romania, part I, no. 178 from October 26, 2010.

7 Art.131 paragraphs 2 and 3 of the Civil procedure code, as they were modified by Law 202/2010 "Throughout the trial, the judge will try to make parties reach peace, giving them the necessary guidance, according to the law. For this purpose, he/she will request the personal presence of parties, although they are represented. Stipulations of art. 271 - 273 are enforceable."....

8 According to art.23 paragraph 2 ind. 1 of Law 146/1997, the restitution of stamp fee was possible in the case of transaction of court yielding.

9 According to art. 62 paragraph 3 of Law 192/2006 on mediation and organization of mediator profession, when pronouncing the ruling by which the Court take notice on the mediation agreement, the Court will order the restitution of stamp fee, at parties' request.

Secondly, and with a much higher impact, in my opinion, is the abrogation through art. XVI of Law no. 202/2010 of the stipulations contained by art. 23, paragraph 2, ind. 1 within the Law 146/1997 on judicial stamp fees.<sup>8</sup> By this abrogation, the only situation in which parties may benefit from restitution of stamp fees is the concluding of a mediation agreement, according to art. 62 paragraph 3 within the Law 192/2006 on mediation and organization of mediator profession.<sup>9</sup> In other words, only if there is a mediation agreement between the parties, are they able to use the benefit of returning the stamp fees, unlike transaction or yielding.

Parties and lawyers needs to be informed about this advantage.

At **individual level**, each magistrate, although tempted by the obvious advantages of mediation institution, cannot remain indifferent to the legal quality of the mediation agreements presented to the court, and to the litigious potential of the pre-judicial mediation agreements, which might be the object of different actions in the court, if handled unprofessionally.

As I showed above, the Brașov Court registered in 2010 a number of 34,625 new cases, and so far 4 mediation agreements were concluded. The first mediation agreement is reported in the autumn of 2010.

In the end, due to the fact that the answer to the second question JUSTICE AND MEDIATION? can only be affirmative, although, unfortunately, it's being heard with difficulty, I express my conviction that the current situation it's only the calm before a storm of mediation agreements, which will be stirred by the mediation promotion campaigns, which are now more present on the social scene. ■

**Judge RAMONA GRATIELA MILU**  
Vice-president of the Brasov  
Court of Law

count he case's circumstances, the judge will recommend the parties to turn to mediation, in view of solving the litigation amicably, in any stage of mediation. Mediation is not mandatory for parties.

If parties reach peace, under the conditions of paragraph 1 or 2, the judge will take note on their agreement within the ruling to be given. Stipulations of art. 271 - 273 are enforceable."....

8 According to art.23 paragraph 2 ind. 1 of Law 146/1997, the restitution of stamp fee was possible in the case of transaction of court yielding.

9 According to art. 62 paragraph 3 of Law 192/2006 on mediation and organization of mediator profession, when pronouncing the ruling by which the Court take notice on the mediation agreement, the Court will order the restitution of stamp fee, at parties' request.

# DIVORȚUL PRIN MEDIERE

**P**entru oricine, divorțul este traumatizant chiar dacă s-a ajuns la aceasta soluție de comun acord. Neplacările sunt amplificate ori de câte ori se ajunge în salile de judecata iar, dacă procesul se prelungeste, categoric divorțul va deveni o experiență foarte neplăcută care poate crea și alte conflicte în cadrul familiei. Oricare ar fi motivele de divorț, acestea nu trebuie expuse în fața publicului, a intregii săli care asista la sedința de judecata. Medierea, prin însăși scopul ei, asigură confidențialitatea tuturor problemelor expuse în cadrul acestea. Mai mult, mediatorul ajută persoanele să invete ca prin colaborare și dialog se pot depăsi, dar și să prevină situațiile de criza.

**Dacă sunteți parinti**, trebuie să va gândiți că un divorț agresiv între voi este o situație traumatizantă pentru copiii vostrui. **Divorțul nu trebuie să rănească niciodată copiii**, acest lucru depinde numai de parinti! Mai gândiți-vă să că ei nu au nicio vină pentru ceea ce se întâmplă între voi și niciodată nu trebuie să fie folosiți pe post de paravan pentru obținerea vreunui avantaj.

Este bine să stii că, pentru copiii, separarea parintilor este o traumă. Atunci când parintii optează pentru soluționarea civilizată a divorțului, li se oferă copiilor o lectie de viață, o lectie despre cum se depășește o situație de criză. Mai mult, copiii vor înțelege că **desființarea casatoriei nu înseamnă și desființarea familiei**, pentru ei vor ramâne în continuare "mama" și "tata" care se vor ocupa deopotrivă de creștere și educația lor.

Spre deosebire de procedura anevoieasă din instanță care presupune mai multe termene de judecata, adică prelungirea divorțului timp de mai multe luni, chiar ani - mai ales dacă partile introduc și acțiuni de partaj, apeland la procedura medierii, procesul de divorț se poate termina la **primul termen de judecata**.

Nu putem neglija nici aspectul pecuniar: cu doar 10% din suma care se cheltuieste în instanță, prin medierea partajului se poate ajunge la o soluție chiar mai bună decât cea oferita de judecător, mai ales că cele două parti cad de acord și, în acest caz, **nimeni nu pierde**.

Asistăm în ultima vreme la adevarate lupte între soți, lupte în care copiii sunt bagați la mijloc pentru ca unul dintre parinti să se razbune pe celălalt. Este pacat că se ajunge aici și, cel mai greu îi este copilului care asista nepotincios la un razboi dintre 2 oameni pe care el îi iubeste. În cadrul unui proces, copilul va fi chemat în fața instantei ca să spună cu cine vrea să stea, iar dacă parin-

tii se ceră în continuare, lucrurile pot merge mult mai departe. Sa ne gândim la copiii noștri care oricum suferă că parintii se despărță și să încercăm să-i facem această experiență cât mai puțin traumatizantă pentru el.

**Medierea este singura cale umană, inteligentă și rapidă pentru rezolvarea problemelor divorțului.**

Cu toții stim că parintii sunt responsabili nu numai de creștere și întreținere copiilor, ci și de educația acestora. Ori, gândiți-vă



că educarea primește un copil când parintii lui se ceră și-si spală rufe în public. Dar, oricât de furioși, separați sau frustrați sunteți, va lasa dumneavoastră să raspundetă sincer la această întrebare. ■

**FLORENTINA STĂNESCU**  
BIROU DE MEDIATOR

Telefon: 0745.136.637

Email:

florentina.stanescu@info-medieri.ro  
www.info-medieri.ro

Membra a Asociației Centrului

Mediatorilor Profesioniști București

Biroul de presă al UCMR

Purtător de cuvânt

Florentina Stănescu



# DIVORCE THROUGH MEDIATION

**F**or anyone, a divorce represents a trauma, even if a common solution was reached for it. Discomfort is multiplied each time the parties go to the courts of law and, if the divorce is prolonged, it will definitely become a very unpleasant experience, which might lead to conflicts inside a family. Regardless of its reasons, they need not be exposed before the audience, of the entire court which assists. Mediation, by its own purpose, provides confidentiality for all problems dis-

children. When the parents choose a civilized solution for a divorce, their children are offered a lesson of life, a lesson on how to overcome a crisis situation. More than that, the children will understand that **dismantling of a marriage does not mean dismantling of a family too**, for them the parents will continue to be "mom" and "dad," who will both handle their education at the same extent.

Unlike the heavy procedure in a court of law, which implies several hearings, namely the prolongation of the divorce for several months, even years – especially if the parties commence the partition action, when turning to mediation, the divorce process may end at the **first hearing**.

We cannot also ignore the financial aspect: for only 10% of the sum regularly spent in the court, by mediating the partition action, the parties might reach a solution even better than the one offered by a judge, especially that the two parties involved agree to the solution, therefore **nobody loses**.

Lately, we have witnessed true battles between the husband and the wife, fights that involve children, who are used for revenge by one side or the other. It is a pity to get to this point, but the worst part is for children, who assist helpless in a war between two people they love. In a trial, the child will be called before the court to say with what parent he/she wants to live with, and if the parents still argue, things could go even further. Let's think of our children, who suffer anyway because their parents are separating and let's try make this experience less traumatizing for them.

**Mediation is the only human, intelligent and fast way to solve a divorce's issues.**

We all know that parents are responsible not only for bringing up and providing for their children, but also for their education. Thus, think what education a child receives when his/her parents fight and wash their dirty linen in public. But, no matter how angry, mad or frustrated you may feel, I let you find an answer to this question. ■

**FLORENTINA STĂNESCU**  
MEDIATOR OFFICE  
Telephone: 0745136637

Email:

florentina.stanescu@info-medieri.ro  
www.info-medieri.ro

Member of Association Centre  
of Professional Mediators

Bucharest

UCMR's PRESS OFFICE

Spokesperson

Florentina Stănescu

# MANUALUL MEDIATORULUI DE SUCCES

**A**sa cum am promis, am finalizat in luna martie, "Manualul mediatorului de success". Acest manual este rodul a 11 ani + 1, de experienta. Cei 11 ani in cadrul celor 3 multinationale in care am lucrat si mi-am cizelat abilitatile primite de la mama natura. Si 1 an experienta in mediere. La 01.04.2011 se implineste exact un an de cand am deschis biroul de mediator la Satu Mare. A fost un an interesant si plin de nouatati, munca si satisfactii. Poate nu sunt multi care pot sa spuna acest lucru, dar ma bucur ca eu pot sa spun asta, si mi-as dori s-o spuna cat mai multi dintre noi.

Atunci cand am ales sa fac ceea ce fac acum pot sa spun ca a fost un moment inspirator si m-am lasat condus de intutie, aproape de articolul precedent.

Dar sa revin la Manual. Ideea manualului mi-a venit in momentul in care am realizat ca desi sunt multi mediatori autorizati, suntem prea putini cei care chiar fac mediere si unii si mai putini care chiar traiesc din mediere. Faptul ca multora nu le vine sa creada nici acum, m-a facut sa inteleag ca poate au nevoie de ajutor.

Am auzit pe multi care afirma si sustin ca in Romania, azi, in conditiile actuale, nu se poate trai din mediere. In mod sigur ei nici nu vor putea. Dar ar fi de preferat sa-si tina aceste idei doar pentru ei. Eu spun ca in Romania, si oriunde pe planeta asta se poate trai din mediere indiferent de ce conditii sunt. Totul este in mintea noastră. Si mintea lor le spune ca nu vor putea trai din mediere. In regula, dar ar fi important de aflat de ce cred ei asta. Si atunci ei trebuie sa-si rezolve problemele. Altineva n-o sa poata.

Acest manual le vine in ajutor celor care isi doresc sa devina mediatori, ar putea sa devina mediatori, dar nu stiu cum s-o faca. Intr-un fel nu e numai vina lor, dar am considerat mai important sa vin cu ceva sa-i ajut si nu sa cautam vinovati.

Initial mi-a venit ideea sa ma deplasez pentru o zi sau doua in fiecare centru de judet si sa le arata celor de acolo intr-o singura zi ce trebuie sa faca ca sa treaca peste temeri si de unde sa inceapa. Dar am realizat ca acest lucru nu este posibil pentru ca din pacate mediatorii sunt divizati, in primul rand de propriile temeri si in al doilea rand de unii care au propriile interese si nu au interesul ca mediatorii sa fie uniti. Un alt motiv pentru care am renuntat la prima idee e ca mi-ar fi luat mult timp, si nici nu doresc sa fiu confundat cu cei care se occupa de formare. Al treilea motiv e pentru

ca imi place sa fiu eficient.

Asa ca mi-a venit ideea manualului, care este, cum spuneam, rodul unei experiente pe care, in acest fel as dor si-o impartasesc acelora care doresc. Nu am pretentia ca este singura modalitate de a avea succes in mediere, dar in conditiile actuale pe "piata" romaneasca a conflictelor, cred ca este cea mai potrivita. Si spun asta fiindca la momentul redactarii acestui manual, am deja un numar suficient de medieri, care ma indreptatesc sa consider ca aceasta reteta functioneaza.

Asa am ajuns sa pot spune ca in-tradadevar traiesc doar din mediere. Medierea este o profesie de vocatie, si aceia care doresc sa ajunga sa traiasca din mediere asa cum o fac eu, nu trebuie decat sa faca ceea ce am scris aici. Desigur ca nimic nu va impiedica sa va aduceti aportul, contributia si experienta personala, care este unica pentru fiecare din noi. Fiecare poate adopta un stil de mediere propriu, dar regulile de baza in comunicare, pentru a face mediere si a avea succes in mediere le-am structurat in acest manual. Restul depinde numai de voi.

"Manualul mediatorului de success" se adreseaza tuturor mediatorilor autorizati, celor care doresc sa-l citeasca si sa aplice ceea ce am scris in el. Acelora care doresc sa faca mediere si celor care doresc sa traiasca din mediere.

Ca sa poti trai din mediere trebuie sa te ocupi doar de mediere. Si Manualul vine sa spuna cum sa te ocupi de mediere in asa fel incat sa poti trai din ea. Si asta de la bun inceput.

Acest Manual, asa cum, spuneam il voi distribui acelora care sunt hotarati sa devina mediatori cu norma intreaga. Nu este un manual stufoas, are doar 60 de pagini in format A3, dar continutul lui este exact ceea ce trebuie sa stie si sa faca un mediator ca sa aiba succes si sa poata trai din mediere. Manualul contine toti pasii procesului de mediere, fiindca este un intreg proces, cat si elementele esentiale despre comunicare, elemente pe care trebuie sa le starea-neasca orice mediator, precum si tehnici de rezolvare a obiectiilor si de depasire a blocajelor. Dar ce este mai important sunt modalitatatile prin care mediatorul sa se faca cunoscut si sa aduca partile in mediere.

Fiindca asta este cel mai dificil, nu-i asa?

Manualul este in format electronic si nu va fi free.

Sa vedem, cine se incumeta...

Mult succes si mult curaj. ■

**VIOREL DANCIU**  
mediator, Satu Mare

# THE MANUAL OF THE SUCCESSFUL MEDIATOR

**A**s I promised, I finished in March "The Manual of the Successful Mediator." This manual is the result of 11+1 years of experience. The 11 years represent the 3 multinationals I have worked in and improved my skills received from mother nature. And 1 year experience in mediation. It turned precisely one year on April 1, 2011 since I have established the mediator office in Satu Mare. It was an interesting year, full of new things, work and satisfactions. Perhaps there are not many people who can say this, but I am glad I can say it, and I wish many of us could say it.

I might add that the moment when I chose the job I am doing now was inspired and I let myself driven by intuition, as I do, only need to do what I wrote here. Of course nothing

could stop you from bringing your own contribution and personal experience, which is unique for every one of us. Anyone could adapt own mediation style, but the basic rules of communication, in order to accomplish mediation and have success, I have inserted in this manual. The rest only depends on you.

"The manual of the successful mediator" is dedicated to all authorized mediators, those who want to read it and apply whatever I wrote there. To those who want to make mediation and who want to live by mediation.

In order for you to live by mediation, you need to be preoccupied only with mediation. And the Manual comes to tell you how you can handle mediation so that you are able to live by it. And that right from the start.

As I said, this Manual I will distribute to those who are decided to become fulltime mediators. It is not a dense manual, in only has 60

A3 pages, but its content is exactly what a mediator should know and do in order to have success and be able to live by mediation. The manual contains the steps of the mediation process, because we are talking about a whole process, as well as the essential elements on communication, which needs to be mastered by any mediator, and the techniques to solve objections and overcome blockages. But more importantly, the ways by which the mediator makes him/herself known and brings parties to mediation.

Because this is the most difficult part, isn't it? The manual has an electronic format and will not be free. Let's see who has the courage... I wish you success and courage. ■

That's when I came up with the idea of a manual, which is, as I said before, the outcome of an experience that I wish to share with those interested.

I do not claim it is the only method to have success in mediation, but given the current conditions of the Romanian conflict "market," I believe this is the most appropriate. And I say this because at the moment when editing this manual, I already hold a sufficient number of mediations which make me consider this recipe really works.

This is how I really came to say that I live exclusively by mediation.

Mediation is a vocation job, and those who want to live by mediation, as I do, only need to do what I wrote here. Of course nothing

could stop you from bringing your own contribution and personal experience, which is unique for every one of us. Anyone could adapt own mediation style, but the basic rules of communication, in order to accomplish mediation and have success, I have inserted in this manual. The rest only depends on you.

"The manual of the successful mediator" is dedicated to all authorized mediators, those who want to read it and apply whatever I wrote there. To those who want to make mediation and who want to live by mediation.

In order for you to live by mediation, you need to be preoccupied only with mediation. And the Manual comes to tell you how you can handle mediation so that you are able to live by it. And that right from the start.

As I said, this Manual I will distribute to those who are decided to become fulltime mediators. It is not a dense manual, in only has 60

A3 pages, but its content is exactly what a mediator should know and do in order to have success and be able to live by mediation. The manual contains the steps of the mediation process, because we are talking about a whole process, as well as the essential elements on communication, which needs to be mastered by any mediator, and the techniques to solve objections and overcome blockages. But more importantly, the ways by which the mediator makes him/herself known and brings parties to mediation.

Because this is the most difficult part, isn't it? The manual has an electronic format and will not be free. Let's see who has the courage... I wish you success and courage. ■

# The mediation conundrum

Is mediation in need of government intervention, asks **Paul Randolph**

## IN BRIEF

- Government intervention is required to turn back the unnecessary tide of litigants from the courts and direct them towards mediation.

**T**he mediation community has been encouraged by the repeated remarks of government ministers and other leading figures, expressing their determination to promote mediation. But this will not happen unless the government grasps the nettle and makes mediation compulsory—or alternatively, unless mediation undergoes a major marketing makeover. Or both.

In this publication in April last year (160 NLJ 7412, p 499), I compared mediation and litigation to two stain removers: "mediation" was recommended by many as a fast, cheap, and easy to use stain remover, effective on most stains; whereas litigation was slow, expensive to use, and invariably left an indelible stain. Yet the public are queuing up to buy litigation, and leaving mediation on the shelf. Such a marketing conundrum demands an explanation, and a prudent manufacturer would ask: "Where are we going wrong?"

The root of the problem is that most parties in dispute seek only one thing: "justice"—and they associate justice and fairness only with judges and the courts. We are thus victims of the success of our judicial system. Disputants have a deep-seated unswerving respect for our courts and judges. This often makes their expectations of the judicial process wholly unrealistic. They "want their day in court" because they see it as their only path to outright vindication—and justice. And why should they explore an "alternative therapy" such as mediation, when there is a long-established, well trodden road through the courts?

### Educate

We need to educate the public into accepting mediation as an equally effective route to justice. But turning people away from litigation and into the arms of

mediators may prove a daunting challenge. Mediation will never be able to compete with the courts on a level playing field. It cannot offer the degree of vindication that parties crave, nor the measure of public humiliation of the opponent they seek, nor the huge sums of money that they so readily anticipate. This is why, without some degree of compulsion, the government may not be able adequately to turn back the tide of litigants from the courts.

## It is imperative to ensure no sector squanders its funds on unnecessary destructive litigation

Can we, alternatively, improve upon the way mediation is "sold"? Is a make-over or re-branding the answer? If it were, the first target might be the term "mediation", as it may be rendering a disservice. Mediation tends to suggest a "middle way", a "soft and fluffy" approach, or even meditation. The government wants mediation taken up at increasingly earlier stages in disputes; yet it is precisely in those initial phases that parties want neither a middle-way compromise, nor a soft yielding attitude, but rather a crushing outright win, using the most aggressive tactics. So rather than calling in a mediator, would we feel more confident with a "conflict resolver" or a "conflict negotiator"?

### Sales pitch

Next, if mediation is not moving off the shelves, we must ask ourselves whether we are selling it correctly. We have tended to highlight the fact that mediation is cheap, swift, and confidential. But many parties have no concept of how much litigation will cost, nor how long it will take. In the initial stages of the dispute they believe every penny spent is a good investment, and

are similarly prepared, if necessary, to wait years to achieve redress. And they invariably want maximum publicity focused upon the other side's unacceptable behaviour, so confidentiality has little attraction.

The problem is that mediation is an intangible concept, yet we try to sell it with one message for all, at all times. A compromise might be attractive to one litigant, but not to another. If we are to entice litigants away from the courts, we need to sell mediation differently, perhaps emphasising more the opportunity to vent and communicate views in a safe environment, or to secure an apology or explanation, or to retain control of the outcome, or simply to achieve a dignified exit from the dispute.

Market research may be a prudent step in assisting mediation providers to identify their target markets' needs, perceptions, attitudes, and behaviour patterns. But

such research will not be without its problems: mediation is multi-layered as well as intangible: mediators maintain it is applicable to most groups in most sectors across the board. So how can any one group be effectively targeted in research?

### Imperative

Thoughtful re-modelling may not be enough. In the current economic environment it is a commercial imperative for government to ensure that no sector squanders its much-needed funds on unnecessary destructive litigation. The only real alternative, therefore, is some robust government intervention, rendering it virtually impossible to litigate without first considering mediation. In this way we may see mediation taking its rightful place, alongside the courts, as a primary method of conflict resolution.

**Paul Randolph** is a mediator at the Chambers of Ami Feder, Lamb Building Temple, and mediation course leader at the School of Psychotherapy & Counselling Psychology at Regent's College, London

# ENIGMA MEDIERII

„Are nevoie medierea de intervenție guvernamentală”, se întrebă Paul Randolph

## PE SCURT

Intervenția guvernului este necesară, pentru a întoarce avalanșa de justițibili dinspre instanță și direcționarea ei către mediere.

Comunitatea medierii este încurajată de comentariile repetate venite din partea ministrilor și a altor figurei din conducere, prin care își exprimau hotărârea de a promova medierea.

Dar asta se va întâmpla numai dacă guvernul ia taurul de coarne și face medierea obligatorie – sau în mod alternativ, numai dacă medierea experimentează o schimbare de marketing. Sau amândouă.

În aceasta publicație din aprilie anul trecut (160 NLJ, 7412 p. 499), am comparat medierea și litigiul cu două produse de îndepărțare a petelor: „medierea” era recomandată de mulți ca fiind un produs rapid, ieftin și ușor de utilizat, aplicabil în majoritatea petelor; în timp ce litigiu era încet, costisitor și în mod invariabil, lăsa o pată de neșters. Cu toate acestea, publicul se înghește să îl cumpere, lăsând medierea pe raft. O astfel de enigmă de marketing necesită o explicație, iar un producător prudent ar întreba: „Unde greșim?”

Rădăcina problemei constă în faptul că majoritatea părților caută doar un singur lucru: „justiția” – și asociază justiția și corectitudinea cu judecătorii și instanțele. Suntem, aşadar, victimele succrelui sistemului nostru judiciar.

Justițibili au un respect de neclinit pentru instanțele și judecătorii noștri. Aceasta face ca de multe ori așteptările lor în legătură cu procesul juridic să fie complet nerealiste. Aceștia vor zvia lor în instanță pentru că o văd ca singura cale spre o răzbunare totală - și justiție. Și de ce ar explora o “terapie alternativă” cum este medierea, când există un drum de mult stabilit, bine bătătorit către instanță?

## EDUCAREA

Trebuie să educăm publicul să accepte medierea ca o rută la fel de eficeintă către justiție. Dar a îndepărta oamenii de la litigiu în brațele mediatorilor se dovedește a fi o provocare descurajantă. Medierea nu va fi niciodată capabilă să concureze cu instanțele pe același teren de joacă. Nu poate oferi gradul de răzbunare la care părțile aspiră, și nici măsura de umilire publică a oponentului, și nici sumele uriașe de bani pe care le anticipează. Acesta este motivul pentru care, fără un anumit nivel de obligativitate, guvernul nu va fi capabil în mod adekvat să întoarcă avalanșa de justițibili dinspre instanțe.

„Este crucial să te asiguri că niciun sector nu-și irosește fondurile pe litigii distractive inutile”

În mod alternativ, oare putem îmbunătăți felul în care medierea este „vândută”? O transformare sau un proces de re-branding pot fi răspunsul? Dacă da, prima întâi ar fi chiar termenul „mediere,” deoarece acesta ar putea aduce un deserviciu. Medierea trebuie să exprime „o

cale de mijloc,” o abordare „băldă și pufoasă,” sau chiar meditare. Guvernul dorește ca medierea să fie folosită din ce în ce mai devreme în cursul unei dispute; dar exact în aceste faze de început, părțile nu doresc nici un compromis, și nici o atitudine de renunțare băldă, ci mai degrabă doresc o victorie zdrobitoare, folosind cele mai agresive tactici. Deci, mai degrabă decât a suna un mediator, văți simți mai bine cu „o persoană care rezolvă conflictul” sau un „negociator de conflicte?”

## TACTICI DE Vanzare

Mai departe, dacă medierea nu se mișcă de pe rafturi, trebuie să ne gândim dacă o vindem în mod corect. Tendința a fost aceea de a sublinia că medierea este ieftină, rapidă și confidențială. Dar multe dintre părți nu au idee despre cât costă un litigiu, și nici cât ar dura. În fazele initiale ale disputei, ele cred că orice ban cheltuit reprezintă o investiție bună, și în mod similar, sunt pregătiți să aștepte, dacă este necesar, ani buni pentru a dobândi compensații. Și în mod inviabil, doresc publicitate maximă împotriva comportamentului inaceptabil al celeilalte părți, aşadar confidențialitatea nu este prea atractivă.

Problema este că medierea este un concept intangibil, și cu toate asta încercăm să-l vindem cu același mesaj pentru toți, în orice moment. Un compromis poate fi atractiv pentru una dintre părți, dar nu și pentru cealaltă. Dacă dorim să îndepărțăm justițibili de instanțe, trebuie să vindem medierea în mod diferit, poate insistând mai mult pe oportunitatea de a susține și a comunica puncte de vedere într-o

atmosferă sigură, sau de a proteja o scuză sau o explicație, sau de a păstra controlul rezultatului, sau doar de a obține o ieșire demnă dintr-o dispută.

Cercetarea de piață poate fi un pas prudent în a ajuta furnizorii de mediere să identifice nevoile, percepțiile, atitudinile și tiparele de comportament ale pietelor întâi.

Dar astfel de cercetări nu ar fi lipsite de probleme: medierea este multi-stratificată și de asemenea intangibilă; mediatorii susțin că este aplicabilă majoritatea grupurilor, în majoritatea sectoarelor. Așadar, cum se poate detașa un anumit grup întâi?

## ESENȚIAL

Este posibil ca o remodelare profundă să nu fie de ajuns. În contextul economic actual, este o necesitate comercială ca guvernul să se asigure că nici un sector nu-și irosește atât de necesarele fonduri pe litigii distractive inutile. Singura alternativă reală, aşadar, este o intervenție viguroasă din partea guvernului, pentru a face în mod virtual imposibil să ajungi la litigiu fără a lua mai întâi în considerare medierea. În acest fel, am putea să vedem medierea că își ocupă locul de drept, alături de instanțe, ca o metodă primară de rezolvare a conflictelor.

*Paul Randolph este mediator în cadrul Chambers of Ami Feder, Lamb Building Temple, și conducător de cursuri de mediere în cadrul Școlii de Psihoterapie și Consiliere Psihologică a Colegiului Regent, Londra.*

*\*Copy of the article published in the New Law Journal in the UK in February 2011*

(REPRODUS CU PERMISIUNEA  
INSTITUTULUI INTERNATIONAL AL MEDIERII)

## A FACE DIN MEDIERE NORMALITATEA. O PERSPECTIVĂ A UTILIZATORULUI/CLIENTULUI (PARTEA 1)

Acesta este un capitol care va apărea în Arnaud Ingen-Housz (ed.)

ADR în afaceri: practici și aspecte de-a lungul țărilor și culturilor, volum II

Reprodus cu permisiunea Kluwer Law International.

Patrick Deane, Wolf von Kumberg, Michael Leathes, Deborah Masucci, Michael McIlwraith, Leslie Mooyaart si Bruce Whitney

Cu un comentariu de Annette van Riemsdijk

Medierea a străbatut o cale lungă, dar încă mai are mult de parcurs. Domeniul trebuie acum să se dezvolte într-o adevărată profesie. O practica minima și standarde etice trebuie să fie stabilite, să fie facute transparente și să fie obținute la nivel internațional; utilizatorii – clienții – medierii trebuie să vadă aceste standarde funcționând eficient. Informații mai multe și mai bune trebuie facute disponibile de către mediatorii individuali în legătură cu abilitățile, competențele și personalitățile lor. Calitatea și

(REPRODUCED WITH PERMISSION  
OF INTERNATIONAL MEDIATION INSTITUTE)

## MAKING MEDIATION MAIN-STREAM A USER/CUSTOMER PERSPECTIVE (PART 1)

This is a chapter that will feature in Arnaud Ingen-Housz (ed.)

ADR in Business: Practice and Issues Across Countries and Cultures, Volume II

Reproduced with permission of Kluwer Law International.

Patrick Deane, Wolf von Kumberg, Michael Leathes, Deborah Masucci, Michael McIlwraith, Leslie Mooyaart and Bruce Whitney

With a commentary by Annette van Riemsdijk

Mediation has come a long way, but still has much further to go. The field now needs to evolve quickly into a true profession.

High minimum practice and ethical standards need to be set, made transparent and achieved internationally; users - customers - of mediation need to see these standards operating effectively. More and better information must be made available by individual mediators about their skills, capabilities and personalities. Quality and Transparency together will enable me-

- CARAVANA

# Medie aproape

*lunie ► Bucureşti | Iulie ►  
Septembrie ► Constanţa  
Noiembrie ► Cluj-Napoca*



M E D I E R II -  
ereea  
de tine!

Uniunea  
Centrelor de Mediere  
din România

Brăila | August ► Brașov  
a | Octombrie ► Buzău  
ca | Decembrie ► Bacău

**Transparența împreună vor permite medierii să crească.**

**Lordul Woolf of Barnes**

**Președintele Curții Supreme a Angliei și Țării Galilor 2000-2005**

**Judecător (nepermanent) al Curții de Apel Final din Hong Kong**

**Președinte al Curții Civile și Comerciale al Centrului Financiar Qatar**

**Laureat al Academiei Internaționale a Medierii, cu Premiul pentru Întreaga Cariera 2009**

**Raportul Woolf 1996 a fost catalizatorul dezvoltării medierii în Anglia și Țara Galilor**

**A**vocați interni experimentați recunosc din ce în ce mai mult utilitatea medierii, și sunt interesați de poziția domeniului în vederea cresterii globale. Principalele provocări pe care le înfruntau medierea sunt evidente oricarei persoane care încearcă să rezolve disputele azi. În majoritatea țărilor – chiar și acolo unde medierea este folosită la scară largă – este puțin reglementată, cerințele de intrare sunt neexistente sau sunt foarte mici. Drept urmare, nivelul calității și al experienței celor care se spun mediatori este variabil. În timp ce medierea va crește fără dubii, ritmul cresterii sale va depinde în mare masura de construirea blocurilor pentru a susține infrastructura.

Aceasta analiza este o perspectivă bazată pe relația noastră cu Institutul Internațional al Medierii (IMI), o inițiativă de a face medierea și mediatorii mai bine acceptați la nivel global.

Primul lucru care se remarcă este contextul în care apar astăzi disputele de afaceri. Recent, a existat un declin economic global sever. Cei care trec prin dispute au învariabil nevoie mai repede de rezultate bazate pe resurse mai puține, și au nevoie să de certitudinea rezultatului. Prezumația financiară și mai puternică a dus la o analiză mai complexă a ideii împărtășite potrivit careia cum să se permită disputelor să se prelungească, cu atât și mai greu ca ele să se rezolve în termeni acceptabili.

În același timp, atât cei care reglementează, cât și piața de azi asteapătă nivele mai mari ale transparenței în toate arile guvernării corporative.

Cele mai recente instrumente ale tehnologiei informației fac ca transparența să fie mai usor de obținut decât opacitatea, ceea ce duce la astfel de așteptări.

Asa cum utilizatorii corporați au fost printre pionierii care au promovat practica medierii internaționale<sup>1</sup>, ei sunt acum la baza IMI, ca o inițiativă necesară con-

ceputa să determine transparența, standard înalte și disponibilitatea informațiilor despre practicanții de mediere. Ceea ce cauta avocații interni, din punctul de vedere al utilizatorului, este că toate partile să aibă acces la furnizorii de servicii de mediere la fel cum ar face-o pentru oricare profesie. Într-adevar, utilizatorii percep nevoia medierii de a se dezvolta dincolo de a fi o practică ad hoc, nereglementată, popularizată mai ales de cele câteva staruri ale medierii și de a se dezvolta într-o profesie recunoscută global, foarte respectată, populată de mulți practicieni bine priviți.

Harold J. Wilensky, Profesor Emerit de Științe Politice din cadrul U.C. Berkeley, a capturat bine acest aspect în carteia sa cea mai influentă *The Professionalization of Everyone?*<sup>2</sup>: orice ocupație care dorește să exercite autoritate trebuie să gasească o bază tehnică, să declare o jurisdicție exclusivă, să lege abilitățile și jurisdicția de standarde de training și să convingă publicul că serviciile sale sunt sigurele de luat în seamă și legate de un set de norme profesionale.

Utilizatorii au nevoie să acceseze practicanții care sunt recunoscuți nu numai generic ca profesioniști, dar ca profesioniști în mediere. Unii sunt. Aceștia sunt cei care mediază cu normă întreagă de mulți ani și au o reputație. Dar există doar un număr mic, chiar și la scară globală. Atâtă vreme că numărul profesionistilor în mediere ramâne mic, asa se va întâmpla și cu medierea însăși. Acest aspect trebuie să fie abordat la un nivel mai holistic și internațional.

Mai jos, sunt descrise caracteristicile esențiale ale acestui organism profesional, pe care credem că IMI este creat să le ofere. Am invitat un mediator internațional cu experiență în stabilirea unui sistem național de asigurare a calității mediatorului, și care a inspirat în liniste progresul în mediere, incluzând IMI, pentru a realiza o perspectivă globală pe partea de furnizare. Dar mai întâi, poate fi folositoră identificarea fundalului în ceea ce privește IMI, raportat la fiecare grup de acționari.

## CONTRIBUȚIA UTILIZATORULUI

Utilizatorii de servicii de soluționare a disputelor de toate felurile nu pot ignora rolul lor vital în asigurarea că disputele care ar beneficia de o soluționare timpurie urmează o cale concepută să măreasca posibilitatea ca medierea să fie încercată. Contractele de toate felurile ar trebui să conțină în clauze pasi de soluționare a disputelor,

*diation to grow.*

**Lord Woolf of Barnes**

**Lord Chief Justice of England & Wales 2000-2005**

**Judge (non-permanent) of the Court of Final Appeal of Hong Kong President of the Civil and Commercial Court of the Qatar Financial Centre**

**Recipient of the International Academy of Mediators' Lifetime Achievement Award 2009**

**The Woolf Report 1996 was the catalyst for the development of mediation in England & Wales**

global economic downturn. Those experiencing disputes invariably need earlier, less resource-intensive outcomes, as well as outcome certainty.

Ever-tighter financial pressures have prompted even greater scrutiny of the long-standing belief that the longer disputes are allowed continue, the harder they are to resolve on acceptable terms. At the same time, both regulators and the marketplace today increasingly expect high levels of transparency in all areas of corporate governance. The latest information technology tools often make transparency easier to achieve than opacity, which certainly drive such expectations.

Just as corporate users have been among the pioneers in promoting the practice of mediation internationally<sup>1</sup>, they are also now at the forefront of IMI, as a profoundly related and necessary initiative designed to drive transparency, high standards and availability of information about mediation practitioners. What in-house counsel are essentially seeking, from the user side,



T he  
f i r s t

thing to note is the context in which business disputes today occur. There has recently been a severe

<sup>1</sup> See Designing Conflict Management Systems by Costantino & Bass Merchant – Jossey Bass 1996 and Handbook of Human Conflict Technology by Tina Monberg 2007

care includ medierea într-o anumita fază a procesului, de obicei înainte de arbitraj sau litigiu, sau simultan cu începerea litigului sau arbitrajului, dar înainte ca acestea să fie angajate. Numeroase modele de clauze în pasi sunt disponibile online<sup>3</sup>, iar unele companii și-au dezvoltat propriile lor clauze preferate. Clauzele contractuale care includ și pasul medierii permit ambelor părți să evite orice slabiciune care poate fi implicită într-o propunere de mediere și reprezinta o bună practică preventivă.

A sti unde să gasesti mediatorul potrivit este critic. Întotdeauna să cauți în mod independent – rezumat ale feedback-urilor pregătite de utilizatorii precedenți reprezintă informații vitale atât despre competența, cât și potrivirea mediatorilor candidați.

Sunt multe alte activități pe care companiile le pot initia pentru a îmbunătăți percepția altora asupra medierii ca un instrument eficient de soluționare. De exemplu, publicarea unei politici de soluționare a conflictelor care favorizează negocierea timpurie și medierea înainte de litigiu poate deveni o practică de afaceri pentru promovarea medierii, mai degrabă decât a fi vazuta ca o slabiciune implicită. Programele interne de training din cadrul unei companii pentru a crește atenția managementului și al avocaților interni sunt de asemenea importante.

Firmele de avocatura sunt de asemenea utilizatori, de obicei fiind originea unei propuneri de mediere. Toate de mai sus se aplică în mod egal, și uneori chiar și mai semnificativ, firmelor de avocatura. În mod particular, apreciem atunci când avocați din afara sunt pregătiți în asistarea clienților să recurgă la mediere și să pregătească în mod eficient pentru a-i reprezenta în mediere.<sup>4</sup>

## CONTRIBUȚIA MEDIATORULUI

Un prim pas fundamental este ca aceia care se prezintă ca mediatori să se afiliyeze unei comunități profesionale comune, care stabilește practici înalte și criterii clare pentru ceea ce înseamnă să fii admis ca mediator, și menține statutul de mediator.

Principiile etice și alte norme profesionale după care operează trebuie să fie facute cunoscute utilizatorilor înainte – adică, fară a fi nevoie să întrebă. Am vrea să vedem că acele principii sunt susținute de o acțiune disciplinara, care poate rezulta chiar și în pierderea statutu-

lui de mediator profesionist. Avem nevoie ca acest proces să se petreacă cu o transparență totală.

Mediatorii nu pot obține astă doar prin afilierea la unul sau mai multe tablouri de furnizori și apoi să se ascundă în spatele reputației acestuia (care de cele mai multe ori își are radacinile în arbitraj decât în mediere, iar instituțiile nu prea fac distincție între aceste două practici foarte diferite). Membrii unor tablouri câștigă admiterea datorita rețelelor lor statutului, și nu datorita unor analize obiective a aptitudinilor și experienței care să dovedească că sunt mediatori foarte competenți. Dacă utilizatorii tratează medierea atât de serios pe cât aceasta merita, mediatorii trebuie să devină parte a unui organism foarte transparent, cu profesioniști de mare anvergura, care, în mod crucial, este complet desat de piața furnizorilor de servicii.

Deoarece medierea se petrece în spatele usilor închise și în condiții de încredere, verificarea competenței unui mediator este o provocare majoră. Reversul este că mediatorii își pot exagera abilitățile și experiența în moduri în care nu pot fi contrazisi. Desi majoritatea mediatorilor nu sunt atât de lipsiți de scrupule, numai faptul că există câțiva este suficient pentru a micșora credibilitatea adevărătorilor profesioniști. Utilizatorii trebuie să aibă o metodă de încredere și credibilitatea pentru a afla informații despre medieri.

Ar fi de mare ajutor pentru afaceri dacă mediatori competenți să arătă un standard profesional internațional. Astă că să nu mai spunem că medierea însăși ar trebui practicată în același fel de catre toți mediatorii – exact opusul; utilizatorii se asteapă că medierea să fie adaptată circumstanțelor culturale, faptice și personale în joc. Totuși, standardul calității poate fi stabilit la un nivel universal ridicat, îndeplinind criterii aplicabile la nivel global. Singurul organism profesional internațional de mediere care îndeplinește aceasta cerință este Institutul Internațional de Mediare.

Fostii utilizatori ai serviciilor unui mediator sunt o sursă bogată, dar de obicei invizibilă de informații privind competența și oportunitatea unui mediator. În timp ce utilizatorii au nevoie de feedback, acesta trebuie să fie într-o formă ușor digerabilă – în mod ideal o sursă independentă rezuma și anonimează feedback-ul, care poate fi pus la dispoziția viitorilor utilizatori. Feedbackul este de asemenea valoros mediatorului, și dacă este cazul, furnizorului.

Mediatorii ar trebui să-și declare public codul de etica la care subscrivă, începând cu propriile websiteuri, prin postarea unui link către o copie a acestui cod, și

is for all parties to have access to mediation service providers as they would for any profession. Indeed, users perceive a need for mediation to develop beyond being an ad hoc, unregulated, inconsistent practice popularized largely through its few star mediators, and to evolve into a globally-recognized, highly-respected profession, populated by many well-regarded practitioners.

Harold J. Wilensky, Professor Emeritus of Political Science at UC Berkeley, captured it well in his seminal piece *The Professionalization of Everyone?*<sup>2</sup>: Any occupation wishing to exercise authority must find a technical basis for it, assert an exclusive jurisdiction, link both skill and jurisdiction to standards of training and convince the public that its services are uniquely trustworthy and tied to a set of professional norms.

Users need access to practitioners who are recognized not just as generic professionals, but as mediation professionals. Some are. They are mainly those that have been mediating full time for years and have established reputations. But they are a tiny number, even on a global scale. For so long as the number of recognized mediation professionals remains small, so will the practice of mediation itself. This issue needs to be addressed on a more holistic and also international level.

Below, some of the essential features of such a professional body are described, which we believe IMI is designed to offer. We have invited an international mediator with experience of establishing a national mediator quality assurance system, and who has quietly inspired progress in mediation, including the IMI, to provide a global supply-side perspective. But first, it may be useful to identify the background framework that makes the case for IMI, with respect to each stakeholder group.

## USER CONTRIBUTION

Users of dispute resolution services of all types cannot ignore their vital role in ensuring that disputes that would benefit from an early resolution follow a path designed to increase the likelihood that mediation will be attempted. Contracts of all kinds should feature multi-step dispute resolution clauses that include mediation at some stage of the process, usually prior to arbitration or litigation, or simultaneously with the commencement of litigation or arbitration but prior to them being employed. Numerous model multi-step clauses are available online<sup>3</sup> and some companies

have developed their own preferred clauses. Contractual clauses that include a mediation step enable both sides to avoid any perceived weakness that may be implicit in a proposal to mediate and represent good preventive lawyering.

Knowing where to find the right mediator is critical. Always seeking independently-prepared summaries of prior user feedback provides vital information about both the competency and the suitability of the candidate mediators.

There are many other activities companies can undertake to enhance the perception of mediation as an effective settlement tool by others. For example, publishing a conflict resolution policy that favours early negotiation and mediation before litigating can make it a business practice to propose mediation, rather than be seen as an implicit weakness.

Internal training programs within a company to enhance both management and in-house counsel awareness are also key.

Law firms are also users, often being the origin of a proposal to mediate. All the above applies equally, and sometimes more poignantly, to law firms. In particular, we appreciate it when outside counsel are trained in assisting clients to get to mediation and effectively preparing and representing them in mediations<sup>4</sup>.

## MEDIATOR CONTRIBUTION

A fundamental first step is for those who hold themselves out as mediators to subscribe to a common professional community that sets high practice and ethical standards and establishes clear criteria for what it takes to gain admission as a mediator, and maintain the status of a mediator. The ethical principles and other professional norms by which they operate should be made known up front to users – that is, without our having to ask. We would want to see those principles being meaningful and backed up by disciplinary action that can result in loss of status as a professional mediator. We need this to happen with complete transparency.

Mediators cannot achieve this just by joining one or more provider panels and cloaking themselves with that provider's historic market reputation (which in many instances is often rooted more in arbitration than mediation, with the institution making little or no distinction in qualifications for these

use.html

<sup>3</sup> See Mediation Representation – Advocating as a Problem Solver in any Country or Culture by H. Abramson (published by National Institute for Trial Advocacy, 2010)

<sup>4</sup> The American Journal of Sociology, Volume 70, No 2, September 1964

<sup>3</sup> Pentru o vastă selecție de clauze model vezi: [www.imimediation.org/model-clause.html](http://www.imimediation.org/model-clause.html)

<sup>4</sup> Vezi Mediation Representation – Advocating as a Problem Solver in any Country or Culture de H. Abramson (publicată de National Institute for Trial Advocacy, 2010)

menționarea compensațiilor în cazul neprevazut de încalcare a aceluiași cod. Includerea unui portret video care să explice stilul și experiența sa, direct unei camere sau prin interviu, va fi folosită utilizatorilor.

Acesti pași simpli nu sunt nici dificili, nici costisitori, dar ar avea un efect pozitiv asupra încrederei utilizatorilor în medierea și mediația, proiecțând profesionalism și înducând respect utilizatorilor.

### CONTRIBUȚIA FURNIZORILOR

Este inutil de menționat că utilizatorii se așteaptă ca furnizorii să selecteze pe panourile lor numai acei medieri care îndeplinesc standarde profesionale înalte de competență. Totuși, astfel de informații care să dea asigurări nu sunt întotdeauna disponibile. Dacă instituțiile ar fi să publice propriile criterii minime de acces, acest lucru ar ajuta utilizatorii și ar reduce circulația povestilor de razboi bazate pe o singura experiență proastă, care pot denigra numele bun al furnizorilor.

Majoritatea furnizorilor monitorizează și analizează competența medierilor lor, de exemplu cedând feedback de la utilizatorii, în scopul controlului și dezvoltării profesionale. Totuși, puțini furnizori publică acele feedbackuri, chiar și într-o formă ce rezuma toate feedbackurile și protejează anumitea utilizatorilor. Aceasta este o practică secretoasă inutilă, care ar putea fi usor înlocuită de o transparență mai mare.

Furnizorii au un rol important de jucat în promovarea medierii, în plus față de promovarea propriilor servicii, și în a pune la dispoziție cât mai multe informații despre mediere, fără a restricționa circulația prin drepturi de autor. Va fi, de asemenea, foarte folositoare consilierea în privința medierii administrative și ne-administrative, oferind utilizatorilor ambele opțiuni, cu claritate, menționând costurile respective, neajunsurile și beneficiile.

De asemenea, utilizatorii ar găsi sprijin dacă organismele furnizoare care obțin criterii stricte ar fi certificate ca surse independente, ceea ce nu se întâmplă în prezent – decât la nivel local sau regional în câteva țări.

### CONTRIBUȚIA FORMATORILOR

Formatorii au o funcție vitală în promovarea medierii și profesionalizarea medierii. Pare că nu există niciun organism profesional pentru organizațiile de training în mediere.

Există multe cursuri de training la diferite standarde și cu diferite teme. Programele dedicate formării oamenilor ca medieri ar trebui să aibă finalitate în acreditarea la nivel primar sau avansat. Ar fi fo-

lositor utilizatorilor și cursanților potențiali dacă aceste criterii pentru obținerea acreditării sunt publicate, inclusiv informații despre ce evaluare independentă este folosită pentru a determina acreditarea. Dacă aceste criterii sunt stabilite la nivel de industrie, și preferabil la nivel global, monitorizate regulat, utilizatorii ar fi exact ce stadiu a atins respectivul mediator în dezvoltarea profesională. Cursanții ar fi să urmează un curs respectat de către ceilalți utilizatori. Organizațiile de formare importante ar putea să colaboreze în a fructifica aceste criterii.

Tot mai mulți utilizatori vor ca organizațiile de training să furnizeze programe pentru firme care vor să formeze propriii angajați pentru a fi negoziatori mai buni, pentru a deveni mai familiari cu medierea, și să fie pregătiți să reprezinte firmele în cadrul medierilor.

### CONTRIBUȚIA EDUCATORULUI

Universitățile și școlile de drept ar putea influența în mod pozitiv modul în care se rezolvă disputele, dacă își instruiesc studenții cu abilități practice care suplimentează educația de drept. Universitățile și instituțiile profesionale ar trebui să ia în considerare introducerea teoriei și practicii medierii în programă lor obligatorie, precum și cursuri destinate pregătirii studenților pentru calificări profesionale juridice<sup>5</sup>. Aceleasi aspect se aplică și școlilor de afaceri.

### CONTRIBUȚIA ARBITRULUI

Desi medierea este inclusă în unele țări (mai ales în SUA), împreună cu arbitrajul, în cadrul metodelor alternative de rezolvare a disputelor, singura similaritate dintre cele două este că ambele nu implică intervenția directă a instanței. Arbitrii individuali nu ar trebui să presupună că dacă pot să arbitreze, sunt automat calificați să medieze, asa cum din pacate se întâmplă. Acele instituții de arbitraj care au panouri cu medieri ar trebui să se asigure că toți membrii sunt selectați pe criteriu competență ca medieri experimentați și să adopte sugestiile facute mai sus pentru furnizori.

De fapt, un număr în creștere de instituții de arbitraj bine stabilite, printre care Asociația Americana de Arbitraj/ICDR, Institutul Expert al Arbitrilor, ICC, Institutul CPR, JAMS, FINRA și WIPO au dezvolt-

very different practices). Members of some panels gain admission because of their vested networks or status, not because objective assessments of their skills and experience has proven them to be highly competent mediators. If users are to treat mediation as seriously as it deserves, mediators need to become part of a highly transparent, high profile professional body that, crucially, is completely detached from the service provider marketplace.

Because mediations happen behind closed doors and in confidence, checking a mediator's competency is a major challenge.

The flip side of this coin is that mediators can exaggerate their skills and experience in ways that cannot be contradicted. Although most mediators are not so unscrupulous, the fact that some are is sufficient to dilute the credibility of the real professionals. Users need a reliable and credible way of securing information about mediators.

It would greatly help businesses if competent mediators were to ascribe to an international professional standard. That is not to say that mediation itself should be practiced in the same way by all mediators – quite the opposite; users expect mediation to be adapted to the cultural, factual and personal circumstances at stake. However, the standard of quality can be set at a universally high level, meeting globally-applicable criteria. The only international mediation professional body meeting this requirement is the International Mediation Institute.

Previous users of a mediator's services are a rich but usually invisible source of information regarding mediator competency and suitability. While users need feedback, they also need it in an easily digestible form – ideally where a named independent source summarizes and anonymizes feedback that is then made available for the benefit of future users. Feedback is also valuable to the mediator and, if applicable, to the provider.

Mediators should publicly declare the code of ethics they subscribe to, beginning with their own websites, and provide a link to a copy of that code, and explain what redress is available in the unlikely event of a breach of that code. The inclusion of a video portrayal of the mediator explaining their style and experience, direct to camera or in interview mode, would also be useful to users.

These simple steps are neither difficult nor costly but will have a positive effect on user confidence in mediation and mediators, projecting professionalism and engendering respect on the part of the user.

### PROVIDER CONTRIBUTION

It should go without saying that users expect that providers will select onto their panels only those mediators meeting high professional standards of competency. Yet such information providing assurances of this is often not readily available. If institutions were to publish their own minimum entry criteria, this would help users and reduce the circulation of war stories based on a single bad experience that can denigrate the good name of providers.

Most providers regularly monitor and assess the competency of their mediators, for example by requesting feedback from users for quality control and professional development purposes. However, few providers publish that feedback, even in a form that summarises all feedback received and protects the users' anonymity. This is an unnecessarily secretive practice that could easily be replaced by greater transparency.

Providers have an important role to play in promoting mediation to users, in addition to promoting their own services, and make as much information as possible available about mediation without restricting circulation through copyright. Guidance about the distinction between administered and non-administered mediation, offering users both options, with clarity about the respective costs, drawbacks and benefits, would be very helpful.

It would also greatly assist users if provider bodies achieving strict criteria were certified

by an independent source, something that does not happen at present – other than on a local or regional basis in a few countries.

### TRAINER CONTRIBUTION

Trainers perform a vital function in promoting mediation and the professionalization of mediation. There seems to be no professional body for mediation training organizations.

There are many training courses at different standards and having different aims.

Programs aimed at training people to be mediators should result in accreditation at basic or advanced levels. It would be helpful to users and prospective trainees if the criteria for gaining accreditation are published, including whether independent assessment is used to determine accreditation awards. If these criteria are set on an industry-wide, and preferably global, basis and regularly monitored, users would know exactly what stage a mediator has reached in their professional development. Trainees would know they are following a course respected by users. The leading training organi-

<sup>5</sup> Competiția Internațională a Medierii Comerciale a ICC și Reprezentanții ABA în Competiția Medierii au realizat multe pentru încurajarea unei mai bune înțelegeri a medierii de către studenți. Competițiile analizează studenții în privința abilităților ca avocați sau reprezentanți ai partilor, nu ca medieri, dar totuși au generat o înțelegere mai aprofundată a procesului medierii în SUA și la nivel internațional.

tat o expertiza a medierii pentru a suplimenta serviciile de arbitraj. Unele, cum ar fi ICC, au încalcat convenția și nu mai pastrează tablourile de mediere, preferând să gasească mediatorul potrivit pe piața liberă – un alt motiv pentru o transparentă totală și standarde profesionale înalte.

Arbitrii ar trebui să fie mai deschisi medierii decât procesele curente de arbitraj o permit, și nu există nici un motiv pentru care arbitrajul ar ramâne în urma procedurii judiciare în aceasta privință. Eforturile depuse, de exemplu, de Comisia CEDR de Reglementare în Arbitrajul Internațional sunt inițiative bine venite, deoarece recomanda anumiți pași de încurajare a partilor implicate în arbitraj internațional să ia în considerare acordul; Regulile CEDR care să aplique recomandările lor ar putea fi adoptate ca cea mai bună practică de către profesia arbitrajului.

### **CONTRIBUTIA GUVERNAMENTALA**

Guvernele, ca și sistemul juridic, au un rol crucial în încurajarea medierii și în asigurarea unor standarde înalte de furnizare. Guvernele contractează multe părți private și au capacitatea de a conduce prin exemplu. Agențiile de guvern ar trebui să includă întotdeauna clauze de rezolvare a disputelor în pași în cadrul contractelor și agențiilor, cum ar fi Birourile de Brevetare, iar funcțiile judiciare sau cvasi-judicia-re ar trebui să fie mult mai proactivă în acest domeniu.

Introducerea medierii în mod sistematic în cadrul disputelor investitor-stat și comerțul mondial ar funcționa ca o publicitate puternică pentru mediere.

Guvernele ar putea finanța mai mult cercetarea în domeniu, pentru a încuraja utilizatorii să înțeleagă valoarea adevărată a medierii.

Nici una dintre aceste sugestii, care reflectă nevoile comune ale utilizatorilor, nu este dificil de implementat de oricare dintre acionari. Desi sunt multe alte acțiuni care ar putea fi întreprinse, dacă s-ar aplica tot ceea ce a fost propus mai sus, efectele pozitive asupra creșterii medierii ar fi dramatice. Dintr-o perspectivă structurală, Institutul Internațional al Medierii există acum pentru a atinge majoritatea acestor sugestii facute aici, astă daca toți acionarii ar profita de mișunea lor.

Patrick Deane este Consilier Senior și Președinte al ADR Practice Group, Nestlé

Wolf von Kumberg este Consilier Asistent General, Northrop Grumman Corp

Michael Leathes este first avocat intern al Gillette, Pfizer, IDV și BAT

Deborah Masucci este Vice Președinte, Biroul pentru Soluționarea Disputelor al Chartis

Michael McIlwraith este Consilier Senior pe Litigii, GE Oil & Gas

Leslie Mooyaart este Vice Președinte Departament Juridic și Finanțiar, A.P. Møller-Maersk Terminals

Bruce Whitney este fost consilier sef pe litigii al Air Products

Aceste opinii aparțin autorilor și nu neapărat organizațiilor din care fac parte. ■

- Continuarea în numărul următor -

zations could collaborate to bring these criteria to fruition.

An increasing number of users want training organizations to provide programs to businesses that want to train their own staff to be better negotiators, to become more familiar with mediation, and to be equipped to represent their companies in mediations.

### **EDUCATOR CONTRIBUTION**

Universities and law schools could positively influence the way disputes are resolved if they primed their students with practical skills that augment their legal education. Universities and professional institutions should consider the introduction of comprehensive mediation theory and practice into their obligatory curricula at degree level as well as courses designed to prepare students for legal professional qualifications<sup>5</sup>. Similar considerations apply to business schools.

### **ARBITRATOR CONTRIBUTION**

Although mediation is categorised in some countries (the USA in particular) alongside arbitration under the caption of Alternative Dispute Resolution, the only similarity between the two is that they do not involve the direct intervention of the courts.

Individual arbitrators should not assume that because they can arbitrate they are automatically qualified to mediate, which is unfortunately often the case. Those arbitration institutions that have mediation panels should ensure that all members selected on the basis of their proven high competency as experienced mediators and adopt the suggestions made above for providers.

In fact, an increasing number of well-established arbitration institutions, among them the American Arbitration Association/ICDR, Chartered Institute of Arbitrators, ICC, CPR Institute, JAMS, FINRA and WIPO have developed strong mediation expertise to complement their arbitration services. Some, such as the ICC, have broken with convention and do not maintain mediation panels, preferring to find the right mediator on the open market – another reason for total transparency and high professional standards.

Arbitrators should be more amenable to mediation than many current arbitration processes allow, and there is no reason why arbitration

should lag behind judicial procedure in this regard. Efforts such as the CEDR Commission on Settlement in International Arbitration are most welcome initiatives, as they recommend steps to encourage parties in international arbitrations to consider settlement; the CEDR Rules applying their recommendations could be adopted as best practice by the arbitration profession.

### **GOVERNMENTAL CONTRIBUTION**

Governments, like the judiciary, have a crucial role of encouraging mediation to occur, and ensuring high standards of delivery. Governments contract with many private parties and have the capacity to lead by example. Government agencies should always include multi-step dispute resolution clauses in contracts and agencies, such as Patent Offices, with judicial or quasi-judicial functions should be much more proactive in this area.

The introduction of mediation on a systematic basis in high profile world trade and investor-state disputes would act as a strong advertisement to businesses for mediation.

Governments could fund more research in the field to encourage users to understand the true value of mediation.

None of these suggestions, which reflect common user needs, is particularly difficult to implement by any of the stakeholders. While there are many more actions that could be taken, if all those proposed above were to be taken up, the positive effect on the growth of mediation would be dramatic. From a structural perspective, the International Mediation Institute now exists to achieve most of the suggestions made here if all stakeholders would take advantage of its mission.

Patrick Deane is Senior Counsel and Head of the ADR Practice Group, Nestlé

Wolf von Kumberg is Assistant General Counsel, Northrop Grumman Corp

Michael Leathes is a former in-house counsel of Gillette, Pfizer, IDV and BAT

Deborah Masucci is Vice President, Office of Dispute Resolution of Chartis

Michael McIlwraith is Senior Counsel-Litigation, GE Oil & Gas

Leslie Mooyaart is Vice President, Legal & Tax, A.P. Møller-Maersk Terminals

Bruce Whitney is a former Chief Litigation Counsel of Air Products

These views are those of the authors and not necessarily of organizations with which they are associated. ■



<sup>5</sup> The regular ICC International Commercial Mediation Competition and the ABA Representation in Mediation Competition have done much to encourage a better understanding of mediation by students. The competitions judge students on their skills as advocates or party representatives, not as mediators but nonetheless have generated in depth understanding of the mediation process in the US and internationally.

# CÂTEVA ASPECTE PRIVIND MEDIEREA CA METODĂ ALTERNATIVĂ DE SOLUȚIONARE A CONFLICTELOR (PARTEA A 2-A)

Cristina Florescu\*

## 10. Rolul mediatorului și îndrumar de etica

Rolul mediatorului include reducerea obstacolelor din calea comunicării, maximizând explorarea de alternative și adresându-se nevoilor celor implicați sau afectați.<sup>1</sup>

Medierea se bazează pe principiile rezolvării de probleme, care se axează pe nevoile și interesele participantilor, precum și pe corectitudinea, caracterul privat și confidențialitatea și auto-determinare.<sup>2</sup>

În ceea ce privește Îndrumarul de Etica al Mediatorului, rolul acestuia<sup>3</sup> este să asigure mediatorilor o îndrumare de bază în legătură cu aspectele etice care ar putea apărea în timpul sau în legătură cu procesul de mediere. Si cum medierea este un proces voluntar, neobligatoriu, care folosește un tert pentru a ajuta partile să ajungă la o soluție comună benefică, mediatorul ajută partile să ajungă la o soluție prin facilitarea comunicării, promovând, înțelegând, asistându-i în identificarea și explorarea problemelor, intereselor și a bazelor posibile pentru un acord, și în unele cauze, ajută partile să evaluateze un rezultat posibil în instanță sau la curtea de arbitraj, dacă nu pot ajunge la o înțelegere prin mediere.

Medierea este prin natura sa un proces fluid și flexibil. Nu se așteaptă ca mediatorii să adere la vreun proces sau abordare specială și sunt încurajati să se bazeze pe propria lor creativitate și experiența pentru a croi fiecare mediere pe cât posibil în scopul de a îndeplini nevoile participantilor.

Există multe seturi de îndrumări, cum ar fi cele din Statele Unite emise de JAMS, de Societatea Profesioniștilor în Soluționarea disputelor (SPIDR), de catre Comitetul comun al standardelor de comportament al AAA/ABA/SPIDR, Secțiunea ABA a Dreptului De Familie, precum și variante programe de stat și locale.

Îndrumările sunt naționale ca și scop și în mod necesar sunt generale, dar ele pot fi de asemenea folosite în medierile internaționale. Nu se intenționează ca acestea să în-

ciasca legile sau regulile de stat sau locale. Toti mediatorii ar trebui să fie conștienți de statutele de stat aplicabile sau deciziile instanței care s-ar putea aplica medierilor pe care le efectuează. În cazul în care îndrumările respective sunt în contradicție cu astfel de statute sau regulamente, mediatorii trebuie să se conformeze legii în vigoare.



**10.1. Confidentialitatea este legată de divulgarea completă și deschisă necesară în procesul medierii.** Sarcina unui mediator este să informeze partile, la prima întâlnire, că toate informațiile discutate în timpul medierii, inclusiv cele obținute la întâlnire, vor rămâne confidentiale, numai dacă toate partile sunt de acord cu dezvaluirea lor.<sup>4</sup> Chiar înainte ca medierea să înceapă, mediatorul și toate partile trebuie să aibă o înțelegere clara a noțiunii de confidentialitate.<sup>5</sup> Înainte ca sesiunea de mediere să înceapă, mediatorul ar trebui să explice tuturor partilor (a) orice lege, regulament sau acorduri aplicabile care interzic dezvaluirea în cadrul unor proceduri legale viitoare a ofertelor și declaratiilor facute și a documentelor produse în timpul sesiunii și (b) rolul mediatorului de a menține confidențele în cadrul medierii și

<sup>4</sup> În anumite cazuri, legea aplicabilă poate cere dezvaluirea informațiilor apărute în cadrul procesului de mediere. De exemplu, Declarația Drepturilor Civile din 1964, cu amendările sale, cere dezvaluirea hartuirii sexuale. Dacă informații confidențiale sunt dezvaluite, atunci mediatorul trebuie să sfatuiască partea (partile) ca dezvaluirea este necesară.

<sup>5</sup> Mediatorul nu va permite realizarea de înregistrări sau transcripții ale procedurilor. Mediatorul trebuie să păstreze confidențialitatea și în modul de depozitare și debarasare a înregistrărilor. Vezi JAMS Mediators Ethics Guidelines.

<sup>1</sup> Lay Person's Guide to the Mediation Process on CanLaw, What Is Mediation And How Does It Work?, <<http://www.canlaw.com/mediator/whatis-mediation.htm>>

<sup>2</sup> Austin Community College Mediators' Code of Ethics, <[http://www.austincoll.edu/hr/vp/med\\_ethics.php](http://www.austincoll.edu/hr/vp/med_ethics.php)>

<sup>3</sup> JAMS Mediators Ethics Guidelines.

# SEVERAL ASPECTS REGARDING THE MEDIATION, AS AN ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION (PART 2)

Cristina Florescu\*

## 10. The role of the mediator and Ethics Guidelines

The role of the mediator includes reducing the obstacles to communication, maximizing the exploration of alternatives, and addressing the needs of those involved or affected.<sup>1</sup>

Mediation is based on principles

tivity and experience to tailor each mediation as much as possible appropriate to meet the needs of the participants.

Many sets of guidelines exist, such as in the United States those issued by JAMS, the Society of Professionals in Dispute Resolution (SPIDR), The Joint AAA/ABA/SPIDR Committee on Standards of Conduct, the ABA Family Law Section and other various state and local programs.

The Guidelines usually are national in scope and are necessarily general, but they could also be used in international mediations. They are not intended to supplant applicable state or local laws or rules. All mediators should be aware of the applicable state statutes or court rules that may apply to the mediations they are conducting. In the event that respective Guidelines are inconsistent with such statutes or rules, the mediators must comply with the applicable law.

**10.1. Confidentiality** relates to the full and open disclosure necessary for the mediation process. A mediator's duty is to inform the parties, at the initial meeting, that all the information discussed during the mediation, including the information obtained during caucuses, shall remain confidential unless all the parties agree to its disclosure.<sup>4</sup> Even before the mediation commences the mediator and all parties should have a clear understanding of the confidentiality notion.<sup>5</sup> Before a mediation session begins, a mediator should explain to all parties (a) any applicable laws, rules or agreements prohibiting disclosure in subsequent legal proceedings of offers and statements made and documents produced during the session, and (b) the mediator's role in maintaining confidences within the mediation and as to third parties.<sup>6</sup>

Regarding the disclosure mat-

of problem solving that focus on the needs and interests of the participants, as well as fairness, privacy and confidentiality, and self-determination.<sup>2</sup>

Regarding the Mediators Ethics Guidelines, their purpose<sup>3</sup> is to provide basic guidance to mediators regarding ethical issues that may arise during or related to the mediation process. As mediation is a voluntary, non-binding process using a neutral third party to help the parties reach a mutually beneficial resolution of their dispute, a mediator helps the parties reach a resolution by facilitating communication, promoting understanding, assisting them in identifying and exploring issues, interests and possible bases for agreement, and in some matters, helping parties evaluate the likely outcome in court or arbitration if they cannot reach settlement through mediation.

Mediation is by its nature a fluid and flexible process. Mediators are not expected to adhere to any special process or approach, and are encouraged to rely on their crea-

<sup>1</sup> Lay Person's Guide to the Mediation Process on CanLaw, What Is Mediation And How Does It Work?, <<http://www.canlaw.com/mediator/whatis-mediation.htm>>

<sup>2</sup> Austin Community College Mediators' Code of Ethics, <[http://www.austincoll.edu/hr/vp/med\\_ethics.php](http://www.austincoll.edu/hr/vp/med_ethics.php)>

<sup>3</sup> JAMS Mediators Ethics Guidelines.

<sup>4</sup> In certain instances, applicable law may require disclosure of information revealed in the mediation process. For example, the Civil Rights Act of 1964, as amended, requires disclosure of sexual harassment. If confidential information is disclosed, the mediator should advise the party(ies) that disclosure is required.

<sup>5</sup> The mediator shall not permit to be made recordings or transcripts of the proceedings. The mediator shall maintain confidentiality in the storage and disposal of records. See JAMS Mediators Ethics Guidelines.

<sup>6</sup> JAMS Mediators Ethics Guidelines.

fata de terti.<sup>6</sup>

Prin aspectul dezvaluirii, mediatorul nu va dezvalui informații confidentiale fără permisiunea tuturor partilor sau numai în cazul în care este cerut prin lege, prin decizia instantei sau oricarei alte autorități legale. În același timp, mediatorul nu poate folosi informațiile confidentiale dobândite în timpul medierii pentru a obține avantaje personale sau avantaje pentru el sau alii indivizi, sau să manifeste un comportament nepotrivit, care să fie în contradicție cu interesele altora. Dacă medierea se efectuează conform unor regulamente și legi care necesită dezvaluirea anumitor informații, mediatorul trebuie să informeze partile înainte de începerea sesiunii de mediere; este un beneficiu pentru întreg procesul medierii încurajarea unor astfel de dezvaluiri de informații și asistarea tuturor participantilor cu privire la beneficii, riscuri și alternative disponibile lor.

**10.2.** O alta misiune importantă a mediatorului este să se asigure că toate partile sunt informate despre rolul mediatorului și natura procesului de mediere, și ca toate partile să inteleagă termenii acordului.

Mediatorul trebuie să se asigure că toate partile inteleag și sunt de acord cu medierea ca și proces. Mediatorul joacă rolul de lider în cadrul acestui proces și toate partile trebuie să inteleagă relația cu mediatorul. De asemenea, este necesar să intelleagă acțiunile și măsurile particolare pe care mediatorul intenționează să le aplice pe parcursul procedurilor, inclusiv și faptul dacă și în ce fel acesta poate ajuta partile să evaluateze rezultatul posibil al disputei în instanță sau curtea de arbitraj, astă dacă nu reușesc să ajungă la o înțelegere prin mediere.<sup>7</sup>

În plus, mediatorul trebuie să se declare multumit dacă partile au luat în considerare și au intelese termenii oricărui acord, și poate, dacă este cazul, să sfatuiască partile să caute altă consiliere juridică sau specializată.

**10.3.** Un rol critic al mediatorului este protejarea participarii voluntare a fiecărei dintre parti.

Dreptul partilor de a ajunge la o înțelegere voluntară este esențial în procesul de mediere. Așadar, mediatorul trebuie să actioneze în cadrul procesului pentru a crește autonomia partilor și dorința lor de

a consuma la mediere.

În majoritatea cazurilor care nu sunt ordonate de către instanță,<sup>8</sup> partile procesului de mediere sunt doritoare și capabile de a se angaja în negocierea asistată. Astfel, chiar și dacă partilor li s-a ordonat să urmeze medierea, rolul mediatorului este de a asigura o înțelegere competență și agreeată, care să se bazeze numai pe multumire reciprocă.

**10.4.** Cât privește formarea profesională și instruirea unui mediator, este recomandabil ca mediatorul care beneficiază de cunoștințe suficiente de procedura relevanta și aspecte fundamentale să fie eficient, pentru a putea fi competent în medierea unei cauze particulare și să emita un acord bun pentru finalizarea medierii.<sup>9</sup> Alegera unui mediator este vitală și uneori un pas decisiv al procesului de mediere. S-a spus pe buna dreptate că arbitrajul este la fel de bun precum sunt și arbitrii, iar aceasta afirmație este adevarată și în cazul medierii. Astfel, unul dintre avantajele medierii este acela că partile pot să aleagă persoana neutra din rândul celor care au cunoștințe, instruirea și experiența cel mai apropiate de cauza disputei respective. Este de dorit ca mediatorul să fie o personalitate puternică, care să-și asume o conducere puternică și să facă pașii necesari în procedura medierii, ajungând la o decizie rezinștantă, care implica timp și costuri minime. Combină armonios, implică și experiența practica, cunoștințele în domeniul respectiv al disputei, în legea aplicabilă și industria relevanță, cu un nivel intelectual și cultural mare, astfel de persoane sunt mediatorii potențiali cei mai valoroși.

În strânsă legătură cu cele arătate mai sus este și ideea de reputație a unui mediator, în sensul de echilibru, corectitudine, integritate morală și abilități. Aceste calități sunt necesare și de asemenea reprezentă beneficii pentru parti, a caror încredere în procesul medierii este mai mare dacă mediatorul posedă aceste calități.

**10.5.** O alta cerință importantă pentru un rezultat al procesului medierii este imparțialitatea mediatorului, care trebuie să ramâne independent și neutru pe tot parcursul medierii, pentru a putea

<sup>6</sup> Medierea ordonată de instanță adesea poartă și un aspect de nevoluntariat al procesului.

<sup>7</sup> Deși nu e menționat pe nicaieri că și condiția generală ca mediatorul trebuie să fi absolvit o școală de drept, de cele mai multe ori mediatorii sunt aleși dintre avocați sau profesori universitari, care conduc audieri similare cu principiile generale ale unui proces drept, aplică legea și da acord final, recunoscut internațional și aplicabil. De exemplu, educația în drept este necesară pentru interpretarea sau validitatea unui contract, pentru a înțelege și a aplica corect regulamentele procedurale și fundamentale.

ter, a mediator should not disclose confidential information without all parties' permission or unless required by law, court rule or other legal authority. At the same time, a mediator should not use confidential information acquired during the mediation to gain personal advantage or advantage for him or others, or to manifest an inappropriate conduct that may oppose in any manner to the interests of others. If the mediation is being conducted under rules or laws that require disclosure of certain information, a mediator should notify the parties in that respect prior to beginning the mediation session; it is also a benefit for the entire mediation process encouraging such disclosure of information and assisting all the participants as to the benefits, risks, and alternatives available to them.

**10.2.** Another important mediator's mission is to ensure that all parties are informed about the mediator's role and nature of the mediation process, and that all parties understand the terms of the settlement.

A mediator should ensure that all parties understand and agree to mediation as a process. The mediator plays the leader role in that process and all the parties need to understand their relationship to the mediator. Also it is necessary to understand the particular actions and measures the mediator intends to apply in the development of the proceedings, including whether and in what manner the mediator may help the parties evaluate the likely outcome of the dispute in court or arbitration if they cannot reach settlement through mediation.<sup>7</sup>

In addition, a mediator should be satisfied that the parties have considered and understood the terms of any settlement, and should, if appropriate, advise the parties to seek legal or other specialized advice.

**10.3.** A critical role of the mediator is the protection of the voluntary participation of each party.

The right of the parties to reach a voluntary agreement is essential to the mediation process. Therefore, a mediator should act in the process so as to increase the parties' autonomy and their willingness to consent to mediation.

In most cases that are not court-ordered<sup>8</sup>, parties to the mediation

process arrive willing and able to engage in assisted negotiation. Therefore, even if the parties have been ordered to attend the mediation, the mediator's role is to ensure an agreeable, proficient settlement based only on a mutual satisfaction.

**10.4.** Regarding the professional formation and training of a mediator, it is recommendable a mediator who benefits of sufficient knowledge of the relevant procedural and substantive issues to be effective in order to be competent to mediate the particular matter and issue a good agreement for the finalization of the mediation.<sup>9</sup> The choice of a mediator is vital and often a decisive step in the mediation process. It has been rightly said that arbitration is as good as the arbitrators are and in mediation this statement is also true. So, one of the advantages of mediation is that parties may choose their neutral from among those that have the knowledge, training and experience best suited for the subject matter of the respective dispute. It is desirable that the mediator be a strong personality, to assume strong leadership and take the appropriate steps in the mediation procedure, pointing to a resistant expeditiously decision with minimum time and cost effective. Harmoniously combined involvement and practical experience, knowledge in the particular respective dispute field, applicable law and relevant industry, with high intellectual and cultural level, such persons are the most valuable potential mediators.

Closely related to the above is also the idea of a mediator's reputation, in the sense of balance, fairness, moral integrity and skill. These qualities are necessary and also represent benefits for the parties, whose confidence is increased in the mediation process if the mediators possess them.

**10.5.** Another significant request for the outcome of the mediation process is the impartiality of the mediator, who should remain independent and neutral throughout the entire course of the mediation in order to conduct the process impartially. Here other important features regarding this aspect emerge: avoiding any mediator's bias, taking into consideration the parties' backgrounds, personal attributes, or conduct during the session, or

<sup>8</sup> Where is the need to talk about mixing mediation to binding arbitration, before or during a mediation session, the mediator is called upon to explain how its role may change the relationship with all the participants to the mediation process and how such impact may change on disclosure of information that mediator completed until then. In such a case the parties should be given the opportunity to select another neutral to conduct the arbitration procedure.

<sup>9</sup> Although not stated anywhere as a general condition that a mediator need a law school graduation, most often the mediators are elected from the lawyers and university professors, as it takes to lead similar hearings to the general principles of a fair trial, enforce the law and to give a final, recognized internationally and enforceable agreement. For example, legal training is also necessary for the interpretation or the validity of a contract, to understand and correctly apply the substantive and procedural rules.

conduce procesul în mod imparțial. În continuare, alte trasaturi importante legate de acest aspect: evitarea oricarei favorizari, luând în considerare mediul partilor, atribute personale sau comportamentul în timpul sesiunii, sau pe baza unor cunoștințe sau opinii preexistente despre meritele disputei care este în curs de mediere. Ca un principiu bine cunoscut în procedura civilă, un proces drept și cinstiț ar trebui să fie efectuat de către un mediator, astfel încât fiecare dintre parti să beneficieze de oportunitatea adecvata de a participa. Asemenea, este important să eviti dezvaluirea de informații care ar putea face una dintre parti să pună la îndoială imparțialitatea mediatorului, aşa cum un mediator ar trebui să se retraga dacă există un conflict de interese, care ar putea cauza îndoilei serioase asupra integrității procesului.

Odată ce medierea este încheiată, mediatorul se abține de la orice tip de comportament care, în mod rezonabil, ar arunca o urmă de îndoială asupra integrității procesului de mediere. Acest comportament se referă la o parte, sau avocatul pentru mediere, atunci când consimtamântul tuturor acestor participanți la procesul medierii nu este dat dezvaluiri. Mediatorul trebuie, de asemenea, să evite conflictul de interese atunci când recomandă serviciile altor profesioniști. Dacă un mediator nu este capabil să facă o recomandare personală fără a crea un conflict de interese posibil sau real, atunci mediatorul trebuie să-i îndrume spre un serviciu profesional sau spre o asociatie.

Mediatorul trebuie să se asigure că partile înțeleag că rolul mediatorului este acela al unui intermediar neutru, și nu acela de reprezentant sau avocat al unei parti, deoarece mediatorul trebuie să se abțină de la a furniza sfaturi juridice. Mediatorul nu trebuie să ofere sfaturi juridice partilor. Dacă mediatorul oferă o evaluare a poziției unei parti sau a unui posibil rezultat în instanță sau curtea de arbitraj, sau oferă o recomandare cu privire la acord, atunci mediatorul trebuie să se asigure că partile înțeleag că mediatorul nu acionează ca și avocat pentru vreuna dintre parti și că nu oferă sfaturi juridice.

Mediatorul trebuie să fie în mod particular atent la diferențele de rol daca vreuna dintre parti nu este reprezentată de avocat în cadrul medierii, și trebuie să explică cu atenție limitările impuse de rolul sau de mediator, și să obțina în scris o derogare de reprezentare de la fiecare parte nereprezentată. Dacă mediatorul asista la pregatirea unui acord de mediere și dacă avocatul vreunei parti nu este prezent, mediatorul trebuie să sfatuiască fiecare parte nereprezentată ca acordul sa

fie analizat independent de către avocat înainte de executarea lui.

**10.6.** În ceea ce privește retragerea mediatorului în anumite circumstanțe, merita menționată că mediatorul se poate retrage din cadrul procesului dacă medierea este folosită pentru promovarea unui comportament ilegal, sau pentru oricare din urmatoarele motive: lipsa unui consimtamânt, un conflict de interese care nu a fost sau nu poate fi derogat, incapacitatea mediatorului de a rămâne imparțial, sau dizabilitatea fizică sau psihică a mediatorului. În plus, mediatorul trebuie să fie conștient de nevoia potentială de a se retrage dacă se constată că o nedreptate procedurală sau fundamentală pare să fi afectată integritatea procesului de mediere.

Mediatorul trebuie să se asigure că orice acțiune de publicitate sau de marketing facută în numele mediatorului este adevarată. Mediatorul nu trebuie să garanteze rezultate, mai ales dacă astfel de garanție poate fi perceputa ca favorizând un anume tip de litigant sau industrie în detrimentul altie.

**11.** Deoarece medierea este un proces voluntar, neobligatoriu, care folosește un tert pentru a ajuta partile să ajungă la o soluție benefică ambelor parti, mediatorul le ajuta să ajungă la o soluție prin facilitarea comunicării, promovând, înțelegând, asistându-i în identificarea și explorarea problemelor, intereselor și a bazelor posibile pentru un acord, și în unele cauze, ajuta partile să evaluateze un rezultat posibil în instanță sau la curtea de arbitraj, dacă nu pot ajunge la o înțelegere prin mediere.

Atunci când este cazul,<sup>10</sup> și după consultarea participantilor, mediatorul va furniza o evaluare și o analiză formală sau informală a cazului, care să se axeze pe plusuri și minusuri, pe posibil rezultat la proces. Destul de des, instrumentele de analiză ale riscului sunt folosite în procesul de evaluare. Evaluarea mediatorului este simplu doar asta și nimic mai mult; nu are efect asupra partilor, decât dacă acestea aleg contrariul.<sup>11</sup>

Mediatorul de multe ori va actua ca "avocatul diavolului" pentru a vedea că sunt de realiste pozițiile participantilor, și ce este posibil, luând în considerare alternativa neajungerii la acord. Mediatorul ar trebui să asiste partile să-și priorizeze interesele și opiniile pentru acord și să-și analizeze plusurile și minusurile. Mediatorul va concluca cu avocatul pentru a finaliza acordul

based on any pre-existing knowledge of or opinion about the merits of the dispute being mediated. As a well-known principle in civil procedure, a due and fair process should be carried out by the mediator, so that each party may benefit from an adequate opportunity to participate therein. Likewise it is important to avoid the disclosure of any information that reasonably could lead a party to question the mediator's impartiality, as a mediator should withdraw if a conflict of interest exists that could cause serious doubt on the integrity of the process.

Once mediation is finished, the mediator is held to desist from any conduct that reasonably would cast doubt on the integrity of the mediation process. This conduct refers to a party, or counsel to the mediation, when the consent of all these participants to the mediation process is not given to the disclosure. This does not preclude the mediator from serving as a mediator or in another dispute resolution capacity with a party, or counsel involved in the prior mediation.

A mediator should also avoid conflicts of interest in recommending the services of other professionals. If a mediator is unable to make a personal recommendation without creating a potential or actual conflict of interest, the mediator should so advise the parties and refer them to a professional referral service or association.

A mediator should ensure that the parties understand that the mediator's role is that of neutral intermediary, not that of representative of or advocate for any party, as a mediator should refrain from providing legal advice. A mediator should not offer legal advice to a party. If a mediator offers an evaluation of a party's position or of the likely outcome in court or arbitration, or offers a recommendation with regard to settlement, the mediator should ensure that the parties understand that the mediator is not acting as an attorney for any party and is not providing legal advice.

A mediator should be particularly sensitive to role differences if any party is unrepresented by counsel at the mediation, and should explain carefully the limitations of the mediator's role, and obtain a written waiver of representation from each unrepresented party. If a mediator assists in the preparation of a settlement agreement and if counsel for any party is not present, the mediator should advise each unrepresented party to have the agreement independently reviewed by counsel prior to executing it.

**10.6.** Regarding the withdrawal of a mediator under certain circumstances, it is to be noted that a mediator should withdraw from

the process if the mediation is being used to further illegal conduct, or for any of the reasons as follows: lack of informed consent, a conflict of interest that has not or cannot be waived, a mediator's inability to remain impartial, or a mediator's physical or mental disability. In addition, a mediator should be aware of the potential need to withdraw from the case if procedural or substantive unfairness appears to have undermined the integrity of the mediation process.

A mediator should ensure that any advertising or other marketing conducted on the mediator's behalf is truthful. A mediator should not guarantee results, especially if such guarantee could be perceived as favouring one type of disputant or industry over another.

**11.** As mediation is a voluntary, non-binding process, using a neutral third party to help the parties reach a mutually beneficial resolution of their dispute, a mediator helps the parties reach a resolution by facilitating communication, promoting understanding, assisting them in identifying and exploring issues, interests and possible bases for agreement, and in some matters, helping parties evaluate the likely outcome in court or arbitration if they cannot reach settlement through mediation.

When appropriate,<sup>10</sup> and in consultation with the participants, mediators will provide a formal or informal evaluation and analysis of the case, to focus on strengths and weaknesses, the likely outcome at trial, and value the case. Quite often, risk analysis tools are used in the evaluative process. A mediator's evaluation is simply that and nothing more; it is not binding upon the parties unless the parties agree to the contrary.<sup>11</sup>

The mediator will often act as the 'devil's advocate' to explore how realistic the positions of the participants are, and what is possible considering the no agreement alternative. The mediator often assists parties to prioritize interests and options for settlement and to assess the relative strengths and weaknesses of positions. The mediator will work with counsel to finalize a settlement agreement and determine the procedures necessary for implementation since the mediator needs to be available to provide assistance throughout the whole process. Once settlement is achieved, the mediator will record it for signature immediately to prevent second thoughts from destroy-

<sup>10</sup> Generally, most mediations commence with the mediator as a facilitator, not an evaluator. An early evaluation might be considered grounds for destroying the effectiveness of a mediator to act as a neutral.

<sup>11</sup> JAMS Mediation Guide.

de mediere și a determina procedurile necesare pentru implementare, din moment ce mediatorul trebuie să fie disponibil pentru a asigura asistența pe întreaga durată a procesului. Dupa ce se ajunge la un acord, mediatorul îl va înregistra pentru semnatura imediat, pentru a împiedica partile să se razgândească și astfel să distruga un bun aranjament.<sup>12</sup>

## 12. Legislația

În România, nu ar exista niciun obstacol pentru a avea recursul la medierea extrajuridică ca și instrument de management al litigiului, dar nu s-au facut progrese semnificative în acest domeniu până acum. Mediarea în cauzele civile și comerciale de abia s-a nascut, iar practica se mișcă încet spre promovarea medierii. Dispozitivul legislativ a fost adoptat în mai 2006, prin Legea 192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator și amendata în decembrie 2009 de Legea 370/2009 și Ordonanța nr. 13/2010 care amendeaza și completează anumite acte normative în domeniul justitiei, pentru a transpuine Directiva 2006/123/EC a Parlamentului European și a Consiliului, emisa pe 12 decembrie 2006, cu privire la serviciile de pe piața internă (în continuare denumita "Legea"), cu scopul de a implementa cerințele Directivei UE asupra Medierii nr. 52 / 2008 (în continuare denumita "Directiva").<sup>13</sup>

**12.1.** Directiva a fost obiectul unei perioade de gestație prelungită, discutiile despre adoptarea ei de către politicienii europeni începând în anii '90.<sup>14</sup> Aceasta se înscrie în politică Uniunii Europene de a dezvolta o zonă a libertății, securității și justitiei, prin încercarea de a facilita cooperarea juridică în cauze care sunt necesare pentru buna funcționare a pietelor interne, prin asigurarea accesului la justiție în disputele care se nasc din tranzacțiile civile și comerciale din întreaga Europa.<sup>15</sup>

Mai exact, cauta sa promoveze și sa încurajeze utilizarea eficientă a medierii în anumite cauze civile și comerciale de pe piața internă și sa asigure o relație echilibrată între mediere pe de o parte și procedurile dinaintea instanțelor Statelor Membre sau tribunalele de arbitraj,

pe de alta parte.

Initiativa urmărește concluziile metodelor alternative de rezolvare a disputelor conform legii civile și comerciale, adoptata de Consiliul European în mai 2000<sup>16</sup> și Carta Verde a Comisiei Europene privind soluționarea alternativă a disputelor în legea civilă și comercială din aprilie 2002,<sup>17</sup> care a initiat o consultare publică la scară largă cu Statele Membre și partile interesate de măsuri potrivite pentru a promova utilizarea medierii. Directiva este aplicabilă tuturor Statelor Membre, cu excepția Danemarcei, care beneficiază de un opt-out,<sup>18</sup> și care cere Statelor Membre să adopte implementarea la nivel național a măsurilor până pe 21 mai, 2011.

Directiva se aplică tuturor cauzelor civile și comerciale, cu excepția celor care nu sunt la dispozitia partilor prin legea aplicabilă relevanta, cum ar fi cazurile referitoare la venit, vama sau cauze administrative și aspectelor de responsabilitate, care deriva în contextul actelor de stat. Se aplică numai disputelor transfrontaliere în interesul Directivei,<sup>19</sup> chiar dacă Statele Membre ar fi libere să extindă aplicarea ei asupra disputelor interne. Prevederile Articolului 2 (2) sunt foarte inteligente,<sup>20</sup> având în vedere că în scopul caracterului de confidențialitate a medierii, s-a extins definirea disputei transfrontaliere la acele dispute în care, chiar dacă persoanele domiciliu în același Stat Membru, procedurile juridice sau de arbitraj urmând medierii vor fi începute în alt stat membru. Astfel, conducând medierea în afara granitelor, în alt Stat Membru, nu va absolvii mediatorii de obligațiile lor legate de confidențialitate.

Directiva a implementat trei recomandări cheie care fuseseră facute de comunitatea medierii în timpul procesului de consultare: în legătură cu confidențialitatea,<sup>21</sup>

16 Disponibil pe [www.consilium.europa.eu](http://www.consilium.europa.eu)

17 Green Paper on alternative dispute resolution in civil and commercial law, (Brussels, 19 April 2002), COM (2002), 196 final.

18 Articolele 1 și 2 ale Protocolului privind poziția Danemarcei, anexat Tratatului Uniunii Europene și Tratatul care înfîntea Comunitatea Europeană.

19 Adica acolo unde cel puțin una dintre partile este domiciliata într-un Stat Membru, altul decât al celorlalte parti, în una din următoarele situații: (i) în care partile au fost de acord să apeleze la mediere după ce disputa s-a icsat; (ii) în care medierea este ordonată de către instanța; (iii) obligația de a folosi medierea deriva din legea națională; sau (iv) în care instantă a invitat partile să apeleze la mediere pentru a-și rezolva disputa: Directiva 2008/52 Articol 2 (1).

20 M. Kallipetis Q.C., la seminarul tînuit în Londra pe 15 iulie, 2008, privind semnificativa Directivei pentru soluționarea eficientă a disputelor în Europa. Vezi G. Blanke, The Mediation Directive, What Will It Mean for Us?, (Arbitration - The International Journal of Arbitration, Mediation and Dispute Management, Vol.74, No.4, November 2008), 441-443.

12 Ibidem.

13 Directiva 2008/52 privind anumite aspecte ale medierii comerciale și civile, OJ L136/3.

14 G. Blanke, *The Mediation Directive: What Will It Mean for Us?*, (Arbitration - The International Journal of Arbitration, Mediation and Dispute Management, Vol.74, No.4, November 2008), 441-443.

15 În mod particular, întâlnirea Consiliului European în Tampere pe 15-16 octombrie, 1999, prin care se cerea adoptarea de către Statele Membre a procedurilor alternative, extrajudiciare, cu scopul de a facilita un mai bun acces la justiție.

ing a good agreement.<sup>12</sup>

## 12. Legislation

In Romania, there would be no obstacle to having recourse to extrajudicial mediation as an instrument of litigation management, but there has been no significant breakthrough in this field as of this date. The mediation in civil and commercial matters is just being born and practice is slowly moving towards promoting mediation. The legislative device was adopted in May 2006, with Law no. 192/2006 on the mediation and the organization of the profession of mediator and amended in December 2009 by Law no. 370/2009 and Ordinance no. 13/2010 amending and completing certain normative acts in the field of justice in order to transpose Directive 2006/123/EC of the European Parliament and the Council of 12 December 2006 on services in the domestic market (hereinafter called the 'Law'), in order to implement the requests of the Mediation Directive EU Directive 2008/52 (hereinafter called the 'Directive').<sup>13</sup>

**12.1.** The Directive has been subject to a protracted gestation period, discussions on its adoption by the European policy-makers having commenced in the 1990s.<sup>14</sup> It subscribes to the European Union's policy of developing an area of freedom, security and justice by seeking to facilitate judicial cooperation in matters

necessary for the proper functioning on the internal market, by providing access to justice in disputes arising from Europe-wide commercial and civil law transactions.<sup>15</sup>

More specifically, it seeks to promote and encourage the effective use of mediation in certain civil and commercial matters in the internal market and to ensure a balanced relationship between mediation on the one hand and proceedings before the member State Courts or arbitration tribunals on the other.

The initiative follows the conclusions of alternative methods of settling disputes under civil and commercial law, adopted by the European Council in May 2000<sup>16</sup> and the European Commission's Green Paper on alternative dispute resolution in civil and commercial

12 Ibidem.

13 Directive 2008/52 on certain aspects of mediation in civil and commercial matters, OJ L136/3.

14 G. Blanke, The Mediation Directive: What Will It Mean for Us?, (Arbitration - The International Journal of Arbitration, Mediation and Dispute Management, Vol.74, No.4, November 2008), 441-443.

15 In particular as per the European Council's meeting in Tampere on October 15-16, 1999, calling for the adoption by the Member States of alternative, extra-judicial procedures with a view to facilitating better access to justice.

16 Available at [www.consilium.europa.eu](http://www.consilium.europa.eu)

law of April 2002,<sup>17</sup> which initiated a widespread public consultation process with the Member States and interested parties on suitable measures to promote the use of mediation. The Directive is binding upon all the Member States, except for Denmark, which benefits from an opt-out,<sup>18</sup> and requires member States to adopt appropriate national implementation measures before May 21, 2011.

The Directive applies to all civil and commercial matters, except those not at the parties' disposal under the relevant applicable law, such as revenue, customs or administrative matters and liability issues arising within the context of acts of State. It applies only to cross-border disputes within the meaning of the Directive,<sup>19</sup> even though Member States would be free to extend its application to domestic disputes. The provisions of Article 2 (2) are very clever,<sup>20</sup> given that for the purposes of mediation confidentiality, they extended the definition of cross-border dispute to those disputes in which, even though the parties were domiciled in the same Member State, judicial proceedings or arbitration following mediation would be commenced in another Member State. Therefore, holding a mediation abroad, in another Member State, will not absolve mediators from their confidentiality obligations.

The Directive implemented three key recommendations that had been made by the mediation community during the consultation process: in relation to confidentiality,<sup>21</sup> the enforceability of settlement agreements through the European Union<sup>22</sup>, and national limitation

17 Green Paper on alternative dispute resolution in civil and commercial law, (Brussels, 19 April 2002), COM (2002), 196 final.

18 Articles 1 and 2 of the Protocol on the position of Denmark, annexed to the Treaty on the European Union and the Treaty establishing the European Community.

19 i.e., where at least one party is domiciled in a Member State other than that of any other party on one of the following dates: (i) on which the parties have agreed to resort to mediation after the dispute has arisen; (ii) on which mediation is ordered by a court; (iii) an obligation to use mediation arises under national law; or (iv) on which a court has invited the parties to resort to mediation in order to settle the dispute: Directive 2008/52 Article 2 (1).

20 M. Kallipetis Q.C., at the breakfast seminar held in London on July 15, 2008, on the meaning of the Directive for effective dispute resolution across Europe. See G. Blanke, The Mediation Directive, 442.

21 Article 7 enshrined the principle of confidentiality in mediation proceedings, stipulating the mediators could not be compelled to give evidence in court State concerned. The importance of this provision was further corroborated by expressly allowing Member States to adopt even stricter standards to protect the confidentiality of mediation.

22 Pursuant to Article 6 of the Directive, Member States were obliged to set up a mechanism that ensured that mediation set-

aplicarea acordurilor în cadrul Uniunii Europene,<sup>22</sup> și limitarea națională și perioadele de prescriere.<sup>23</sup>

Mai există de asemenea două prevederi cheie în sprijinul și promovarea medierii în cadrul Statelor Membre. Prima, în Articolul 4, obligația din partea Statelor Membre să promoveze și să asigure formare profesională adecvată a mediatorilor și dezvoltarea nivelului de aderare a mediatorilor la un cod voluntar de comportament. A două, în Articolul 5, dreptul judecătorilor din cadrul Statelor Membre să invite partile să medieze și dreptul Statelor Membre să facă medierea obligatorie, cu condiția că accesul la instanța de judecătă sau fie asigurat, în cazul în care medierea eșuează.

În special nou-venitii din Europa de Est beneficiază până atunci de formare în mediere extensivă, iar medierea, nu numai din rățiuni istorice, parea să fie bine stabilită în Est. Directiva s-a străduit să evite orice violare a Articolului 6 din Convenția Europeană a Drepturilor Omului,<sup>24</sup> ce protejează dreptul individului la un proces corect, și deci accesul la instanță.

În concluzie, acestea sunt câteva aspecte practice care trebuie rezolvate în timpul procesului de implementare a Directivei la nivel de Stat Membru. În particular, legele naționale vor trebui să-și pună întrebarea dacă medierea ar trebui să fie făcută obligatorie, în acceptarea Articolului 5, și dacă, conform Articolului 7, legele naționale ar trebui să asigure privilegiul expres al medierii, și dacă da, în ce circumstanțe acesta se poate deroga.<sup>25</sup>

Beneficiul<sup>26</sup> Directivei este acela

turisească într-o instanță de stat, importanța acestei prevederi a fost mai târziu întărită prin permisiunea Statelor Membre să adopte standarde și mai stricte pentru a proteja confidențialitatea medierii.

22 Ca urmare a articolului 6 din Directiva, Statele Membre erau obligate să elaboreze un mecanism care să asigure ca acordurile de mediere vor fi aplicabile înaintea instanțelor Statelor Membre la cererea partilor.

23 Articolul 8 a fost creat pentru a asigura ca Statele Membre pun în vigoare legislație relevante pentru a suspenda limitările naționale și perioadele de prescriere cât timp partile mediu, pentru a le permite accesul la justiție, în cazul în care medierea eșuează.

24 Convenția Europeană privind Drepturile Omului (Roma, 4 noiembrie, 1950).

25 Sir Henry Brooke la seminarul său din Londra pe 15 iulie, 2008, privind semnificativitatea Directivei pentru soluționarea eficientă a disputelor în Europa. See G. Blanke, The Mediation Directive, 443.

26 P. Howell-Richardson, la seminarul său din Londra pe 15 iulie, 2008, privind semnificativitatea Directivei pentru soluționarea eficientă a disputelor în Europa. See G. Blanke, The Mediation Directive, 443.

ca va face mai atractivă inițierea procedurilor de mediere în afara granitelor. În plus, pe lângă faptul că întețește la crearea unui cadru comun al procedurilor de mediere în Europa, se așteaptă ca Directiva să duce la stabilirea unor liste de mediatori la nivel european, astfel permitând partilor să aleagă un mediator dintr-o gamă mai largă de experiență juridică și expertiza profesională; iar profesia de mediator în Europa ar beneficia de o oportunitate mai bună de a

and prescription periods.<sup>23</sup>

There are also two further key provisions in supporting and promoting of mediation across the Member States. Firstly, in Article 4, an obligation on the part of the Member States to promote and provide adequate training for mediators and the development of the adherence by mediators to a voluntary code of conduct. And secondly, in Article 5, the right of Member State judges to invite parties to mediate

The benefit<sup>26</sup> of the Directive is that it would offer in terms of rendering it more attractive to initiate mediation proceedings abroad. Moreover, apart from aiming to create a common framework for mediation proceedings across Europe, the Directive could be expected to give rise to the establishment of Europe-wide lists of mediators allowing parties to choose mediators from a wider pool of legal background and professional expertise; and the mediation profession across Europe would benefit from an enhanced opportunity to learn from each other and prosper from the cultural diversity infused in the mediation process. The enforceability provisions of the Directive sustained special significance for the cross-border companies operating in the internal market.

**12.2.** Regarding the mediation in Romania, in civil and commercial matters, the mediation is possible in all the cases where the law does

not request it differently, and the judge informs the parties of the possibility of resorting to it. He can also advise them to have recourse to it, but cannot order it.

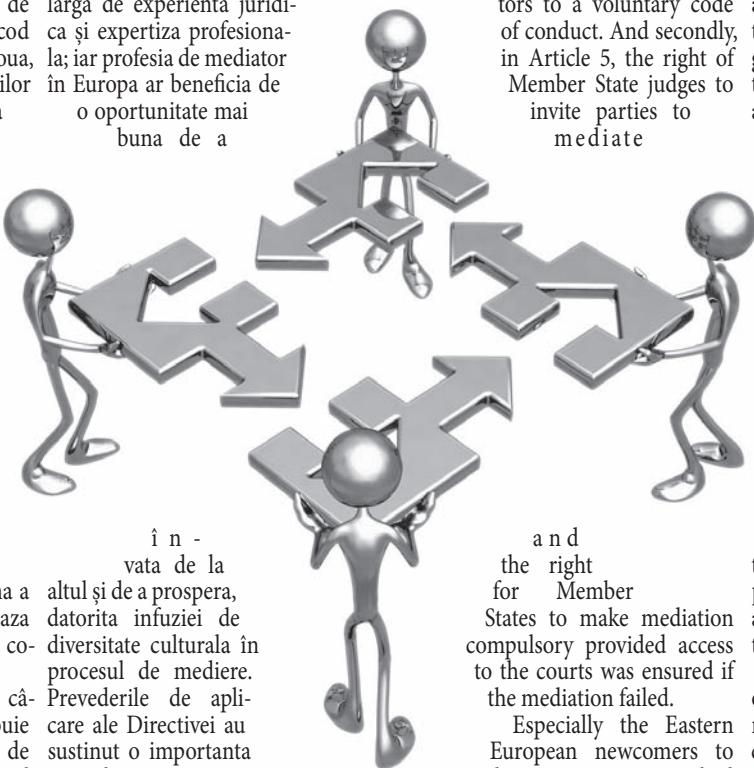
The fields in which the procedure of mediation is generally used currently to regulate conflicts are the commercial field, the family law and the labour law (mediation for conclusion of the collective agreements at the national level, branch or company). Nonetheless, the Romanian mediation Law also refers to other kind of fields: civil law, consumer's protection law and criminal law as well, but the latter can constitute the scope of the mediation Law only in the case of offenses for which the law provides that criminal liability is removed by withdrawing the preliminary complaint or by reconciliation. Mediation in criminal matters cannot be imposed on any of the parties, but must be accepted both by the victim and the perpetrator. Mediation can take place only by ensuring each party's right to legal assistance.

The parties can refer to the front mediation as during the lawsuit.

The mediator is selected by mutual agreement between the parties. He is an 'authorized person', who profits from the approval of the Council of mediation, in load of the regulation of the profession. So the statute of the mediator is that of a liberal profession, near to that of

on the meaning of the Directive for effective dispute resolution across Europe. See G. Blanke, The Mediation Directive, 443.

26 P. Howell-Richardson, at the breakfast seminar held in London on July 15, 2008, on the meaning of the Directive for effective dispute resolution across Europe. See G. Blanke, The Mediation Directive, 443.



### în -

vata de la  
alul și de a prospera,  
datorita infuziei de  
diversitate culturală în  
procesul de mediere.  
Prevederile de apli-  
care ale Directivei au  
sustinut o importanță  
specială pentru compa-  
niile tranfrontaliere care  
operează pe piața internă.

**12.2.** În ceea ce privește medierea în România, în cauzele civile și comerciale, medierea este posibilă în toate cazurile în care legea nu cere altfel, iar judecătorul informează partile cu privire la posibilitatea de a apela la ea. El poate, de asemenea, să sfatuiască partile să recurgă la ea, dar nu poate să o ordone.

Domeniile în care procedura medierii este în general utilizată pentru a reglementa conflictele sunt: domeniul comercial, dreptul de familie și conflictele la legea muncii (mediere pentru încheierea unor contracte colective de munca la nivel național, la nivel de filial sau companie). Nu în ultimul rând, Legea română a medierii se mai referă și la alte domenii: dreptul civil, dreptul protecției consumatorului și legea penală, dar ultima poate constitui scopul legii medierii în cauză infracțiunilor pentru care legea prevede ca responsabilitatea penală este înălțată prin retragerea plângerii preliminare sau prin reconciliere. Medierea în cauzele penale nu poate fi impusă nici uneia dintre parti, dar trebuie să fie acceptată și de victima și de faptuitor. Medierea poate avea loc numai dacă se asigură dreptul fiecărei parti la asistență

and  
the right  
for Member  
States to make mediation  
compulsory provided access  
to the courts was ensured if  
the mediation failed.

Especially the Eastern European newcomers to the European Union had to date been benefiting from extensive mediation training and that mediation, not for historical reasons alone, appeared to be well established in the East. The Directive sought to avoid any violation of Article 6 of the European Convention of Human Rights,<sup>24</sup> which protects the individual's right to a fair trial and hence access to court.

In conclusion, these are some practical issues that would have to be resolved during the implementation process of the Directive at the Member State level. In particular, national legislatures would have to pose the question as to whether mediation should be made compulsory within the meaning of Article 5 and whether, under Article 7, national legislatures should provide for an express mediation privilege and, if so, in what circumstances this could be waived.<sup>25</sup>

lement agreements would be enforceable before the Member State courts at the parties' request.

23 Article 8 was to ensure that Member States put in place relevant legislation to suspend national limitation and prescription periods whilst parties mediate, so as to allow them fair access to justice should the mediation fail.

24 European Convention on Human Rights (Rome, November 4, 1950).

25 Sir Henry Brooke at the breakfast seminar held in London on July 15, 2008, on the meaning of the Directive for effective dispute resolution across Europe. See G. Blanke, The Mediation Directive, 443.

juridica.

Mediatorul este selectat prin acord comun de către parti. El este "o persoană autorizată," care profita de aprobarea Consiliului Medierii, cu respectarea regulamentelor profesiei. Așadar, statutul mediatorului este acela al unei profesii libere, alături de cel al notarilor publici, avocatilor, doctorilor, arhitectilor etc.

Mediatorii sunt remunerati de către partile mediate, în baza contractului de mediere. Cheltuielile nu pot fi luate ca și cheltuieli în baza asistenței juridice. Deoarece procedura este foarte nouă, Ministerul Justiției este încă în faza promovării medierii prin intermediul profesioniștilor (în prezent se desfășoară un program instituțional de înfrângere PHARE, codus de austrieci).

Accesoriiile negocierilor și susținerea mediatorului sunt confidentiale. Acestea nu pot fi folosite ca probă în cadrul procedurilor juridice sau de arbitraj, numai dacă partile hotărasc altfel sau legea o cere.

Mediatorul are obligația să mențină secretul tututor informațiilor și documentelor care au fost prezente sau acceptate în timpul activității de mediere, chiar dacă s-a încheiat calitatea sa de mediator. Aceasta trebuie să informeze participanții în procedurile de mediere despre obligația de a menține confidențialitatea și poate cere să se semneze un acord de confidențialitate la sfârșit.

Acordul partilor cu privire la procedurile de mediere nu afectează dreptul acestora de a cere curții juridice sau curții de arbitraj să se ocupe de conflictele lor, mai ales pentru cauzele nerezolvate prin procedura medierii.

Dacă datorita medierii, partile se pun de acord asupra unei soluții în timpul unui litigiu în fața instantei, judecătorul poate omologa și controla conformitatea sa cu regulile aplicabile, dand o decizie în aceasta privind, dacă partile o cer, iar instanta va ordona restituirea taxei de timbru la cererea partilor. Dacă medierea nu are succes, partile pot cere Curții să decidă cazul.

Este important de menționat că acordul partilor în cadrul procedurii de mediere poate fi înregistrat, ad probationem, într-un document scris care are valoare sub semnatura privată (document executat în privat); pentru a da forță și valoarea unui document autentic, partile pot proceda în două feluri, o abordare extrajuridică și una juridică, în funcție de momentul în care medierea a apărut. Potrivit art. 59 din Legea 192/2006 cu toate amendamentele și completările ulterioare, dacă partile ajung la un acord, el poate fi verificat de către un notar public pentru autenticitate, sau, acolo unde este cazul,

partile pot face obiectul unui control juridic efectuat de o instanță de stat pentru o decizie oficială a tranzacției partilor, astfel obținând aplicabilitate.

În conformitate cu prevederile legii citate mai sus, judecătorii nu pot deveni mediatori. Prevederile acestei legi se aplică numai medierii voluntare. Astfel, mediatorul poate fi desemnat de partile însăși. Legea da judecătorilor dreptul de a incura partile să și rezolve conflictul printr-un acord comun, iar partile pot cere să fie urmărite de o omologare judiciară. Aceasta permite obținerea unei decizii executorii.

În ciuda acestor modificări ale legii, medierea este aproape necunoscută în procedurile juridice din România. Așadar, putem concluziona că nu există o tradiție a medierii ca metodă alternativă de rezolvare a conflictelor. Pe lângă Legea medierii, fără o înregistrare în Codul Civil și Codul de Procedură Civilă, nu dispunem de instrumentele necesare pentru a introduce acest mod alternativ. Prevederile noilei Cod Civil vor intra în vigoare probabil în 2011, dar integrarea medierii în cadrul procedurilor legale necesită o schimbare totală a regulamentelor procedurale, accesul medierii la costuri mai mici sau gratis în anumite cazuri, schimbare a mentalității din partea actorilor din domeniul juridic, largirea cadrului formării mediatorilor.

Sperăm ca medierea juridică își va ocupa locul treptat în România. Integrarea medierii la nivelul instantei, ca o parte organică a procedurilor juridice este de abia la început, chiar și în țările europene, și este un proces care este departe de a fi terminat. Trebuie să recunoaștem că introducerea unui astfel de program obligă sistemul să și reconsideră metodele de furnizare a justiției. În loc de a pune accentul pe cazul judiciar și proceduri, o abordare mai globală trebuie să fie adoptată, axându-se pe conflictul însuși și pe relația disfuncțională dintre parti. Diagnosticul conflictului dintre parti ar trebui disociat de mijloacele puse în aplicare pentru rezolvarea lui. Trebuie, deci, să devină posibilă pe baza consensuală, epuizarea modurilor alternative de rezolvare a conflictelor înainte de a apela la procedura traditională a litigiului judiciar.

Urmand regulile fundamentale ale justiției contradictorii, recursul la litigiu trebuie să ramâne ultima opțiune, atunci când celelalte metode, care sunt mai puțin rigide și mai democratice, au eşuat sau sunt imposibile de implementat, date fiind anumite circumstanțe.

the public notaries, lawyers, medicine doctors, architects, etc. parties transaction, thereby obtaining enforcement.

Mediators are remunerated by the mediated parties themselves, within the framework of their mediation contract. The expenses cannot currently be taken as charges within the framework of the juridical assistance. The procedure being very new, the Ministry of justice is still in the phase of promotion of the mediation with the professionals (an institutional twinning PHARE light in progress is led by the Austrians).

The accompaniment of the negotiations and the support of the mediator are confidential with regard to thirds. These cannot be used as evidence in the legal or arbitration procedures, except differently agreed by the parties or envisaged by the law.

The mediator has the obligation to maintain the secrecy of all information and of all the documents having been drawn up or accepted during his activity of mediation, even if his quality of mediator has ended. The mediator must inform the participants in the procedure of mediation on the obligation to maintain the confidentiality and he can ask that an agreement of confidentiality be signed to this end.

The parties' agreement relating to the mediation procedure does not affect the right of the parties to seize the judicial Court or the arbitration Court to deal with their conflicts or especially for the issues not solved by mediation procedure.

If thanks to mediation, the parties agree on a solution during the litigation procedure in front of the Court, the judge can homologate and control its conformity with the applicable rules rendering a decision in this respect and, if the parties so request, the court shall order the return of stamp duty at the request of the parties. If the mediation is unsuccessful, the parties can seize the Court to decide the case.

It is important to mention that the parties' agreement under mediation procedure may be recorded, ad probationem, in a written document that has value under private signature (privately executed document). To give the force and value of an authenticated document, the parties can proceed in two ways, an extrajudicial approach and a judiciary one, depending on when the mediation occurred.

According to Article 59 of Law no. 192/2006 with all amendments and additions, if the parties reach an agreement it can be checked for authentication of public notary for authentication or, where appropriate the parties may be subject to legal control by the ordinary state court for an official decision of the

- To be continued -

# MEDIERE SI CONFLICT\*

Analiza conflictului – Sume de dispute (partea a 2-a)

\*București, Editura Rotech Pro, 2010, ISBN 978-973-8285-61-3

## MEDIEREA – EFECT/ELEMENT AL GLOBALIZĂRII

Sisteme și coduri de decriptare

**A**stfel, putem determina motivația și tipul de răspuns la conflict analizând dinamica individuală, prin stabilirea coordonatelor care stabilesc conturarea personalității, și anume:

- Istorul individual, valorile, identitatea socială, emoțiile cognitive, sistemul de comunicare (modalitatea de decriptare a mesajului, interpretarea personală);
- Dar și nevoile antamate în generația conflictului, acestea fiind dispuse pe o scară ierarhică într-o structură piramidală plecând din zona bazei, nevoi fundamentale, fiziole, urmate de nevoi de siguranță, nevoi sociale, apartenență, afectivitate, nevoi de stimație, statut, respect, nevoi de auto-realizare (piramida lui Maslow).

Pe măsură ce nevoile sunt identificate mai jos pe piramida necesităților, acestea pot fi compatibilizate printr-o generare redusă de opțiuni, fiind limitate la nivelul la care sunt născute, astfel, dacă nevoile sunt situate pe treptă inferioară ultimă, în zona necesităților fiziole, aceste se vor compatibiliza doar în acea zonă, încercarea de compensare a unei nevoi fiziole prin alt gen de necesitate care poate fi identificată pe trepte superioare ale piramidei este imposibilă.

Pe măsură ce aceste nevoile sunt situate pe trepte superioare, acestea își pot stabili corespondență atât la nivelul treptei unde s-a născut nevoia, cât și la nivelul treptelor inferioare.

Consecința identificării nevoilor reprezintă stabilirea unei strategii în orientarea comunicării către zonele unde se pot genera opțiuni și satisfacă necesitățile determinante.

Satisfacerea nevoilor reprezintă un proces complex de compatibilizare a percepțiilor și de identificare a resurselor.

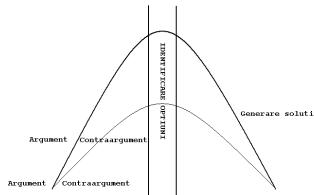
Consumul de resurse crește direct proporțional cu nivelul unde se identifică nevoia: cât mai spre baza piramidei – resurse consumate mari, cât mai spre vârful piramidei – resurse consumate mici.

În funcție de nivelul unde nevoia a fost identificată, soluțiile oscilează: cu cât sunt mai sus pe nivelul piramidei, cu atât există mai multe soluții de stingere a conflictului, cu cât sunt mai jos pe piramidă, cu atât există mai puține soluții de stingere a conflictului.



Pentru stingerea conflictului este necesar ca acesta să treacă prin toate etapele, de la atitudinea latentă către atitudinea asumată, conștientă, apoi către atitudinea de recunoaștere și atitudinea de identificare a soluțiilor de stingere.

Conflictul poate fi analizat prin aplicarea curbei lui Gaus.



Conflictul se dezvoltă prin acumularea de argumente și contraargumente care determină o ascensiune a acestuia până în zona de identificare de opțiuni, fiind punctul maxim de escaladare. Subiectii conflictului ajung să caute opțiuni, fiind la limita maximă a intensității conflictului, zona unde gestionarea acestuia devine dificilă, iar o acuzare peste acest prag reprezintă scăparea acestuia din parametrii suportabilității.

Identificarea de opțiuni reprezintă răspunsul părților la pragul de suportabilitate, fiind o reacție de respingere a atitudinii conflictuale prin căutarea de modalități de stințe din ambele perspective.

Dinamica acestei zone este una fluctuantă, determinată de încercarea de identificare a opțiunilor, bazate pe argumente reciproce care se pot correla, astfel că la o poziție de argument - contraargument se trece la o poziție de argument - argument.

Urmează zona de deescaladare, unde părțile în conflict încearcă să și compatibilizeze opțiunile identificate individual prin generarea de soluții care tind să satisfacă nevoie individuale, nevoi stabilite în zona de identificare de opțiuni.

Îată câteva definiții date termenului de argument:

**ARGUMÉNT, argumente**, s.n. 1. Raționament, dovadă adusă în sprijinul unei afirmații. 2. (Mat.) Variabila independentă a unei funcții.

# MEDIATION AND CONFLICT\*

Analysis of conflict – Sum of disputes (part 2)

\*Bucharest, Rotech Pro Publishing House, 2010, ISBN 978-973-8285-61-3

## MEDIATION – EFFECT/ELEMENT OF GLOBALIZATION

Decrypting systems and codes

**W**e can determine the motivation and the type of response to a conflict by analyzing the individual dynamics, by establishing the coordinates that shape up a personality, namely:

- the individual history, values, social identity, cognitive emotions, communication system (the message decrypting method, personal interpretation);
- but also the needs involved in the generation of conflicts, needs which take the form of a hierarchical pyramid, with basic, physiological needs on the base level, followed then by safety needs, social needs, affiliation, needs for esteem, respect, self-accomplishment (Maslow pyramid).

If the needs are identified on a lower level of this pyramid, they can be compatibilized through a low generation of options, being limited at the level where they are born, therefore, if needs are situated on the last inferior level, in the area of physiological needs, they will be made compatible only in that area, the attempt to compensate a physiological need with another one that is situated on a higher level is impossible.

If these needs are located on the higher levels of the pyramid, they are able to set a corresponding element both at the level where the need was born, but also in the lower levels.

The consequence of identifying the needs is the establishment of a strategy in orienting the communication towards the areas where options can be generated and corresponding needs can be satisfied.

Satisfaction of needs is a complex process for compatibilization of perceptions and identification of resources.

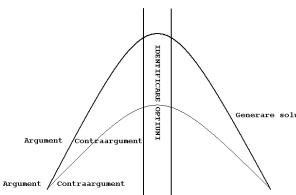
Resource consumption grows proportionally with the level where the need is identified: towards the base of the pyramid – high resources consumed, towards the top of the pyramid – low resources consumed.

Depending on the level where the need was identified, solutions oscillate: the higher on the pyramid, the more solutions to end the conflict, the lower on the pyramid, the fewer solutions to put an end to a conflict.



In order to terminate a conflict, it is necessary that conflict goes through all stages, from the latent attitude towards the attitude assumed, aware, and then to the recognition attitude and identification of termination solutions.

The conflict may be analyzed by applying the Gauss curve.



The conflict develops through accumulation of arguments and counterarguments, which determine its ascension to the area of option identification, being the maximum escalating point. The subjects of conflict end up in searching for options, finding in the maximum limit of conflict intensity, a zone where conflict management becomes difficult, while a worsening over this threshold represents an escape over the bearable parameters.

Identification of options represents the answer of parties to the bearable threshold, being a rejection of the conflict attitude through the search of modalities to end the conflict from both perspectives.

The dynamics of this area is a fluctuant one, determined by the attempt to identify options, based upon reciprocal arguments which can correlate, therefore the argument-counterargument position is replaced by the argument-argument position.

There comes the un-escalating zone, where the parties in conflict try to compatibilize the options individually identified, through the generation of solutions which tend to satisfy the individual needs, needs that are established in the option identification zone.

Here are few definitions given to the argument term:

**ARGUMENT, arguments** 1. judgement, proof brought to support a statement. 2. (Mat.) inde-

- Din fr. argument, lat. argumentum. Sursa: DEX '98

**ARGUMÉNT** s. I. 1. considerent, raționament, (inv.) rezon. (*I-a convins cu \~e logice.*) 2. motiv, motivație, motivație. (*Cel mai bun \~adus în sprijinul opțiunii sale.*) 3. v. motiv. II. v. variabilă independentă. Sursa: sinonime

**ARGUMÉNT** \~e n. 1) Raționament folosit pentru a susține sau a respinge o afirmație. \~ concludent. \~ pro și contra. 2) mat. Variabilă independentă a unei funcții. /<lat. *argumentum*, fr. *argument* Sursa: NODEX

**ARGUMÉNT** s. n. 1. dovedă (propoziție, raționament) pe care se intemeiază o demonstrație; probă. 2. (mat.) element din domeniul de definiție al unei funcții; variabilă independentă. 3. rezumat al unei piese de teatru, al unei opere literare etc. 4. dată folosită drept cheie în cursul unei sortări, unei căutări într-un fișier. (< fr. *argument*, lat. *argumentum*) Sursa: neologisme

**ARGUMÉNT** s.n. 1. Dovadă (propoziție, raționament) pe care se intemeiază o demonstrație; probă. 2. (Mat.) Variabilă independentă a unei funcții. [< fr. *argument*, lat. *argumentum*]. Sursa: neologisme

Argumentarea este prezentă la tot pasul: acasă, la școală, în mass-media, în grupul de prieteni etc., însă teoria argumentării a apărut și s-a dezvoltat în ultimele două decenii ale secolului al XX-lea, ca urmare a formalismului excesiv al teoriilor logice contemporane, care aveau o aplicare redusă în practică, astfel încât existența unei diferențe esențiale între domeniul teoric și cel practic a impuls necesitatea creării unei noi logici a argumentării.

În centrul analizei argumentării stă raționamentul, deoarece orice argumentare este o organizare îndată de raționament (**argumentare amplă**), existând și argumentări care presupun un singur raționalism (**argumentare simplă**).

Raționamentul este operația logică prin intermediul căreia din propoziții date numite premise este derivată o altă propoziție numită concluzie. În structura unui raționament sunt incluse premise (premise) și concluzia.

Urmând definiția raționamentului, putem defini **argumentul** drept o mulțime de propoziții, din care unele sunt numite **temeiuri (premisi)**, care intemeiază, justifică o altă propoziție numită **teză (concluzie)**.

**Termenul de argumentare poate fi definit în moduri diferite:**

1. **Argumentarea** este procesul prin care dovedim, demonstrăm ceva prin dovezi obiective sau **argumentarea** este un proces prin care încercăm să determinăm pe cineva să accepte o idee sau să fie de acord cu noi într-o anumită problemă.

De aici, rezultă că teoria argu-

mentării se compune din două părți: **teoria demonstrației și teoria argumentării ca artă a convingerii, a persuasiunii.**

2. **Argumentarea** este o relație între două persoane din care una argumentează (numită **locutor**) și cealaltă este persoana pentru care se argumentează (numită **interlocutor**).

Întemeierea tezei poate fi:

- a. **reală**, atunci când cel care propune teza crede în adevărul, respectiv falsitatea acesteia.

- b. **aparentă**, atunci când cel care propune teza nu este convins de adevărul sau de falsitatea acesteia.

3. **Întrucât rezultatul** procesului de argumentare este reprezentat de argumente, **argumentarea** poate fi definită drept un sistem de temeiuri, bine selectate și organizate, atfel încât să poată convinge interlocutorul sau auditorul de adevărul sau de falsitatea unei propoziții numită **teză**.

Argumentarea este necesară atunci când interlocutorul îi este indiferentă o anumită teză sau atunci când nu crede în adevărul ei sau în falsitatea ei, în caz contrar argumentarea nu mai este necesară.

4. **Argumentarea/contraargumentarea** este o construcție rațională formată din propoziții numite **probe** sau **temeiuri** care sunt utilizate pentru demonstrarea sau respingerea unei teze în temeiul relațiilor faptice care se stabilesc între temeiuri și teză.

De aici, rezultă **arhitectura structurală a argumentării**:

1. **teză** (concluzia) care susține sau respinge;

2. **temeiurile** care se aduc în favoarea sau în defavoarea tezei.

Orice argumentare presupune:

1. **Conținutul argumentării** (teza și temeiurile);

2. **Tehnicile de argumentare** (organizarea propozițiilor cu ajutorul raționamentelor);

3. **Finalitatea argumentării** (adică organizarea conținuturilor cu ajutorul tehnicilor de argumentare) presupune convingerea auditorului sau interlocutorului cu privire la caracterul adevărat sau fals al tezei.

O problemă legată de conținutul argumentării este aceea a identificării tezei și a temeiurilor. Acest lucru se realizează cu ajutorul unor cuvinte caracteristice numite **indicatori ai argumentării**.

În funcție de rolul propozițiilor pe care le introduc în argumentare, indicatorii argumentării pot fi:

1. **de premisă**, atunci când introduc propozițiile temei (pentru că, deoarece, fiindcă, etc);

2. **de concluzie**, atunci când introduc teza (rezultă, prin urmare, deci, etc). ■

- continuarea în numarul urmator -

MUGUR MITROI

pendent variable of a function From Fr. argument, lat. argumentum. Source : DEX '98

**ARGUMENT** s. I. 1. opinion, judgement. (*He convinced them with logic arguments*) 2. reason, motivation (*The best argument brought to support his options*) 3. v. reason. II. v. independent variable. Source: synonyms

**ARGUMENT** \~e n. 1) judgement used to support or to reject a statement . \concluding argument. \ pro and contra arguments. 2) mat. independent variable of a function. From lat. *argumentum*, fr. *argument* Source: NODEX

**ARGUMENT** s. n. 1. proof (sentence, judgement) which is the base of a demonstration; evidence. 2. (mat.) element in the definition area of a function; independent variable. 3. summary of a theatre play, of a literary work etc. 4. data used as key during a sorting process, of a search in a file (< fr. *argument*, lat. *argumentum*) Source: unofficial

**ARGUMENT** s.n. 1. proof (sentence, judgement) which is the base of a demonstration; evidence. 2. (Mat.) independent variable of a function. [< fr. *argument*, lat. *argumentum*]. Source: neologisms

Argumentation is present everywhere: at home, at school, in mass-media, in a group of friends etc, but the theory of argumentation appeared and developed in the last two decades of the 20<sup>th</sup> century, following the excessive formalism of the contemporary logical theories, which had a low application in practice, therefore the existence of an essential difference between the theory and practice led to the creation of a new logics of argumentation.

The centre of argumentation analysis is represented by judgement, because any argumentation is a unique organization of judgement (**complex argumentation**), and there are also argumentations which imply a single judgement (**simple argumentation**).

The **judgement** is a logical operation, by which, from a sentence called **premise**, another sentence is derived, called **conclusion**. The **structure of a judgement includes premises and conclusion**.

Following the definition of judgement, we may define argument as a sum of sentences, of which some are called **reasons** (premises), which leads, justifies another sentence called **thesis (conclusion)**.

**Argumentation term can be defined in different ways:**

1. **Argumentation** is the process by which we prove something through objective proofs or **argumentation** is a process by which we try to determine someone to accept an idea or to agree with us in a certain problem.

This means that the argumenta-

tion theory is made up of two parts: **the theory of demonstration and the theory of argumentation as art of persuasion.**

2. **Argumentation** is a relationship between two persons, of whom one reasons (called **speaker**) and the other one is the person for whom argumentation happens (called **interlocutor**).

**Argumentation of thesis** may be:

- a. **real**, when the person who proposes the thesis believes in its trueness or falsity.

- b. **apparent**, when the person who proposes the thesis is not convinced of its trueness or falsity.

3. **Because the result** of the argumentation process is represented by arguments, argumentation may be defined as a system of reasons, well selected and organized, so that it may convince the interlocutor or the audience about the trueness or falsity of a proposition called thesis.

Argumentation is necessary when the interlocutor is indifferent to a certain thesis or when he/she does not believe in its trueness or falsity, otherwise the argumentation is no longer necessary.

4. **argumentation/counter-argumentation** is a rational construction consisting in sentences called evidences or reasons, which are used to demonstrate or reject a thesis based upon fact relationships which are established between reasons and thesis.

This results in the structural architecture of argumentation:

1. **thesis** (conclusion) which sustains or rejects;

2. **reasons** which are brought in favour or disadvantage of thesis.

Any argumentation entails:

1. **the content of argumentation** (thesis and reasons);

2. **argumentation techniques** (organization of sentences with the help of reasons)

3. **finality of argumentation** (i.e. the organization of contents with the help of argumentation techniques) means to convince the audience or the interlocutor about the true or false character of the thesis.

An issue related to the content of argumentation is the identification of thesis and reasons. This is made with the help of characteristic words, called **indicators of argumentation**.

Depending on the role of sentences introduced in argumentation, the indicators of argumentation may be:

1. **of premise**, when they introduce the reason sentences (because, since, as etc);

2. **of conclusion**, when they introduce the thesis (therefore, so, as a result etc). ■

- to be continued next issue -

MUGUR MITROI



JUDECĂTORIA TURDA



CENTRUL DE MEDIERE TURDA

Nr. 371/A/2010

Nr. 9 /A/2010

**PROTOCOL  
DE COLABORARE ÎN VEDEREA IMPLEMENTARII MEDIERII**

**CAP. I PARTENERII SEMNATARI**

**ART.1** Prezentul protocol se încheie de comun acord între:

**JUDECĂTORIA TURDA** cu sediul în Turda, str. Piata 1 Decembrie 1918 nr. 29, jud. Cluj, tel. 0264-311985, fax. 0264-311851, e-mail: [just-turda-reg@just.ro](mailto:just-turda-reg@just.ro), reprezentată prin d-na judecător Luminița Maria Firicel în calitate de președinte, denumită în continuare „Judecătoria”;

și

**CENTRUL DE MEDIERE TURDA** cu sediul în Turda, str. Libertatii nr. 8, ap.4, jud. Cluj, înregistrat în Registrul de Asociații și Fundații de la Judecătoria Turda sub nr. 20 din 24.09.2008, C.U.I. 24525237, tel-fax 0264-311347, email: [mediere\\_turda@yahoo.com](mailto:mediere_turda@yahoo.com), reprezentată prin mediator Gușan Boris, în calitate de președinte

**CAP. II. SCOPUL SI OBIECTIVUL PROTOCOLULUI****ART. 2. Scopul protocolului**

Scopul prezentului protocol constă în implicarea activă și eficientă a judecătorilor și personalului auxiliar al Judecătoriei, respectiv a mediatorilor asociati la nivelul Centrului de Mediere Turda în implementarea medierii la nivelul Municipiului Turda, a Municipiului Campia Turzii și a comunelor arondate.

**ART. 3. Obiectivul protocolului**

În realizarea scopului propus, obiectivul protocolului constă în colaborarea dintre cei doi parteneri pentru:

- promovarea medierii ca mijloc alternativ de soluționare a conflictelor;
- mediatisarea în rândul judecătorilor, personalului auxiliar al instanței și justițiabililor a legislației relevante interne și internaționale referitoare la mediere;
- conștientizarea avantajelor practice pe care instituția medierii le aduce în activitatea judecătară;
- dezvoltarea unor bune practici care să faciliteze desfășurarea medierii;
- implementarea dispozițiilor care prevăd obligativitatea informării de către organele judiciare a părților din dosare cu privire la mediere și posibilitatea apelării la un mediator;
- validarea prin hotărâri judecătorescă a acordurilor de mediere în situațiile în care acestea intrunesc condițiile legale.

**CAP III. APPLICAREA PROTOCOLULUI****ART. 4. Realizarea obiectivului de către Judecătorie**

Pentru realizarea obiectivului protocolului, Judecătoria va apela la următoarele modalități:

- va publica într-un loc accesibil justițiabililor *Tabloul Mediatorilor*; acest Tablou va cuprinde lista cu toți mediatorii autorizați la nivel județean, conform datelor furnizate de Consiliul de Mediere și va cuprinde: nume și prenume (în ordinea alfabetice), sediu, date de contact (telefon, e-mail), observații (aria teritorială și limba de desfășurare a activității);
- va aloca spații la avizierul instanței și la compartimentele de lucru cu publicul pentru afișarea și distribuirea de materiale informative privind medierea;
- va permite desfășurarea în sediul instanței a unor activități specifice de informare și promovare a medierii, fără tulburarea activităților curente;
- va recomanda și va încuraja medierea pentru persoanele implicate în litigii ce pot fi deduse medierii, atât înainte de sesizarea instanței, cât și după înregistrarea cauzei pe rolul acesteia;
- va aduce la cunoștința persoanelor paupere dispozițiile O.U.G. nr. 51/2008 privind ajutorul public judiciar și va face aplicarea dispozițiilor legale incidente în cauză;
- va colecta datele statistice cu privire la cazurile în care s-a apelat la mediere, la numărul hotărârilor de validate a medierii, la numărul de hotărâri atestate, la sumele restituibile părților plătite mediatorilor cu titlu de onorariu;
- va promova prevederile prezentului protocol prin orice mijloace, inclusiv prin postarea lui pe site-ul instituției;

TURDA COURT OF LAW  
No. 371/A/2010TURDA MEDIATION CENTER  
No.9/A/2010

# COLLABORATION PROTOCOL FOR MEDIATION IMPLEMENTATION

## CHAPTER I SIGNING PARTNERS

### ART.1. THE CURRENT PROTOCOL IS JOINTLY SIGNED BY:

TURDA Court of Law, headquartered in Turda, 29 1 Decembrie 1918 street , Cluj County, tel: 0264-311985, fax 0264-311851, email: [just-turda-reg@just.ro](mailto:just-turda-reg@just.ro), represented by judge Luminița Maria Firicel, as president, hereinafter called "the Court of Law"

And

TURDA MEDIATION CENTER, headquartered in Turda, 8 Libertății street, ap. 4, Cluj County, registered in the Register of Associations and Foundations from Turda Court of Law with number 20/24.09.2008, CUI 2452237, tel-fax 0264-311347, email: [mediere\\_turda@yahoo.com](mailto:mediere_turda@yahoo.com), represented by mediator Gusan Boris, as president

### OBJECTIVE BY THE COURT OF LAW

In order to accomplish the protocol's objective, the Court of Law will turn to the following:

- will publish in a place that is accessible to litigant the Panel of Mediators; this Panel will gather the list of all mediators authorized in the county, according to data supplied by the Mediation Council and will contain: name and first name (in alphabetical order), headquarters, contact details (phone, e-mail), observations (territorial area and the language used for this activity)
- will offer space in the Court's information board and public relation offices' for the display and distribution of informative materials about mediation;

- will allow specific activities for promotion of mediation at the Court's headquarters, without however interfering with the current activities;
- will recommend and encourage mediation for people involved in litigations which can be subject to mediation, both before the notification of the court and after the registration of the case;
- will inform poor people about the stipulations of OUG 51/2008 regarding public judicial aid, and will apply the legal stipulations;

- will collect statistic data about cases when mediation was used, the number of decisions validating mediation, the number of decisions attacked, the fees paid to mediators and given back to the parties;

- will promote the stipulations of the present protocol by any means, including the institution's website.

### ART.5. FULFILLMENT OF THE OBJECTIVE BY THE TURDA MEDIATION CENTER

To fulfill the protocol's objective, the Mediation center will:

- will assign material means and will offer the Court advertisement materials regarding promotion and will look after the spaces assigned by the Court for this purpose;
- will organize mediation informing activities within the Court;
- will assure the direct and ef-

## CHAPTER III. ENFORCEMENT OF THE PROTOCOL

### ART.4. FULFILLMENT OF THE

**ART. 5. Realizarea obiectivului de către Centrul de Mediere Turda :**

- Pentru realizarea obiectivului protocolului, va apela la următoarele modalități:
- va aloca mijloacele materiale și va pune la dispoziția instanței materiale publicitare privind medierea și va întreține spațiile speciale alocate în acest scop de Judecătorie;
  - va asigura organizarea activităților de informare în cadrul instanței cu privire la mediere;
  - va asigura comunicarea directă și eficientă în raporturile cu Judecătoria și va informa cu privire la dificultățile întâlnite în implementarea legislației și desfășurarea bunelor practici în vederea identificării unor soluții de rezolvare a acestora;
  - va furniza, la cererea judecătorilor sau personalului auxiliar al instanței, informații privind medierea;
  - va promova instituția medierii și dispozițiile prezentului protocol prin intermediul paginii web și prin orice alte mijloace legale;
  - va solicita actualizarea datelor cuprinse în Tabloul Mediatorilor;
  - va colecta și va promova public acordurile de mediere validate care sunt relevante, cu protejarea datelor cu caracter personal;
  - va colecta pe tipuri de cauze datele statistice cu privire la situațiile în care s-au formulat cereri de mediere, în care s-au încheiat contractele de mediere, modalitatea închiderii procedurii de mediere, în care au participat avocații, în care s-a acordat ajutor public judiciar, în care acordurile de mediere s-au autentificat la notarul public, respectiv s-au înсuviințat de instanță de judecată;
  - va comunica publicului, din proprie inițiativă, și va comunica instanței de judecată, la cerere, datele statistice în legătură cu medierea.

**CAP. IV. RESURSE UMANE ȘI FINANCIARE**

**ART. 6.** Partenerii convin să susțină cu resursele disponibile și în limitele comun agreeate activitățile desfășurate în vederea atingerii obiectivului protocolului.

**ART. 7.** Între parteneri, aplicarea prevederilor prezentului protocol se va face în mod gratuit.

**CAP V. DURATA ȘI ÎNCETAREA PROTOCOLULUI**

**ART. 8.** Prezentul protocol de colaborare se încheie pe o perioadă nedeterminată de la data semnării acestuia de către cei doi parteneri.

**ART. 9.** Protocolul poate fi modificat și/sau completat prin acte adiționale semnate de ambii parteneri.

**ART. 10.** Prezentul protocol va înceta în următoarele situații:

- prin acordul ambilor parteneri;
- prin denunțare unilaterală.

**CAP. VII. DISPOZITII FINALE**

**ART. 11.** Partenerii sunt de acord să colaboreze cu alte instituții ale statului în vederea realizării obiectivului prezentului protocol cu care se vor putea încheia protocoale similare.

**ART. 12.** Partenerii sunt de acord ca alte asociații profesionale ale mediatorilor sau ale judecătorilor, ori sindicate ale personalului auxiliar al instanțelor să adere la acest protocol în măsură în care își înșuese dispozițiile acestuia.

**ART. 13.** Partenerii vor depune diligență în vederea rezolvării numai pe cale amiabilă a neînțelegerilor ivite între acestea cu privire la aplicarea protocolului.

**ART. 14.** Prezentul protocol va fi înregistrat în evidențele părților semnatare.

**ART. 15.** Pentru realizarea prevederilor prezentului protocol părțile desemnează următoarele persoane de contact:

- din partea Judecătoriei Turda : jud. Lumină Maria Firicel-președinte instanței, jud. Vasile Marius Botiș- purtător de cuvânt al instanței;
- din partea Centrului de Mediere Turda- mediator Gușan Boris- președintele Centrului de Mediere Turda și Chețan Camelia- purtător de cuvânt al Centrului de Mediere Turda

**ART. 16.** Prezentul protocol s-a încheiat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

**Judecătoria Turda**

prin  
jud. Lumină Maria Firicel  
Președinte



**Centrul de Mediere Turda**

prin  
mediator Gușan Bor  
Președinte



Centrul de mediere România  
CENTRUL DE  
MEDIERE  
TURDA  
Judecătorul Civil

**CHAPTER V. DURATION AND CEASE OF PROTOCOL**

**ART.8.** The current collaboration protocol is concluded for an undetermined period of time since it is signed by the two partners.

**ART.9.** The protocol can be modified and/or completed through additional papers signed by both partners.

**ART.10.** The present protocol will cease as follows:

- through consent of both partners;
- through unilateral decision.

**CHAPTER VII. FINAL STIPULATIONS**

**ART.11.** Partners agree to collaborate with other state institutions in order to fulfill the objectives of this protocol, concluding similar protocols.

**ART.12.** Partners agree that other professional associations of mediators or judges, or unions of the auxiliary personnel within the Court could affiliate to this protocol, provided that they assimilate its stipulations.

**ART.13.** Parties will make efforts in view of solving amiably the misunderstandings that may occur while enforcing the protocol.

**ART.14.** The current protocol will be registered within the records of the signing parties.

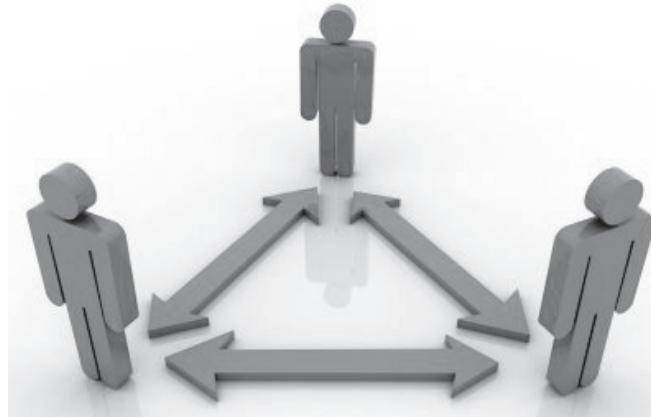
**ART.15.** In view of fulfilling the stipulations of the current protocol, the parties name the following contact persons:

- from Turda Court of Law:  
judge Luminita Maria Firicel – president, judge Vasile Marius Botis – Court's spokesman
- from Turda Mediation Center  
– mediator Gusan Boris – the president of the Turda Mediation Center and Chetan Camelia – spokesperson for the Turda Mediation Center

**ART.16.** The current protocol was concluded in two copies, one for each party. ■

**Turda Court of Law**  
through  
**Judge LUMINITA MARIA FIRICEL**  
President

**Turda Mediation Center**  
through  
**Mediator GUSAN BORIS**  
President



TRIBUNALUL BUZAU  
NR. 3061/A/27.07.09ASOCIAȚIA MAGISTRATILOR  
DIN ROMANIA - FILIALA BUZAU  
NR. 2/1/2009/27.07.2009CENTRUL DE MEDIERE BUZAU  
NR. 24/17.07.2009PROTOCOL DE PROMOVARE A MEDIERII**CAP. I. – PARTILE:**

**1. TRIBUNALUL BUZAU**, cu sediu în Buzau, str. Nicolae Balcescu, nr. 8, jud. Buzau, reprezentat de Președinte, dl judecător Constantin Florescu,

**2. ASOCIAȚIA MAGISTRATILOR DIN ROMANIA - FILIALA BUZAU**, cu sediu în Buzau, str. Nicolae Balcescu, nr. 8, jud. Buzau, reprezentată de Președinte, d-na judecător Maria Gurzu,

**3. ASOCIAȚIA CENTRUL DE MEDIERE BUZAU**, cu sediu în Buzau, Bd. Unirii bl.138, ap.3, reprezentata de Președinte Consiliul Director, dl.avocat Dorin Valeriu Badulescu,

**CAP.II. OBIECTUL PROTOCOLULUI**

**ART.1.** Obiectul protocolului îl constituie colaborarea în vederea promovării, sprijinirii și implementării medierii precum și popularizarea acesteia în județul Buzau, dinand seama de:

- a) dispozitivele Legii nr.192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator;
- b) Directiva 52/CE/2008 a Parlamentului European și a Consiliului privind anumite aspecte ale medierii în materie civilă și comercială;
- c) legislația relevanta internă și internațională referitoare la mediere;
- d) orice alte informații privitoare la avantajele pe care instituția medierii le aduce în activitatea magistratilor.

**ART. 2. Obiectul colaborării** îl reprezintă realizarea activităților cuprinse în prezentul protocol:

- organizarea de cursuri, seminarii și simpozioane la nivelul tribunalului, judecătorilor și parchetelor de pe lângă acestea;
- crearea la nivelul fiecarei instituții a unor centre de informare cu privire la mediere și aducerea la cunoștiință justițiabilor a locațiilor centrelor de mediere locale și a mediatorilor autorizați conform Legii nr.192/2006 din raza județului;
- afisarea Tabloului mediatorilor la sedile instantelor și a parchetelor de pe lângă judecători și tribunal;
- colaborarea în organizarea de seminar de informare cu reprezentanți ai altor instituții de stat sau private precum și cu organizații non-guvernamentale de interes național sau local;
- elaborarea de articole de catre magistrati și mediatori și publicarea acestora pe site-uri fiecarei parti precum și în publicitate de specialitate;
- postarea de link-uri pe site-urile colaboratorilor;
- participarea reprezentanților partilor semnătare la evenimentele profesionale organizate;
- distribuirea de pliante de informare privind medierea prin intermediu Birourilor de judecători de serviciu;
- elaborarea în comun a comunicatelor de presă privind evenimentele profesionale organizate și de publicitate a medierii;

**ART.3 Partile semnătare își propun să promoveze la nivel județean prezentul protocol și activitatele desfășurate în cadrul lui, ca model de promovare a medierii.**

**CAP.III. OBLIGAȚIILE PARTILOR.****ART. 4. OBLIGAȚIILE TRIBUNALULUI BUZAU**

- să participe cu resurse proprii în vederea pregăririi, promovării, desfășurării și evaluării activităților prevăzute prezentul protocol;
- să colaboreze cu partile semnătare în organizarea programelor stabilite prin obiectul prezentului protocol;
- să realizeze studii de impact privind informația furnizată prin programele de desfășurare în baza prezentului protocol;
- să propuna, prin reprezentanții sai, organizarea de activități specifice în domeniul medierii în cadrul programelor de formare continuă descentralizată a magistratilor la nivelul instantelor și parchetelor de pe lângă acestea;
- să promoveze instituția medierii și dispozitivele prezentului protocol prin intermediul paginii web și prin orice alte mijloace legale;
- să recomande instantelor inferiore din raza de competență, sa acorde sprijin logistic pentru organizarea diferențelor activități și manifestări publice din planurile de acțiune comune (conferințe, simpozioane, prezentări de cărți, proiecte, cercetări etc.);
- partile semnătare vor utiliza mijloacele mass-media atât în comun cât și separat, pentru mediatisarea acțiunilor ce fac obiectul prezentului protocol;
- planurile de acțiune vor fi elaborate de partile semnătare prin consultare și vor fi implementate în parteneriat;
- să informeze, în scris, instanțele din raza de competență în legătură cu obiectivele protocolului și activitatele propuse în planurile de acțiune comune.

**ART.5. OBLIGAȚIILE ASOCIAȚIEI MAGISTRATILOR DIN ROMANIA - FILIALA BUZAU**

- să participe cu resurse proprii în vederea pregăririi, promovării, desfășurării și evaluării activităților periodice prevăzute în prezentul protocol;
- să colaboreze cu partile semnătare în organizarea programelor stabilite prin obiectul prezentului protocol;
- să realizeze studii de impact privind informația furnizată prin programele desfășurate în baza prezentului protocol;
- să propuna prin reprezentanții sai, organizarea de activități specifice în domeniul medierii în cadrul programelor de formare continuă descentralizată de la nivelul instantelor și parchetelor de pe lângă acestea;
- să promoveze instituția medierii și dispozitivele prezentului protocol prin intermediul paginii web și prin orice alte mijloace legale;
- partile semnătare vor utiliza mijloacele mass-media atât în comun cât și separat, pentru mediatisarea acțiunilor ce fac obiectul prezentului protocol;
- planurile de acțiune vor fi elaborate de partile semnătare prin consultare și vor fi implementate în parteneriat;
- să informeze în scris, filialele din țară în legătură cu obiectivele protocolului și activitatele propuse în planurile de acțiune comune.

**Buzau Tribunal**  
No. 3061/A/27.07.09

**Association of Magistrates from Romania**  
– Buzau Branch  
no. 2/2009/27.07.2009

**Buzau Mediation Center**  
No. 24/17.07.2009

**MEDIATION PROMOTION PROTOCOL****CHAPTER I. PARTIES**

1. Buzau Tribunal, headquartered in Buzau, 8 Nicolae Balcescu street, represented by the president, judge Constantin Florescu

2. Association of Magistrates from Romania – Buzau Branch, headquartered in Buzau, 8 Nicolae Balcescu street, represented by the president, Judge Maria Gurzu

3. Buzau Mediation Center Association, headquartered in Buzau, Unirii Blvd, block 138, ap. 3, represented by the Chairman of the Board, lawyer Dorin Valeriu Badulescu,

Display of links on the collaborators' websites;

Participation of the representatives of signing partners in professional events;

Distribution of information flyers about mediation through the judge on duty offices;

Elaboration of press communications about the professional events organized and about advertisement of mediation.

**ART.3.** The signing parties propose to promote in the county the present protocol and the activities gathered by it, as a model to promote mediation.

**CHAPTER II. OBJECT OF THE PROTOCOL**

**ART.1.** The object of the protocol consists in collaboration for advertising, sustaining and implementing mediation, as well as its popularization in Buzau County, considering the following:

a. The stipulations of Law 192/2006 about mediation and organization of mediator profession

b. The stipulations of Directive 52/CE/2008 of European Parliament and the Council of Europe concerning some aspects of mediation in civil and commercial area

c. The relevant internal and international legislation about mediation

d. Any other pieces of information regarding the advantages brought by mediation in magistrates' activity.

**ART.2.** The object of collaboration consists in accomplishment of activities included in the present protocol:

Organization of courses, seminars and symposiums in tribunals, courts of law and prosecutor's offices attached;

Creation in each institution of information centers about mediation and popularization among litigants of local mediation centers location and of authorized mediators, according to Law 192/2006;

Display of the Panel of Mediators at the headquarters of courts and prosecutor's offices

Collaboration for organization of information seminars with the representative of other state or private institutions, as well as non-governmental organizations, at national or local level;

Elaboration of articles by magistrates and mediators, published on the websites of each party and in specialized publications;

**CHAPTER III. DUTIES OF PARTIES****ART.4. Duties of Buzau Tribunal**

To participate with own resources in the preparation, promotion, progress and evaluation of the activities that are the object of the current protocol,

To collaborate with the signing parties in organization of the programs established in the current protocol;

To perform impact studies about the information supplied through the programs run through the present protocol;

To propose through its representative the organization of specific activities in mediation field, within the decentralized continuous training programs of magistrates at the level of Courts of Law and the Prosecutor's Offices;

To promote the mediation institution and the stipulations of the current protocol through its website and through any other legal means;

To make recommendations to the lower courts, to give logistic support for organization of different activities and public events (conferences, symposiums, book presentation, projects, researches etc.);

The signing parties will use the mass-media both in common and separately, in order to popularize the actions that are object of the present protocol;

The action plans will be elaborated by the signing parties through consultation and will be implemented in partnership;

To inform the courts in written about the objectives of the protocol and the activities proposed in the common action plans.

**ART.5. The duties of Association of Magistrates from Romania**

To participate with own resources in the preparation, promotion, progress and evaluation of the

**ART.6 OBLIGATIILE CENTRULUI DE MEDIERE BUZAU**

- sa participe cu resurse proprii in vederea pregatirii, promovarii, desfasurarii si evaluarii activitatilor periodice prevazute in prezentul protocol;
- sa colaboreze cu partile semnatare in organizarea programelor stabilite prin obiectul prezentului protocol;
- sa realizeze studii de impact privind informatia furnizata prin programele desfasurate in baza prezentului protocol;
- sa propuna prin reprezentanti sai, organizarea de activitati specifice in domeniu medierii in cadrul programelor de formare continua descentralizata de la nivelul instantelor si parchetelor de pe langa acesteia;
- sa promoveze institutiile medierii si dispozitiile prezentului protocol prin intermediul paginii web si prin orice alte mijloace legale;
- partile semnatare vor utiliza mijloacele mass-media atat in comun cat si separat pentru mediatisarea actiunilor ce fac obiectul prezentului protocol;
- planurile de acțiune vor fi elaborate de partile semnatare prin consultare si vor fi implementate in parteneriat;
- sa informeze, in scris, federatia Uniunea Centrelor de Mediere din Romania in legatura cu obiectivele protocolului si activitatile propuse in planurile de acțiune comune.

**CAP.IV. SURSE DE FINANTARE**

**ART.7.** Partile convin sa sustina cu resursele disponibile si in limitele comun agetrate, activitatii desfasurate in vederea atingerii obiectivelor specific stabilite in comun, conform Cap.II.

**ART.8** Partile convin sa initieze demersurile necesare in vederea atragerii de fonduri interne si externe in vederea realizarii obiectului prezentului PROTOCOL.

**CAP.V. DURATA CONTRACTULUI**

**ART. 9.** Prezentul protocol de colaborare se incheie pe o perioada nedeterminata de la data semnarii acestuia de catre parti.

**ART.10** Protocolul poate fi modificat si/sau completat prin acte adicionale semnatare de catre parti la initiativa oricara dintr-o parte.

**ART.11.** Partea care are initiativa modificarii si/sau completarii protocolului va transmite celelalte parti spre analiza propunerile sale motivate.

**CAP.VI. INCETAREA PROTOCOLULUI**

**ART.12.** Prezentul protocol poate inceta in urmatoarele situatii:

- prin acordul partilor;
- prin denuntarea unilaterala cu un preaviz de 30 de zile.

**CAP.VII. DISPOZITII FINALE**

**ART.13** Partile sunt de acord sa colaboreze cu alte institutii ale statului (ministere, unitati de invatamant, etc.) sau asociatii profesionale in vederea realizarii obiectivului prezentului protocol.

**ART.14.** Partile semnatare ale prezentului protocol vor depune toate diligentele in vederea rezolvarii pe care ambiabilita a neintelegerilor ivite intre ele.

**ART.15.** Prezentul protocol impreuna cu actele sale adicionale vor fi inregistrate in evidentele partilor semnatare.

**ART.16.** Pentru realizarea prevederilor prezentului protocol partile desenneaza urmatoarele persoane de contact:

- dl. judecator Constantin Florescu, din partea Tribunalului Buzau
- d-na judecator Maria Gurzu, din partea Asociatiei Magistratilor din Romania, Filiala Buzau
- dl.avocat Dorin Valeriu Badulescu, din partea Asociatiei Centrul de Mediere Buzau

**ART.17.** Prezentul protocol s-a incheiat in trei exemplare, cate unul pentru fiecare parte si a fost semnat astazi 27.07.2009, data de la care intra in vigoare.

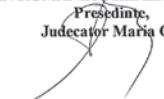
**TRIBUNALUL BUZAU**

Președinte,  
Judecator Constantin Florescu



**ASOCIAȚIA MAGISTRATILOR  
DIN ROMÂNIA-FILIALA BUZAU**

Președinte,  
Judecator Maria Gurzu



**CENTRUL DE MEDIERE BUZAU**

Președinte,  
Avocat Dorin Valeriu Badulescu



activities that are the object of the current protocol,

To collaborate with the signing parties in organization of the programs established in the current protocol;

To perform impact studies about the information supplied through the programs run through the present protocol;

To propose through its representative the organization of specific activities in mediation field, within the decentralized continuous training programs of magistrates at the level of Courts of Law and the Prosecutor's Offices;

To promote the mediation institution and the stipulations of the current protocol through its website and through any other legal means;

The signing parties will use the mass-media both in common and separately, in order to popularize the actions that are object of the present protocol;

The action plans will be elaborated by the signing parties through consultation and will be implemented in partnership;

To inform the courts in written about the objectives of the protocol and the activities proposed in the common action plans.

**ART.6. Duties of Buzau Mediation Center**

To participate with own resources in the preparation, promotion, progress and evaluation of the activities that are the object of the current protocol,

To collaborate with the signing parties in organization of the programs established in the current protocol;

To perform impact studies about the information supplied through the programs run through the present protocol;

To propose through its representative the organization of specific activities in mediation field, within the decentralized continuous training programs of magistrates at the level of Courts of Law and the Prosecutor's Offices;

To promote the mediation institution and the stipulations of the current protocol through its website and through any other legal means;

The signing parties will use the mass-media both in common and separately, in order to popularize the actions that are object of the present protocol;

To inform the Union of Mediation Centers from Romania Federation in written about the objectives of the protocol and the activities proposed in the common action plans.

**CHAPTER IV. FINANCING SOURCES**

**ART.7.** The parties agree to support the activities related to the fulfillment of the protocol's objectives, established according to Chapter II, using available resources within the limits jointly agreed upon.

**ART.8.** The parties agree to initiate the necessary steps to attract internal and external funds, in order to fulfill the object of the present protocol.

**CHAPTER V. DURATION OF THE CONTRACT**

**ART.9.** The current collaboration protocol is concluded for an undetermined period of time since it is signed by the parties.

**ART.10.** The protocol can be modified and/or completed through additional papers initiated by any of the parties.

**ART.11.** The party that has the initiative of modification and/or completion of the protocol will send its proposals to the other party for analysis.

**CHAPTER VI. CEASE OF PROTOCOL**

The present protocol may cease as follows:

- through consent of both parties;
- through unilateral decision from any of the parties, with a notice of 30 days.

**CHAPTER VII. FINAL STIPULATIONS**

**ART.13.** Parties agree to collaborate with other state institutions (ministries, education units etc) or professional associations, in order to fulfill the objectives of this protocol.

**ART.14.** Parties will make efforts in view of solving amiably the misunderstandings that may occur while enforcing the protocol.

**ART.15.** The current protocol and its additional papers will be registered within the records of the signing parties.

**ART.16.** In order to fulfill the stipulations of this protocol, the parties appoint the following contact persons:

- judge Constantin Florescu, from Buzau Tribunal
- judge Maria Gurzu, from the Association of Magistrates from Romania - Buzau Branch
- lawyer Dorin Valeriu Badulescu, from the Buzau Mediation Center Association

**ART.17.** The current protocol was concluded in three copies, one for each party, and was signed today 27.07.2009, the day when it comes into effect. ■

**Buzau Tribunal**

President

judge CONSTANTIN FLORESCU

Buzau Mediation Center

President

Lawyer DORIN VALERIU BADULESCU

**Association of Magistrates from Romania**

- Buzau Branch

President

judge MARIA GURZU





## UNIUNEA CENTRELOR DE MEDIERE DIN ROMANIA

### CARAVANA MEDIERII MEDIAREA APROAPE DE TINE

Scoala de Formare in Mediare justitie, dar si celor care doresc sa se informeze in domeniul medierii. Caravana Medierii va debuta in luna iunie in Bucuresti, urmand ca in fiecare luna sa ajunga in alt oras din Romania. In cadrul evenimentului, se vor imparti reviste "Medierea Tehnica si Arta" cu articole scrise de catre mediatorii locali, precum si pliante si flyere realizate de catre centrele de mediere parteneri.

Scoala de Formare in Mediare Mugur Mitroi (FMMM) a fost infiintata in anul 2010 si dezvolta relatii de colaborare si parteneriat cu organizatii din tara si strainata-te din domeniul ADR (Alternative/ Appropriate Dispute Resolution), printre partenerii interni fiind Centrul de Mediere Buzau, Centrul Mediatorilor Profesionali Bucuresti, etc. O relatie deosebita a construit cu Fundatia The Lord Slynn of Hadley European Law Foundation, cu sprijinul careia deruleaza cursuri de pregatire profesionala in tehnici avansate de mediere.

Revista „Medierea Tehnica si Arta” este o revista profesionala luna care se adreseaza mediatorilor si persoanelor implicate in actul de

se informeze in domeniul medierii. Caravana Medierii va debuta in luna iunie in Bucuresti, urmand ca in fiecare luna sa ajunga in alt oras din Romania. In cadrul evenimentului, se vor imparti reviste "Medierea Tehnica si Arta" cu articole scrise de catre mediatorii locali, precum si pliante si flyere realizate de catre centrele de mediere parteneri.

Calendarul actiunii „Caravana Medierii – Medierea Aproape de Tine” este urmatorul:

- Iunie – Bucuresti;
- Iulie – Braila;
- August – Brasov;
- Septembrie – Constanta;
- Octombrie – Buzau;
- Noiembrie – Cluj;
- Decembrie – Bacau.

Avand in vedere ca actiunea noastra are ca scop informarea populatiei cu privire la mediere si la avantajele ei, invitam alaturi de noi cat mai multi reprezentanti ai presei din Romania. ■

*Biroul de presa al UCMR,  
FLORENTINA STĂNESCU  
– Purtator de cuvant*

### MEDIATION CARAVAN MEDIATION CLOSE TO YOU

“Scoala de Formare in Mediare and people involved in the act of justice, but also to those who want to become informed on mediation. Caravan – Mediation close to you,” an event where the magazine “Medierea Tehnica si Arta,” will be distributed to people interested, as well as flyers, advertisers etc, in order to inform the public about mediation and its advantages.

Scoala de Formare in Mediare Mugur Mitroi (FMMM) was established in 2010 and develops collaboration and partnership relations with organizations in the country and abroad in ADR (Appropriate Dispute Resolution) field, among the local partners worth mentioning the Buzau Mediation Center, the Center of Professional Mediators Bucharest etc. It has built a special relationship with the Lord Slynn of Hadley European Law Foundation, which supports it in running professional training courses in mediation advanced techniques area.

„Mediera Tehnica si Arta” is a monthly professional magazine, which is dedicated to mediators

from Romania (UCMR), organizes across the country the “Mediation Caravan – Mediation close to you,” an event where the magazine “Medierea Tehnica si Arta,” will be distributed to people interested, as well as flyers, advertisers etc, in order to inform the public about mediation and its advantages.

The calendar of the action “Mediation Caravan – Mediation close to you” is the following:

- June – Bucharest;
- July – Braila;
- August – Constanta;
- September – Cluj;
- October – Buzau;
- November – Bacau;
- December – Brasov.

Considering the fact that our action’s purpose is to inform population on mediation and its advantages, we wish to be joined by as many Romanian press representatives as possible. ■

*Biroul de presa al UCMR,  
FLORENTINA STĂNESCU  
– Purtator de cuvant*





Buzău, Str. Panduri, Nr. 3 (sediu Direcția Silvică)

Telefon: 0730.510.765, Fax: 0238.727.952

Email: [contact@mediere-buzau.ro](mailto:contact@mediere-buzau.ro), Web: [www.mediere-buzau.ro](http://www.mediere-buzau.ro)



## Centrul Mediatorilor Profesioniști - București



**UNIUNEA CENTRELOR DE MEDIERE DIN ROMÂNIA**  
**CENTRUL MEDIATORILOR PROFESIONIȘTI – BUCUREȘTI**  
Str. Iedului, Nr. 2, Bl. 148B, Sc. 1, Ap. 1, Parter, Sector 6, București  
Tel: 0722.831.823, 0752.217.004; E-mail: [office@mediatori.org.ro](mailto:office@mediatori.org.ro)  
Web: [www.mediatori.org.ro](http://www.mediatori.org.ro)

## CENTRUL de MEDIERE



## ASOCIAȚIA CENTRUL DE MEDIERE CONSTANȚA

Str. Traian nr.34, Bl.B3, Sc.A, Ap.5 Constanța

Telefon: 0241-613778

Fax: 0241-550199

[office@mediere-constanta.ro](mailto:office@mediere-constanta.ro)



European Mediation Training  
for Practitioners of Justice

**Birou de mediator****DANIELA BOBARU**

Târgu Jiu, Bdul General Gheorghe Magheru, Bloc 2, Parter Telefon: 0723.147.474, Fax: 0353.807.614 e-mail: danielabobaru@yahoo.com

**Birou de mediator****MIHAILA C. DORIN**

Brăila, str. Calea Galați, bl.F, parter, ap.3, Tel. 0722.388.132; e-mail: dorin.mihaila@gmail.com; dorin\_mihaila@yahoo.com

**Birou de mediator****DANIELA MARIA SIRBU**

Brașov, str. Iuliu Maniu, nr. 43, et. 2, birou 211 Tel. 0268.543.720; 0740.071.540 e-mail: mediere.dms@gmail.com

**Birou de mediator****ION ONIȘOR**

Galati, str. Nae Leonard, nr. 3, bl. C3A, parter, birou 2-3 Tel: 0757.033.797 e-mail: iononisor@gmail.com

**Birou de mediator****AURORA CIORBEA**

Câmpina, b-dul Carol I, nr. 44, bl. 12D2, sc. A, et. 1, ap. 5, jud. Prahova Tel: 0727.988.265 Fax: 0244.333.465 e-mail: aurora.ciorobe@opticnet.ro www.fmmm.ro

**www.fmmm.ro**

**www.medieratehnica si arta.ro**

**www.medieretv.ro**



**www.medieratehnica si arta.ro**



**www.medieretv.ro**

**Birou de mediator****MĂDĂLINA CALCAN**

București, sector 1, str. Leonida Varnali, nr. 9 Tel: 0724.246.753 e-mail: madalina.calcan@yahoo.com

**Birou de mediator****GHEORGHE NĂSTASE**

Str. Unirii, bl. 21 AB I, etaj 5, ap. 24, Buzău Tel: 0745.534.109 e-mail: ghenastase@yahoo.com

**Birou de mediator****ION DELIU**

Cart. Brosteni, bl. G5, ap. 1, Buzău Tel./Fax: 0338.107.597, 0744.815.031 e-mail: iondeliu15@yahoo.com

**Birou de mediator****DANCIU IOAN VIOREL**

str. Horea nr. 7, ap. 4, Satu Mare Tel: 0720.109.345 e-mail: danvio02@gmail.com

**Birou de mediator****FLORENTINA STĂNESCU**

București, strada Sofia, nr. 10, sector 1 Tel: 0745.136.637 e-mail: florentina.stanescu@info-medieri.ro

**Birou de mediator****PREDA GABRIELA**

Adresa: Buzău, str. Unirii, Bl. 3B Tel: 0722.426.405 e-mail: gabypreda2007@gmail.com